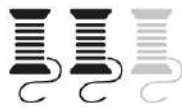


6808

burda
style

Kleid
Robe
Dress
Vestido



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18

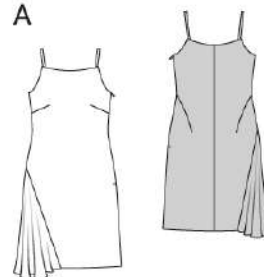
A



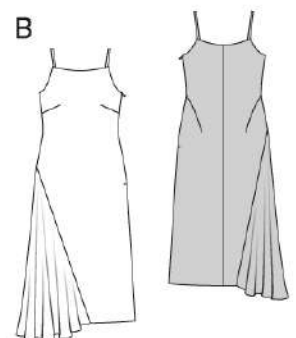
B



A



B



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	140 cm					
		34	36	38	40	42	44
A	m	1,70	1,70	1,70	1,80	1,80	1,80
B	m	2,50	2,50	2,50	2,50	2,50	2,50

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

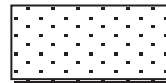
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



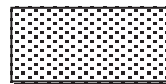
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



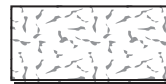
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



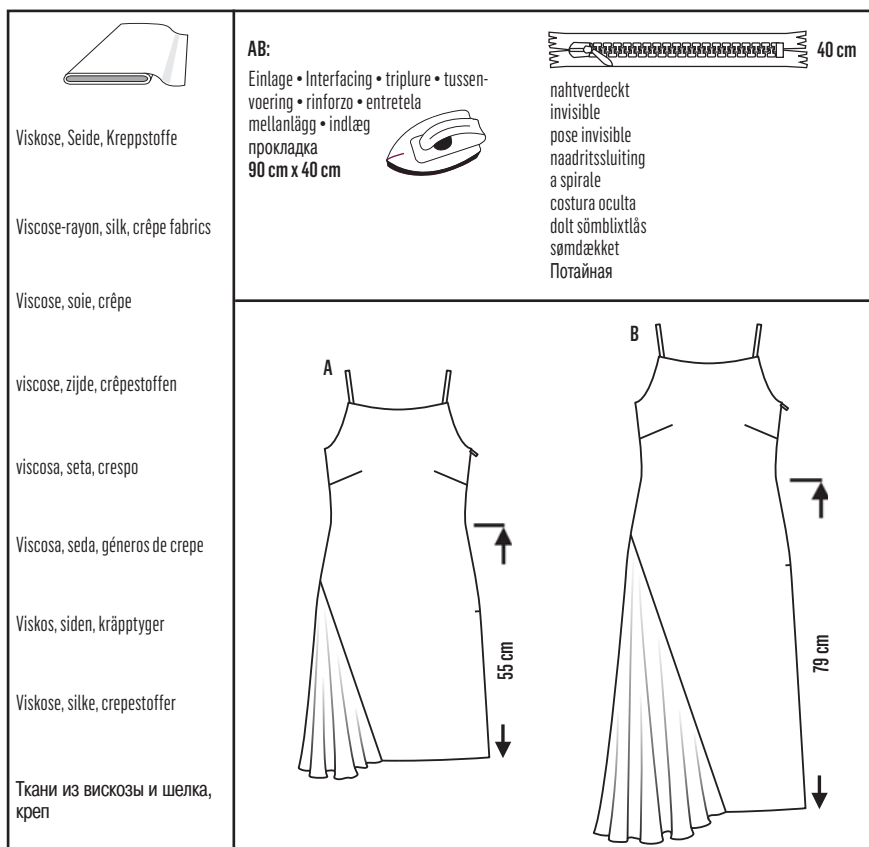
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta • mellanlägg • indlæg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • fór • подкладка

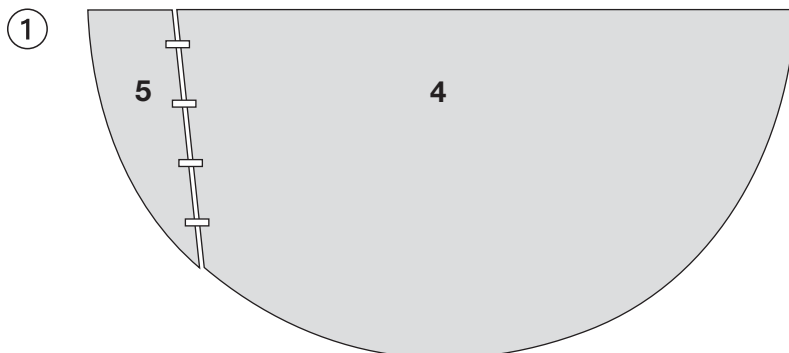
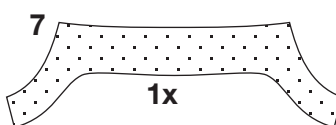
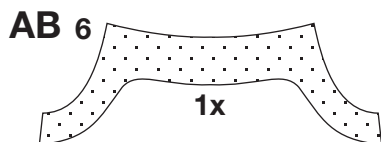


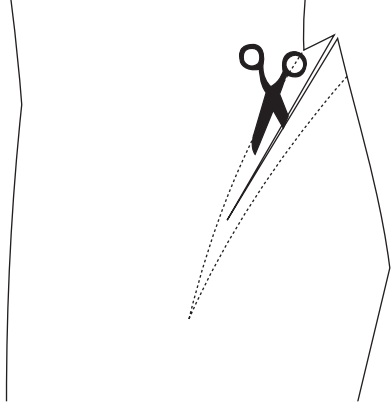
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumenvlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз



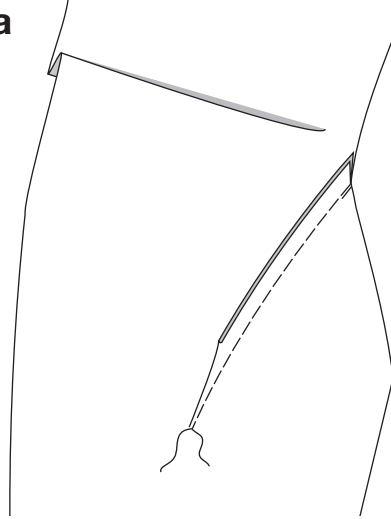
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

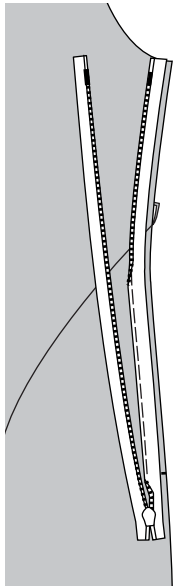




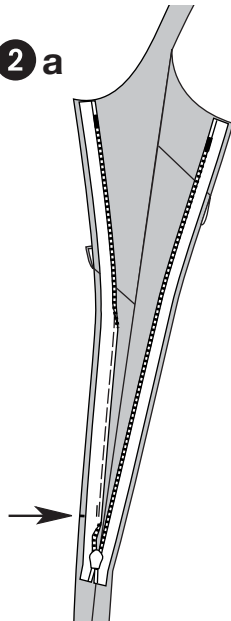
1 a



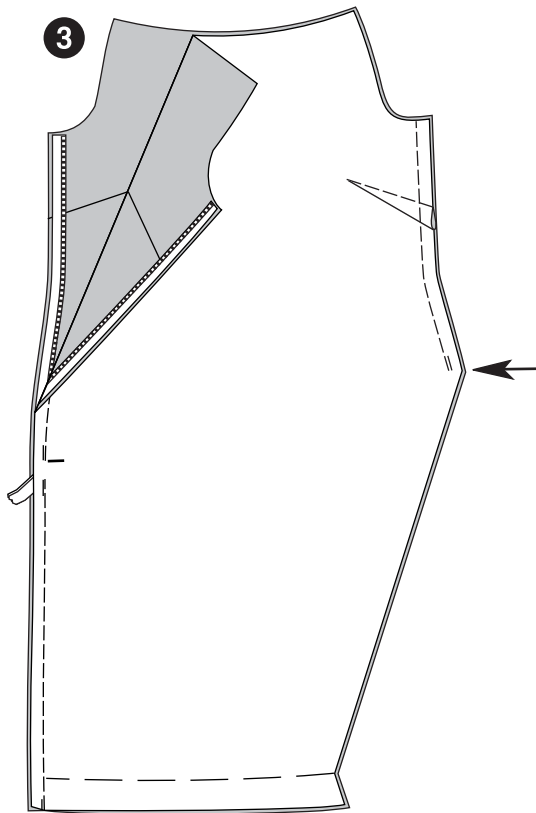
2



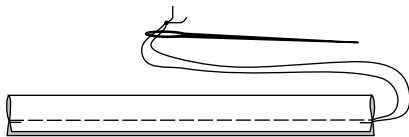
2 a



3



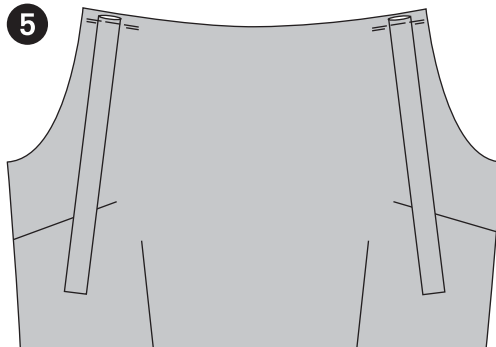
4

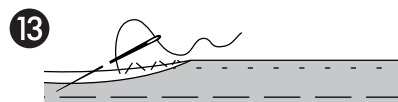
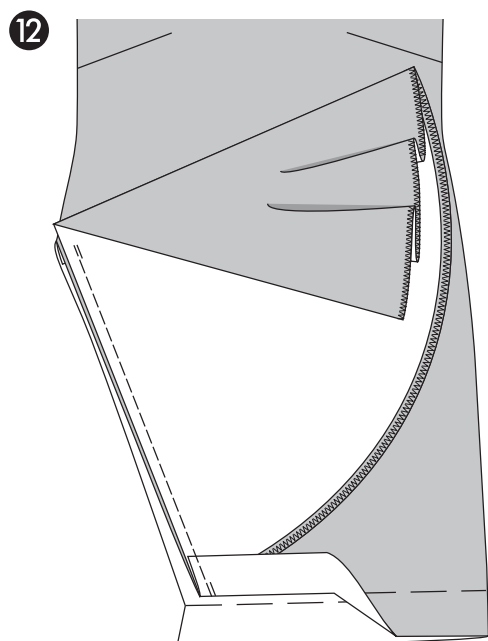
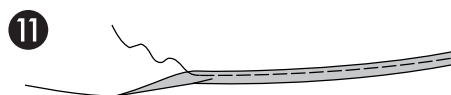
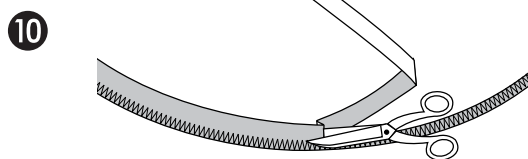
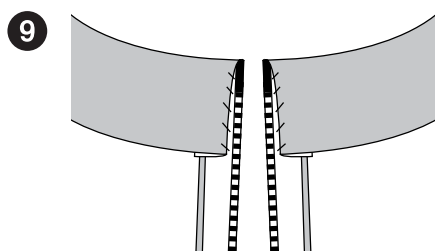
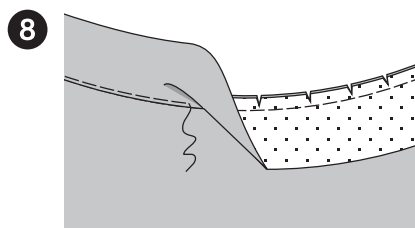
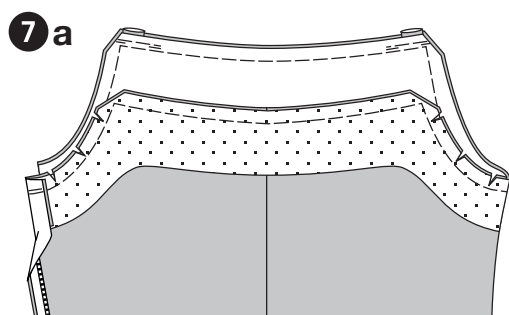
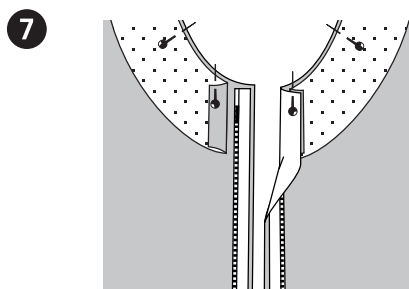
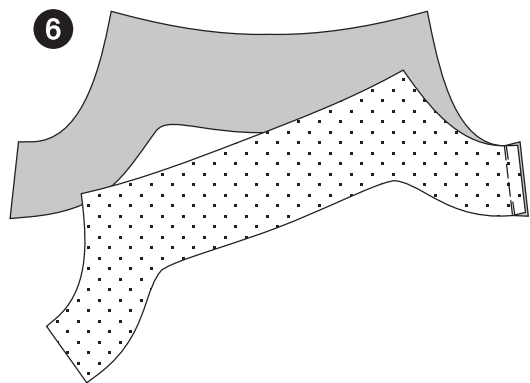


4 a



5





DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vorderteil 1x
- A B 2 Rechtes Rückenteil 1x
- A B 3 Linkes Rückenteil 1x
- A B 4 Godet 1x
- B 5 Godet Verlängerung
- A B 6 Vord. Besatz 1x
- A B 7 Rückw. Besatz 1x
- A B 8 Träger 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1 bis 4 und 6 bis 8, für das KLEID **B** Teile 1 bis 8 in Ihrer Größe aus.

B

① **Achtung**, vor dem Zuschneiden die Verlängerung Teil 5 an Teil 4 kleben.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ **Verändern** Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Wichtig: Teile bei einfacher Stofflage zuschneiden, dabei die Papierschnittteile auf die **rechte** Stoffseite stecken. Die beschriftete Seite der Schnittteile muss **oben** liegen.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

3 cm Saum (Teile 1, 2, 3), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 8 (Nahtzugabe ist schon enthalten) und an der unteren Besatzkante (Teile 6 und 7), dort wird keine Zugabe benötigt. **Wichtig:** An den Teilen 1 und 2 den Saum unten eckig ausstellen.

ENGLISH

PATTERN PIECES:

- A B 1 Front 1x
- A B 2 Right Back 1x
- A B 3 Left Back 1x
- A B 4 Godet 1x
- B 5 Godet Extension
- A B 6 Front Facing 1x
- A B 7 Back Facing 1x
- A B 8 Strap 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the DRESS view **A** pieces 1 to 4 and 6 to 8,
for the DRESS view **B** pieces 1 to 8.

B

① **Important:** Stick the extension piece 5 to piece 4 before cutting out.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ **Make sure** that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

Important: Cut pieces from a single layer of fabric, pinning the paper pattern pieces to the **right** side of the fabric. The printed side of the paper pattern pieces must face **up**.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: $1\frac{1}{4}$ " (3 cm) for hem (pieces 1, 2, 3), $\frac{3}{8}$ " (1.5 cm) at all other seams and edges except on piece 8 (seam allowance is already included) and at lower facing edge (pieces 6 and 7) where no allowance is required.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant, 1x
- A B 2 Dos droit, 1x
- A B 3 Dos gauche, 1x
- A B 4 Godet, 1x
- B 5 Prolongement du godet
- A B 6 Parementure devant, 1x
- A B 7 Parementure dos, 1x
- A B 8 Bretelle, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons pour la ROBE **A**: les pièces 1 à 4 et 6 à 8, pour la ROBE **B**: les pièces 1 à 8, sur le contour correspondant à la taille choisie.

B

① **Attention:** avant de procéder à la coupe du tissu, il faut accoler la pièce 5 en papier (prolongement du godet) à la pièce 4.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ **Modifiez** toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger, écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu. Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Attention: les pièces doivent être coupées dans l'épaisseur simple du tissu; il faut donc disposer le patron sur l'endroit du tissu en plaçant la face imprimée du papier **au-dessus**.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit: **3 cm** pour l'ourlet (pièces 1, 2, 3); **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 8 (tracée surplus compris), ni au bord inférieur de la parementure (pièces 6 et 7) où le surplus est superflu. **Attention:** il faut équerer l'ourlet au bas des pièces 1 et 2, voir fig. 2 et

Wichtig - An den Teilen 1 und 2 den Saum unten schräg ausstatten (siehe Zeichnung 3 und 12).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB KLEID

Rückw. Abnäher

1 Rückenteile in der Abnähermitte bis ca. 7 cm vor die Spitze einschneiden. Abnäher spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher auf Nahtzugabebreite zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln (1a).

Rückw. Mittelnaht

Rückenteile rechts auf rechts legen, rückw. Mittelnaht steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Brustabnäher spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept. Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Seitennaht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfußchen. Linke seitliche Kleidkanten versäubern.

2 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Fußchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (2a). Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfußchen flach gehalten. Reißverschluss schließen.

Seitennähte

3 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen. Rechte Seitennaht von oben bis zum Querstrich heften (Nahtzahl 1) und steppen (Pfeil). Linke Seitennaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen heften (Nahtzahl 2) und steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden jeweils sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

Träger

4 Träger längs zur Hälfte falten, rechte Seite innen. 1 cm neben der Bruchkante steppen. Fäden nicht zu kurz abschneiden und in eine Stopfnadel fädeln. Nadel mit dem Ohr voran durch das Röllchen schieben (4a).

5 Träger am Vorderteil zwischen Ecke und Querstrich rechts auf rechts auf die obere Kleidkante stecken, feststeppen.

allowance is required. **Important** - Flare hem allowance on pieces 1 and 2 (see illustrations 3 and 12).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB DRESS

Back Darts

1 Clip back pieces along middle of darts to about 3" (7 cm) before the point. Stitch darts toward points. Knot ends of thread. Trim darts to width of seam allowance, neaten together and press up (1a).

Center Back Seam

Lay back pieces right sides together, stitch center back seam. Neaten seam allowances and press open.

Stitch **bust darts** toward points. Knot ends of thread. Press darts down.

Invisible Zipper

We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment. The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers. Neaten left side dress edges.

2 Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (2a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot. Close zipper.

Side Seams

3 Lay front right sides together with back. Baste right side seam from upper edges to marking (seam number 1) and stitch (arrow). Baste left side seam from lower edge as far as possible to slit mark (seam number 2) and stitch. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching. Press allowances open.

Strap

4 Fold strap in half lengthwise, right side facing in. Stitch $\frac{3}{8}$ " (1 cm) next to fold edge. Leave a length of thread hanging and insert into a darning needle. Push needle eye first through fabric tube to turn it right side out (4a).

5 Pin straps right sides together with upper front dress edge between corner and marking. Stitch straps.

Attention. Il faut éviter l'ourlet au bas des pièces 1 et 2 — v. fig. 3 et 12.

Avec le papier graphite Copie-Couture BURDA, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

ENTOILAGE

Comme indiqué sur les croquis ci-contre, coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB ROBE

Pinces dos

1 Inciser les dos au milieu des profondeurs de pince jusqu'à 7 cm env. des pointes. Piquer les pincines en les effilant; nouer les fils de piqûre. Réduire la profondeur des pincines à une largeur de surplus de couture. Surfiler ensemble les surplus et les repasser vers le haut (fig. 1a).

Couture milieu dos

Superposer les dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu dos. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Piquer les **pincines de poitrine** en les effilant; nouer les fils de piqûre. Repasser les pincines vers le bas.

Fermeture à glissière (pose invisible)

Nous avons opté pour une fermeture à glissière dont la pose sera invisible sur l'endroit de la robe. Choisir une fermeture à glissière un peu plus longue que la fente. Il faut la coudre en place avant de piquer la couture sous la fente. Son montage nécessite l'utilisation d'un pied presseur particulier. Surfiler les surplus latéraux gauches de la robe.

2 Ouvrir la fermeture à glissière et l'épingler sur le surplus d'un bord de la fente, sa face endroit étant placée dessous et sa rangée de maillons étant posée avec minutie sur les lignes qui marquent les bords de la fente. Piquer avec le pied presseur adapté au montage de ce type de ferm. à gliss. Procéder de même pour coudre la fermeture à glissière sur le second bord de fente (fig. 2a). A chaque bord, piquer du haut des pièces jusqu'au repère de la fente (flèche). Comme la rangée de maillons a tendance à s'enrouler, il faut monter la fermeture à glissière avec le pied presseur adapté qui la maintient bien à plat durant le piquage. Fermer la fermeture à glissière.

Coutures latérales

3 Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit. Bâter la couture latérale droite (chiffre repère 1), du haut des pièces jusqu'au repère de fente; piquer (flèche). Bâter la couture latérale gauche (chiffre repère 2) en partant du bas des pièces; arrêter le bâti aussi près que possible du repère de la fente. Piquer. Relever légèrement l'extrémité de la fermeture à glissière. Piquer des points d'arrêt sur les extrémités des coutures. Écarter les surplus de couture au fer.

Bretelles

4 Plier les bretelles en leur milieu dans le sens de la longueur, endroit contre endroit. Piquer à 1 cm du bord de pliure. Ne pas sectionner les fils de pliure trop courts; y enfiler une aiguille à repriser. Introduire et faire coulisser l'aiguille dans le boyau de tissu, chas en avant, pour retourner les bretelles sur l'endroit (fig. 4a).

5 Épingler les bretelles sur le bord supérieur du devant de la robe, chaque fois de l'angle jusqu'au repère transversal; piquer.

DEUTSCH

AB

Besatz / rechte Seitennaht

6 Vord. Besatz rechts auf rechts auf den rückw. Besatz legen, rechte Seitennaht (gegengleich zum Kleid) steppen (Nahtzahl 7). Nahtzugaben auseinanderbügeln.

7 Besatz rechts auf rechts auf die obere Kleidkante stecken. Die seittl. Besatzkanten 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, oben feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Besatz feststecken. Besatz festheften und steppen. Die Träger zwischenfassen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden (7a).

8 Besatz nach oben legen. Zugaben in den Besatz bügeln und schmal neben der Naht so weit wie möglich feststeppen.

9 Besatz nach innen wenden, Kanten heften, bügeln. Besatz von Hand auf die Reißverschlussbänder und die Zugaben der Nähte nähen.

Godet / Saum

10 Zugabe der gerundeten Kante umbügeln, Bruchkante mit dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen. Die überstehende Zugabe bis dicht an die Stiche zurückschneiden. TIPP: Machen Sie die Probe an einem Stoffrest. Verwenden Sie Maschinestick- und -stopfgarn. Testen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung.

11 Oder die Zugabe der gerundeten Kante auf 0,5 cm zurückschneiden und versäubern. Zugabe nach innen umbügeln. Untere Godetkante schmal absteppen, dabei die Zugabe feststeppen.

Godet feststeppen

Saumzugabe am Kleid versäubern.

12 Godet rechts auf rechts ab der Seitennaht auf das Vorderteil heften (Nahtzahl **A** 3, **B** 5); der Querstrich trifft auf die Seitennaht, die untere Kante trifft an die markierte Saumlinie. Saum nach außen wenden, feststecken. Godet feststeppen. Nahtenden sichern.

Godet genauso an das Rückenteil steppen (Nahtzahl **A** 4, **B** 6). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

Saum

13 Saum nach innen wenden, festheften. Saum bügeln und Zugaben in das Kleid bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Träger

Trägerenden am Rückenteil zwischen Ecke und Querstrich unter die obere Kleidkante stecken. Trägerlänge bei der Anprobe prüfen. Träger von Hand festnähen.

ENGLISH

AB

Facing / Right Side Seam

6 Lay front facing right sides together with back facing. Stitch right side seam (opposite of dress) (seam number 7). Press seam allowances open.

7 Pin facing right sides together with upper dress edge. Fold out side facing edges $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) before opening edges, pin at upper edge. Fold out zipper tapes and pin in place over facing.

Baste facing and stitch. Catch straps in between. Trim allowances, clip curves, trim corners diagonally (7a).

8 Lay facing up. Press allowances onto facing and stitch as far as possible close to seam.

9 Turn facing to inside, baste edges, press. Sew facing on at zipper tapes and at allowances of seams by hand.

Godet / Hem

10 Press allowance at curved edge to inside. Topstitch fold edge with close zigzag stitching. Trim surplus allowance close to stitching.

TIP: Test-stitch on a scrap of fabric first to check stitch setting and thread tension. Use machine embroidery thread.

11 Or trim allowance at curved edge to $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) and neaten. Press allowance to inside. Topstitch close to lower edge of godet, catching allowance.

Stitch Godet

Neaten hem allowance of dress.

12 Baste godet right sides together with front from side seam (seam number **A** 3, **B** 5), matching marking with side seam and have lower edge meet with marked hem line. Turn hem out, pin. Stitch godet. Secure ends of stitching.

Stitch godet to back likewise (seam number **A** 4, **B** 6). Trim allowances, neaten together.

Hem

13 Turn hem to inside, baste. Press hem and press allowances onto dress. Stitch hem loosely by hand.

Straps

Pin straps ends under upper back edge of dress between corner and marking. Try on dress to determine correct strap length. Sew on straps by hand.

FRANÇAIS

AB

Parementure / Couture latérale droite

6 Poser la parementure devant sur la parementure dos, endroit contre endroit; piquer la couture latérale droite (chiffre repère 7) en face de celle de la robe.

7 Épingler la parementure sur le bord supérieur de la robe, endroit contre endroit. A 0,5 cm des bords de la fente, replier les bords de coupe latéraux de la parementure vers l'extérieur. Puis replier les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épingler sur la parementure.

Bâter la parementure en place; piquer. Les bretelles sont saisies dans la couture. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis, les biaiser aux angles (fig. 7a).

8 Déplier la parementure vers le haut. Repasser les surplus sur la parementure et piquer à ras de la couture; arrêter de piquer aussi près que possible de la fente.

9 Retourner la parementure sur l'envers de la robe; faufiler le long du bord; repasser. Coudre la parementure sur les rubans de la fermeture à glissière et sur les surplus des coutures à la main.

Godet / Ourlet

10 Au bord arrondi, replier et repasser le surplus sur l'envers; piquer un bourdon (point zigzag serré) sur le bord de pliure; recouper le surplus qui dépasse à ras des points.

RECOMMANDATION: faire un essai sur un reste de tissu. Piquer avec du fil à broder et repasser pour machine. Vérifier les paramètres du point et la tension du fil.

11 Ou réduire le surplus du bord arrondi à 0,5 cm, le surfiler, le replier et le repasser sur l'envers. Surpiquer le godet à ras de son bord inférieur en saisissant le surplus.

Montage du godet

Surfiler l'ourlet de la robe

12 Bâter le godet sur la robe (chiffre repère 3 pour **A**, 5 pour **B**) à partir de la couture latérale, endroit contre endroit: le repère transversal repose sur la couture latérale et le bord inférieur sur la ligne d'ourlet. Plier et épingler l'ourlet sur l'endroit de la robe. Piquer le godet en place. Piquer des points d'arrêt.

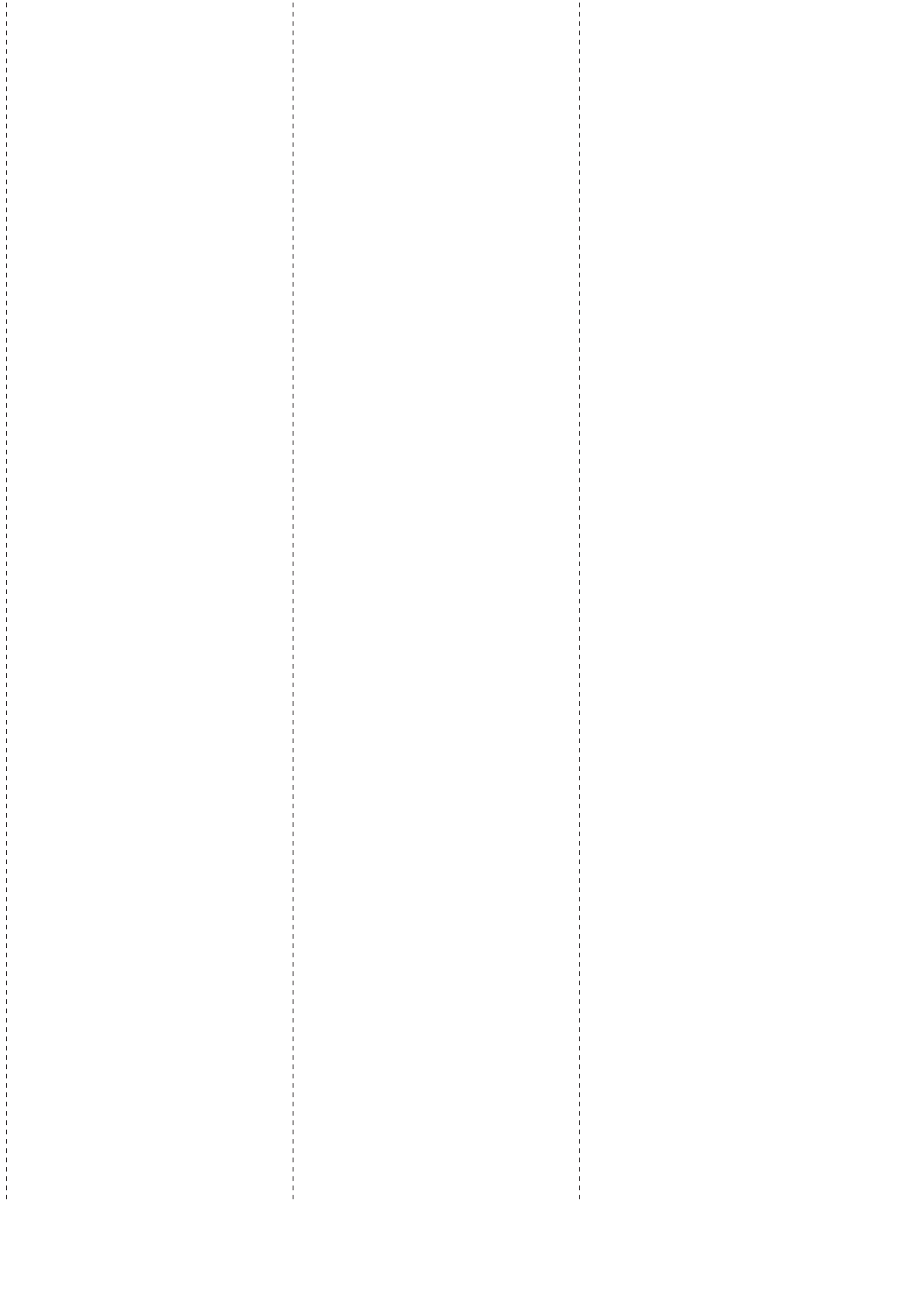
Piquer de même le godet sur le dos (chiffre repère 4 pour **A**, 6 pour **B**). Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture.

Ourlet

13 Retourner et bâter l'ourlet sur l'envers. Repasser l'ourlet et les surplus sur la robe. Coudre l'ourlet en place soûplement à la main.

Bretelles

Épingler l'extrémité des bretelles contre le bord supérieur du dos de la robe, chaque fois de l'angle jusqu'au repère transversal. Vérifier la bonne longueur des bretelles à l'essayage. Coudre les bretelles en place à la main.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 1x
A B 2 rechterachterpand 1x
A B 3 linkerachterpand 1x
A B 4 inzetstuk 1x
B 5 verlenging inzetstuk
A B 6 beleg voor 1x
A B 7 beleg achter 1x
A B 8 schouderbandje 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK A de delen 1 tot 4 en 6 tot 8,
voor JURK B de delen 1 tot 8.

B

① **Opgelet:** vóór het knippen het verlengend deel 5 aan deel 4 plakken.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten” aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Belangrijk: alle delen bij enkele stoflaag knippen, de papieren patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. De beschreven kant van de patroondelen ligt **boven**.

NADEN en ZOOM aanknippen:

3 cm zoom (deel 1, 2, 3), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 8 (al incl. naad) en bij de onderrand van het beleg (deel 6 en 7), bij deze randen heeft u geen naad nodig.

Belangrijk - bij de delen 1 en 2 de zoom aan de onderkant schuin breder laten worden (zie tekening 3 en 12).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de ver-

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 1x
A B 2 dietro destro 1x
A B 3 dietro sinistro 1x
A B 4 godet 1x
B 5 prolungamento del godet
A B 6 ripiego davanti 1x
A B 7 ripiego dietro 1x
A B 8 spallina 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

AB

Tagliare dal foglio tracciati per l'ABITO A le parti 1 - 4, 6, 7 e 8; per l'ABITO B le parti 1 - 8 nella taglia desiderata.

B

① **Attenzione:** prima di tagliare la stoffa incollare il prolungamento e cioè la parte 5 alla parte 4.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.

Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui”. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Importante: tagliare le parti nel tessuto in strato semplice. Appuntare le parti del cartamodello sul **diritto** della stoffa. Il lato stampato del cartamodello è rivolto **verso l'alto**.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

3 cm all'orlo (parti 1, 2 e 3); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alla parte 8 (il margine è già compreso) ed al bordo inferiore del ripiego (parti 6 e 7), non c'è bisogno del margine. **Importante:** alle parti 1 e 2 l'orlo in basso è in isbieco, vedi le figure 3 e 12.

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 1 vez
A B 2 espalda derecha 1 vez
A B 3 espalda izquierda 1 vez
A B 4 godet 1 vez
B 5 prolongación godet
A B 6 vista delantera 1 vez
A B 7 vista posterior 1 vez
A B 8 tirante 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO A las piezas 1 a 4 y 6 a 8, para el VESTIDO B las piezas 1 a 8 en la talla correspondiente.

B

① **Atención:** antes de cortar pegar la prolongación, la pieza 5 en la pieza 4.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Importante: cortar las piezas con la tela desdoblada, prendiendo las piezas del patrón de papel al **derecho** de la tela. El lado impreso de las piezas tiene que quedar **arriba**.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

3 cm dobladillo (piezas 1, 2, 3), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en la pieza 8 (el margen está incluido) y en el canto inferior vista (piezas 6 y 7), aquí no se necesita margen.

Importante: en las piezas 1 y 2 sesgar abajo el dobladillo (véanse los dibujos 3 y 12).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

RINFORZO

keerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

**AB
JURK**

Figuurnaden (achter)

1 Achterpanden in het midden van de figuurnaden ca. 7 cm vóór de punt inknippen. Figuurnaden tot een punt stikken. De draden knopen. Figuurnaden tot naadbreedte bijknippen, samengenomen zigzaggen, naar boven toe strijken (1a).

Middenachternaad

De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Coupenaden tot een punt stikken. De draden knopen. De couponaden naar onderen toe strijken.

De naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet. De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de zijnaad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig. Linker zijranden van de jurk zigzaggen.

2 De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (2a). Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt. Rits dichtdoen.

Zijnaden

3 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar). Rechter zijnaad vanaf de bovenkant tot het streepje rijgen (naadcijfer 1) en stikken (pijl). De linker zijnaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje rijgen (naadcijfer 2) en stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken. De naden openstrijken.

Schouderbanden

4 De schouderbanden in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). 1 cm naast de gevouwen rand stikken. Eén draadje door het oog van een borduurnaald rijgen en de draadjes stevig knopen. Het oog van de borduurnaald door de strook schuiven om deze te keren (4a).

5 Schouderbanden bij het voorpand tussen de hoek en het streepje op de bovenrand van de jurk vastspelden (goede kanten op elkaar), vaststikken.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

**AB
ABITO**

Pinces dietro

1 Incidere i dietro al centro delle pince fino a ca. 7 cm dalla punta. Cucire a punta le pince. Annodare i fili. Accorciare le pince all'altezza dei margini, rifinirle insieme e stirarle verso l'alto (1a).

Cucitura centrale dietro

Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dietro. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucire a punta le **pince del seno** e cucirle. Annodare i fili. Stirare le pince verso il basso.

Chiusura lampo a spirale

Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucita dal diritto ed è invisibile. La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno. Rifinire i bordi laterali a sinistra.

2 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterale a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (2a). Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotondarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa. Chiudere la lampo.

Cuciture laterali

3 Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto. Imbastire la cucitura laterale destra dall'alto fino al trattino (NC 1). Chiudere la cucitura. Imbastire la cucitura laterale sinistra dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura (NC 2). Chiudere la cucitura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare aperti i margini.

Spalline

4 Piegare le spalline a metà per lungo, il diritto è all'interno. Cucire a 1 cm dal bordo ripiegato. Tagliare i fili ma non troppo corti, infilarli in un ago da rammendo e annodarli bene. Spingere l'ago in avanti attraverso il tubolare rivoltandolo (4a).

5 Appuntare le spalline sul davanti, diritto su diritto, sul bordo superiore dell'abito fra l'angolo ed il trattino e cucirle.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

**AB
VESTIDO**

Pinzas posteriores

1 Piquetear las piezas de la espalda en el medio de la pinza hasta unos 7 cm antes de la punta. Coser las pinzas en punta. Anudar los hilos. Recortar las pinzas a la anchura de margen, sobrehilarlas juntas y plancharlas hacia arriba (1a).

Costura posterior central

Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser las **pinzas del pecho** en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia bajo.

Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobrehilar los cantos laterales izquierdos del vestido.

2 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (2a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

Costuras laterales

3 Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar la costura lateral derecha desde arriba hasta la marca (número 1) y coser (flecha). Hilvanar la costura lateral izquierda desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca (número 2) y coser. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

Tirantes

4 Doblar el tirante por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Coser a 1 cm del canto de doblez. No cortar demasiado los hilos y enhebrarlos en una aguja de zurcir. Meter la aguja con el agujero por delante dentro del rollito (4a).

5 Prender los tirantes en el delantero entre la esquina y la marca al canto superior del vestido derecho contra derecho. Pespuntar.

NEDERLANDS

AB

Beleg / rechter zijnaad

6 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de rechter zijnaad - in spiegelbeeld ten opzichte van de jurk - stikken (naadcijfer 7).
De naad openstrijken.

7 Beleg op de bovenrand van de jurk vastspelden. De zijranden 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, aan de bovenkant vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over het beleg heen vastrijgen.
Het beleg vastrijgen en vaststikken. De schouderbanden mee vaststikken. Naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen en bij de ronde randen inknippen (7a).

8 Beleg naar boven toe leggen. De naad naar het beleg toe strijken en zo ver mogelijk smal vaststikken.

9 Het beleg naar binnen keren, de randen rijgen en strijken. Het beleg met de hand bij de ritsbanden en de naden vastnaaien.

Inzetstuk / zoom

10 De naad bij de ronde rand omstrijken, de gevouwen rand met dicht ingestelde zigzagsteken doorstikken. De uitstekende naad tot net naast de steken bijknippen.
TIP: maak op een restje stof een proefstiksel. Neem hiervoor machineborduurgaren. Controleer de draadspanning en de lengte van de steken.

11 Of de naad bij de ronde rand tot 0,5 cm bijknippen en zigzaggen. De naad naar binnen omstrijken. De onderrand van het inzetstuk smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

Inzetstuk vaststikken

Zoom bij de jurk zigzaggen.

12 Inzetstuk vanaf de zijnaad op het voorpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer A 3, B 5); het streepje ligt bij de zijnaad, de onderrand bij de getekende zoomlijn. De zoom naar buiten omvouwen, vastspelden. Inzetstuk vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

Inzetstuk op dezelfde manier bij het achterpand vaststikken (naadcijfer A 4, B 6). De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Zoom

13 De zoom naar binnen keren, vastrijgen. De zoom strijken en de naad naar de jurk toe strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

Schouderbanden

De uiteinden van de schouderbanden bij het achterpand tussen de hoek en het streepje onder de bovenrand van de jurk leggen en vastspelden. De lengte van de schouderbanden bij het passen controleren en eventueel aanpassen. Schouderbanden met de hand vastnaaien.

ITALIANO

AB

Ripiego / Cucitura laterale destra

6 Disporre il ripiego davanti sul ripiego dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura destra in senso speculare rispetto all'abito (NC 7).
Stirare aperti i margini.

7 Appuntare il ripiego sul bordo superiore dell'abito, diritto su diritto. Piegare verso l'esterno i bordi laterali del ripiego a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli in alto. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sul ripiego. Imbastire il ripiego e cucirlo comprendendo le spalline. Rifilare i margini, inciderti sugli arrotondamenti e tagliarli in isbieco sugli angoli (7a).

8 Disporre il ripiego verso l'alto. Stirare i margini verso il ripiego e cucirli a filo della cucitura andando avanti il più possibile.

9 Voltare il ripiego verso l'interno, imbastire i bordi e stirare. Cucire a mano il ripiego sulle fettucce della lampo ed i margini delle cuciture.

Godet / Orlo

10 Stirare verso l'interno il margine al bordo arrotondato e cucire a zig-zag fitto lungo il bordo ripiegato. Ritagliare il margine sporgente a filo dei punti.
UN SUGGERIMENTO: fare sempre prima una prova di cucito su un ritaglio di stoffa. Usare un filo da ricamo e da rammendo a macchina. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo.

11 Oppure: accorciare il margine al bordo arrotondato all'altezza di 0,5 cm e rifinirlo. Stirare il margine verso l'interno. Eseguire un'impuntura a filo del bordo inferiore del godet cucendo così il margine.

Cucire il goedt

Rifinire il margine all'orlo dell'abito.

12 Imbastire il godet sul davanti, diritto su diritto, partendo dalla cucitura laterale (NC 3 per A, 5 per B); il trattino combacia con la cucitura laterale, il bordo inferiore combacia con la linea dell'orlo indicata. Piegare l'orlo verso l'esterno ed appuntarlo. Cucire il godet. Fermare le cuciture a dietropunto.

Cucire allo stesso modo il godet sul dietro (NC 4 per A, 6 per B). Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Orlo

13 Rimboccare l'orlo verso l'interno ed imbastirlo. Stirare l'orlo, stirare i margini verso l'abito. Cucire l'orlo a mano a punti morbidi.

Spalline

Appuntare dall'interno le estremità delle spalline sul dietro fra l'angolo ed il trattino sul bordo dell'abito. Indossare l'abito e controllare la vestibilità delle spalline. Cucire a mano le spalline.

ESPAÑOL

AB

Vista / costura lateral derecha

6 Poner la vista delantera en la vista posterior con los derechos encarados, coser la costura lateral derecha (a la inversa del vestido) (número 7).
Planchar los márgenes abiertos.

7 Prender la vista al canto superior del vestido con los derechos encarados. Doblar hacia fuera los cantos laterales vista 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender arriba.
Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima de la vista. Hilvanar la vista y coser. Interponer los tirantes. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes, en las esquinas cortar en sesgo (7a).

8 Poner la vista hacia arriba. Planchar los márgenes en la vista y espuntar al ras de la costura todo lo que se pueda.

9 Girar la vista hacia dentro, hilvanar los cantos y planchar. Coser la vista a mano en las cintas de la cremallera y en los márgenes de las costuras.

Godet / dobladillo

10 Planchar entornado el margen del canto redondeado, espuntar el canto de doblez con puntadas en zigzag tupidas. Recortar el margen sobresaliente al ras de las puntadas.
CONSEJO: hacer una prueba en un retal de tela. Emplear hilo de zurcir y bordar a máquina. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso.

11 O bien recortar el margen del canto redondeado a 0,5 cm y sobrehilarlo. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen. Espuntar el canto inferior del godet al ras, pillando el margen.

Espuntar el godet

Sobrehilar el margen de dobladillo en el vestido.

12 Hilvanar el godet a partir de la costura lateral al delantero (números A 3, B 5) derecho contra derecho, la marca coincide en la costura lateral, el canto inferior coincide en la línea de dobladillo marcado. Girar el dobladillo hacia fuera, prender. Espuntar el godet. Asegurar los extremos.

Coser igualmente el godet en la espalda (números A 4, B 6). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos.

Dobladillo

13 Girar el dobladillo hacia dentro, pasar unos hilvanes. Planchar el dobladillo y planchar los márgenes en el vestido. Coser el dobladillo flojo a mano.

Tirantes

Prender los extremos en la espalda entre la esquina y la marca debajo del canto superior del vestido. Comprobar la largura de los tirantes. Coser los tirantes a mano.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 1x
A B 2 Höger bakstycke 1x
A B 3 Vänster bakstycke 1x
A B 4 Godet 1x
B 5 Godet förlängning
A B 6 Främre infodring 1x
A B 7 Bakre infodring 1x
A B 8 Axelband 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN A delarna 1 till 4 och 6 till 8, för KLÄNNINGEN B delarna 1 till 8.

B

① **Observera**, tejpa fast förlängningen del 5 vid del 4 innan du klipper till.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkortad här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämn till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (---) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Observera: Klipp till delarna vid enkelt tyglager, nåla fast pappersmönsterdelarna på tygets **rätsida**. Mönsterdelarnas skriftsida måste ligga **uppå**.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

3 cm fäll (delar 1, 2, 3), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom på del 8 (sömsmån är redan inberäknad) och i infodrings nedre kant (delar 6 och 7), tillägg behövs inte.

Viktigt - Fällan ställs ut snett mot utsidan nedtill vid delarna 1 och 2 (se teckning 3 och 12).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avig-sida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MEI LANI ÄGG

DANSK

MØNSTERDELE:

- A B 1 Forstykke 1x
A B 2 Højre rygdel 1x
A B 3 Venstre rygdel 1x
A B 4 Svinglæg 1x
B 5 Svinglæg forlængelse
A B 6 Forr. belægning 1x
A B 7 Bag. belægning 1x
A B 8 Skulderstrop 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Klip til KJOLEN A delene 1 til 4 og 6 til 8, til KJOLEN B delene 1 til 8 ud af mønsterarket i din størrelse.

B

① **Vær opmærksom**, du skal tape forlængelsen del 5 til del 4, inden du påbegynder klippingen.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares passformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Vigtigt: Klip delene i enkelt stoflag, hæft hertil papirmønsterdelene på **retsiden** af stoffet. Mønsterdelenes tekstede side skal vende **opad**.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

3 cm søm (delene 1, 2, 3), **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen på del 8 (sømmerum er allerede inkluderet) og ved belægnings nederste kant (delene 6 og 7), her skal ikke bruges sømmerum.

Vigtigt - På delene 1 og 2 skal sømmen fortsætte skråt udad for nedden (se tegning 3 og 12).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) og de i delene indtegnede tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

INDLÆG

Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg det på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne overføres til indlægget.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B 1 Перед 1x
A B 2 Правая часть спинки 1x
A B 3 Левая часть спинки 1x
A B 4 Клин годе 1x
B 5 Клин годе - удлиняющая часть
A B 6 Обтачка декольте переда 1x
A B 7 Обтачка декольте спинки 1x
A B 8 Бретель 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ A детали 1 - 4 и 6 - 8, для ПЛАТЬЯ B детали 1 - 8 нужного размера.

B

① **Внимание:** перед раскроем приклеить деталь бумажной выкройки 5 (удлиняющая часть) к детали бумажной выкройки 4.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров. Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Важно: ткань разложить в один слой, **лицевой** стороной вверх. Детали бумажной выкройки наложить на ткань стороной с надписями **вверх** и приколоть.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

3 см - на подгибку низа (детали 1, 2, 3), **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 8 (припуски на швы уже учтены в выкройке) и нижних срезов обтачек декольте (детали 6 и 7) - там припуски не требуются.

Важно - на деталях 1 и 2 припуски на подгибку низа выкроить с боковыми скосами (см. рис. 3 и 12).

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей края контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Детали выкроить из прокладок по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

AB KLÄNNING

Bakre insnitt

1 Klipp upp bakstyckena i insnittens mitt till ca 7 cm före spetsen. Sy ut insnitten spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Klipp ner sömsmånerna till sömsmånsbredd, sicksacka dem ihopållna och pressa dem uppåt (1a).

Bakre mittsöm

Lägg bakstyckena räta mot räta, sy den bakre mittsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy **bystynsnitten** ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten nedåt.

Blixtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sidsömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.

Sicksacka klänningens vänstra sidkanter.

2 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (2a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten. Stäng blixtlåset.

Sidsömmar

3 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket. Träckla (sömnummer 1) och sy höger sidsöm uppifrån till tvärstrecket (pil). Träckla (sömnummer 2) och sy vänster sidsöm nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.

Pressa isär sömsmånerna.

Axelband

4 Vik axelbanden dubbel på längden, rätsidan inåt. Sy 1 cm bredvid vikkanten. Klipp inte av trådarna för kort och trä dem på en stoppnål. Skjut in nålen med nålsögat först genom tunneln (4a).

5 Nåla fast axelbandet på framstycket mellan hörn och tvärstreck räta mot räta på klänningens övre kant och sy fast.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

AB KJOLE

Bag. indsnit

1 Klip indsnittene i rygdelene op i midten ind til ca. 7 cm fra spidsen. Sy indsnittene, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Klip indsnittene tilbage til sømmerumsbreddede, sik-sak samlet over dem og pres dem opad (1a).

Bag. midtersøm

Læg rygdelene ret mod ret, sy den bag. midtersøm. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sy **brystindsnittene**, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene nedad.

Lynlås (sømdækket)

Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra retsiden. Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden sidesømmen nedenfor slidsen bliver syet. Du skal anvende en speciel trykfod til isyningen. Sik-sak kjolens venstre sidekanter.

2 Åbn lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Lukketænderne skal ligge nøjagtigt på den markerede slidskant. Sy, fra oven ned til slidstegnet (pil), lynlåsen fast lige ved siden af lukketænderne med specialtrykfoden. Sy, på nøjagtig samme måde, lynlåsen på den anden slidskant (2a). Specialtrykfoden holder lukketænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen. Luk lynlåsen.

Sidesømme

3 Læg forstykket ret mod ret på rygdelene. Ri- (sømtal 1) og sy den højre sidesøm fra oven ned til tværstregen (pil). Ri- (sømtal 2) og sy den venstre sidesøm fra neden op til så tæt som muligt på slidstegnet. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne. Pres sømrummene fra hinanden.

Skulderstropper

4 Fold hver skulderstrop på langs, med retsiden indad. Sy 1 cm ved siden af kantfalten. Klip ikke trådene for korte, tråd dem i en stoppenål og bind dem godt fast til denne. Skub nålen med øjet forrest igennem skulderstroppen (4a).

5 Ri stropperne ret mod ret imellem hjørne og tværstreg på kjoleforstykkets øverste kant, sy dem fast.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB ПЛАТЬЕ

Вытачки на спинке

1 На каждой части спинки надсечь глубину вытачки по линии середины, не доходя ок. 7 см до вершины. Вытачку стачать к вершине. Концы ниток связать. Глубину вытачки срезать до ширины припусков шва, обметать вместе и заутюжить вверх (1a).

Средний шов спинки

Части спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке и разутюжить.

Вытачки на груди стачать. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз.

Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.

Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения левого бокового шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины. Обметать припуски по левым боковым срезам переда и спинки.

2 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (2a).

Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от среза декольте до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.

Потайную застежку-молнию закрыть.

Боковые швы

3 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать правые боковые срезы (контрольная метка 1) от декольте до поперечной метки (стрелка). Сметать и стачать левые боковые срезы от нижнего среза платья до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания потайной застежки-молнии (контрольная метка 2). Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки. Припуски швов разутюжить.

Бретели

4 Каждую бретель сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и проложить строчку на расстоянии 1 см от сгиба. На одном конце шва оставить нитки длинными. Одну нитку продеть в широкое ушко штопальной иглы, концы ниток связать. Иглу проташить сквозь бретель ушком вперед (4a).

5 Концы бретелей приколоть к срезу декольте переда между уголком и поперечной меткой, лицевая сторона к лицевой стороне. Притачать.

SVENSKA

AB

Infodring / höger sidsöm

6 Lägg den främre infodringen räta mot räta på den bakre infodringen, sy höger sidsöm (spegelvänt till klänningen) (sömnummer 7).
Pressa isär sömsmånerna.

7 Nåla fast infodringen räta mot räta på klänningens övre kant. Vik ut infodringens sidkanter 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem upptill. Vik ut blyxtlåsbanden och nåla fast dem över infodringen.
Träckla och sy fast infodringen. Ta med axelbanden emellan. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna, klipp av hörnen snett (7a).

8 Lägg infodringen uppåt. Pressa in sömsmånerna i infodringen och sy fast dem smalt bredvid sömmen så långt som möjligt.

9 Vik in infodringen, träckla kanterna, pressa. Sy fast infodringen på blyxtlåsbanden och sömmarnas sömsmån för hand.

Godet / fäll

10 Pressa in sömsmånerna i den rundade kanten, kantsticka vikkanten med tätt sicksack. Klipp ner överskjutande tillägg till tätt intill styggen.
TIPS: Prova på en tygrest. Använd broderi- och stopptråd för symaskiner. Kolla stygninställningen och trådspänningen.

11 Eller klipp ner tillägget i den rundade kanten till 0,5 cm och sicksacka. Pressa in tillägget. Kantsticka godetbitens nedre kant smalt, samtidigt sys tillägget fast.

Sy fast godetbiten

Sicksacka fällen på klänningen.

12 Träckla fast godetbiten från sidsömmen räta mot räta på framstycket (sömnummer A 3, B 5); tvärstrecket möter sidsömmen; den nedre kanten möter den markerade fällinjen. Vänd fällen utåt och nåla fast den. Sy fast godetbiten. Fäst sömmandarna.

Sy fast godetbiten på bakstycket på samma sätt (sömnummer A 4, B 6). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna.

Fäll

13 Vänd in fällen, träckla fast. Pressa fällen och pressa in sömsmånerna i klänningen. Sy fast fällen löst för hand.

Axelband

Nåla fast axelbandsändarna på bakstycket mellan hörn och tvärstreck under klänningens övre kant. Prova klänningen och kolla axelbandslängden. Sy fast axelbanden för hand.

DANSK

AB

Belægning / højre sidesøm

6 Læg den forr. belægning ret mod ret på den bag. belægning, sy den højre sidesøm (modsat til kjolen) (sømtal 7).
Pres sømrummene fra hinanden.

7 Hæft belægningen ret mod ret på kjolens øverste kant. Fold belægningens sidekanter udad 0,5 cm fra slidkanterne, hæft dem fast foroven. Fold lynlåsbandene udad og hæft dem fast over belægningen.
Ri- og sy belægningen fast - hold skulderstropperne imellem. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne, klip dem skråt af ved hjørnerne (7a).

8 Læg belægningen opad. Pres sømrummene ind i belægningen og sy, så langt som muligt, dem smalt fast ved siden af sømmene.

9 Vend belægningen mod vrangen, ri kanterne, pres. Sy, i hånden, belægningen på lynlåsbandene og sømrummene fra sømmene.

Svinglæg / søm

10 Pres sømrummet mod vrangen på den afrundede kant, sy med tæt-indstillede sik-sak-sting langs kantfolden. Klip det over-skydende sømmerum af helt inde ved stingene.
TIP: Lav en prøve på en stofrest. Anvend maskinebrodere- og stoppegarn. Test stingindstillingen og trådspændingen.

11 Eller klip sømrummet på den afrundede kant tilbage til 0,5 cm og sik-sak det. Pres sømrummet mod vrangen. Sy en smal stikning langs svinglæggets nederste kant, sy hermed sømrummet fast.

Fastsyning af svinglægget

Sik-sak kjolens nederste sømmerum.

12 Ri, fra sidesømmen, svinglægget ret mod ret på forstykket (sømtal A 3, B 5); tværstregen mødes med sidesømmen, den nederste kant mødes med den markerede sømlinje. Vend sømmen til retsiden, hæft den fast. Sy svinglægget fast. Hæft enderne.

Sy, på samme måde, svinglægget på rygdelen (sømtal A 4, B 6). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem.

Søm

13 Vend sømmen mod vrangen, ri den fast. Pres sømmen og pres sømrummene ind i kjolen. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

Skulderstropper

Hæft skulderstropperne fast imellem hjørne og tværstreg på kjolerygdelen øverste kant. Afprøv skulderstroppernes længde. Sy, i hånden, skulderstropperne fast.

РУССКИЙ

AB

Обтачка декольте / правый боковой шов

6 Обтачку декольте переда сложить с обтачкой декольте спинки лицевыми сторонами и стачать правые боковые срезы (симметрично аналогичному шву на платье) (контрольная метка 7).
Припуски шва разутюжить.

7 Обтачку сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть вдоль декольте. Концы обтачки отвернуть, не доходя по 0,5 см до краев разреза, и приколоть у декольте. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на платье и приколоть у декольте поверх обтачки.
Обтачку приметать и притачать, прихватывая концы бретелей. Припуски шва срезать близко к строчке, на уголках - наискосок, на скругленных участках надсечь (7a).

8 Обтачку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить на обтачку и настрочить близко к шву на максимально возможную длину.

9 Обтачку отвернуть на изнаночную сторону, край декольте выметать, приутюжить. Обтачку пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии и припускам швов.

Клин годе / подгибка низа

10 Припуск по скругленному срезу клина годе заутюжить на изнаночную сторону. С лицевой стороны клина проложить вдоль сгиба плотную узкую зигзагообразную строчку, с изнаночной стороны осторожно срезать излишний припуск близко к строчке.
СОВЕТ: попробуйте на ненужном лоскуте. Используйте нитки для машинной вышивки и штопки. Установите оптимальное натяжение нитки в швейной машине и длину стежка.

11 Или: припуск по скругленному срезу клина годе срезать до ширины 0,5 см, обметать и заутюжить на изнаночную сторону. Клин годе отстрочить по нижнему краю в край, настрачивая припуск на подгибку низа.

Клин годе притачать

Припуск на подгибку низа платья обметать.

12 Клин годе сложить с передом лицевыми сторонами и приметать от бокового шва (контрольная метка A 3, B 5), совместив поперечную метку с боковым швом, а нижний край клина с вычерченной линией нижнего края платья. Припуск на подгибку низа платья отвернуть на лицевую сторону, приколоть. Клин годе притачать. На концах шва сделать закрепки.

Клин годе притачать к спинке так же (контрольная метка A 4, B 6). Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Подгибка низа платья

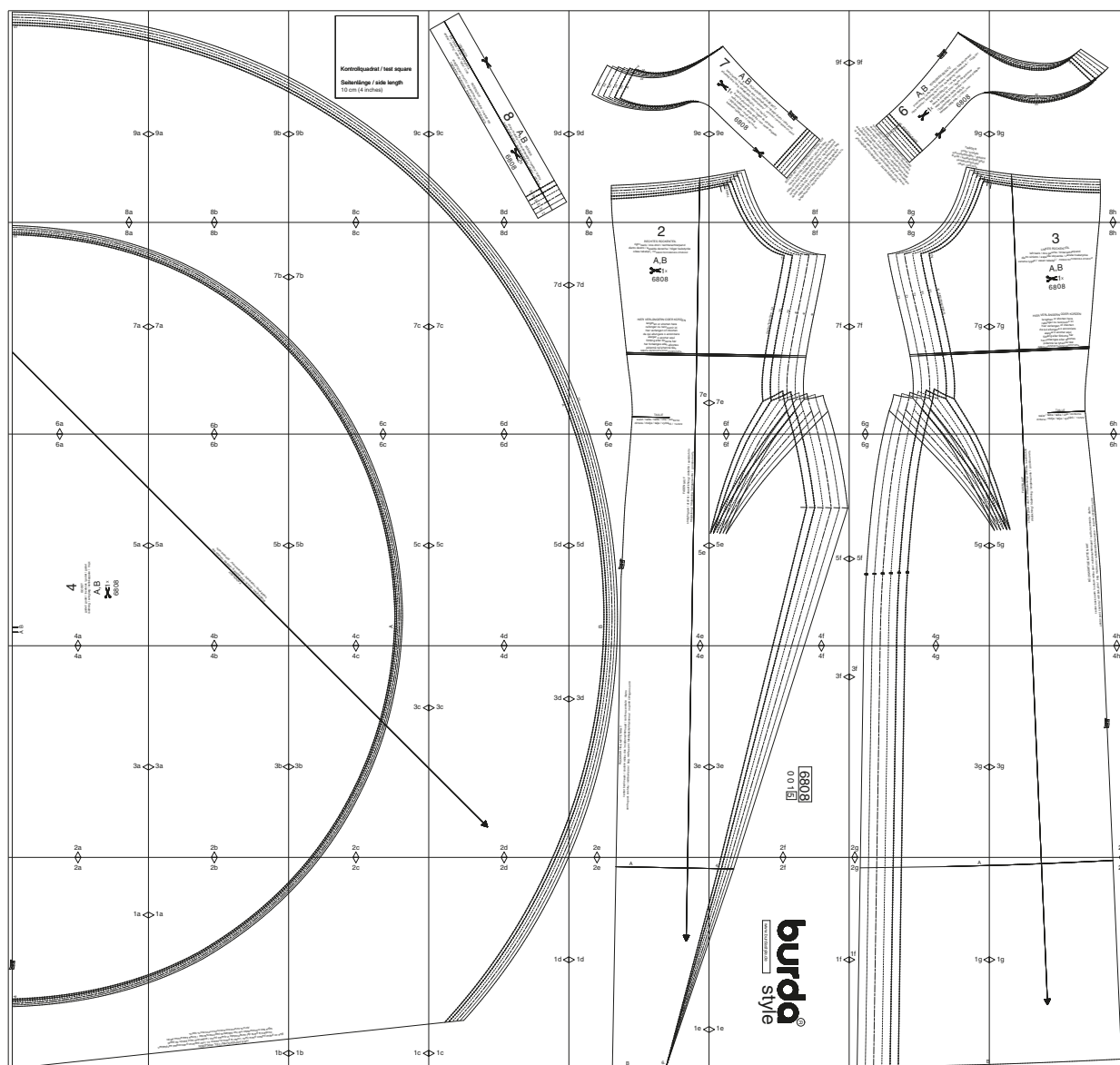
13 Припуск на подгибку низа платья отвернуть на изнаночную сторону, приметать, приутюжить, припуски шва притачивания клина годе заутюжить на платье. Подгибку низа пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Бретели

Задние концы бретелей приколоть под край декольте спинки между уголком и поперечной меткой. Платье примерить, отделить длину бретелей. Концы бретелей пришить вручную.

burda Download-Schnitt

Modell 6808 Bogen A



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

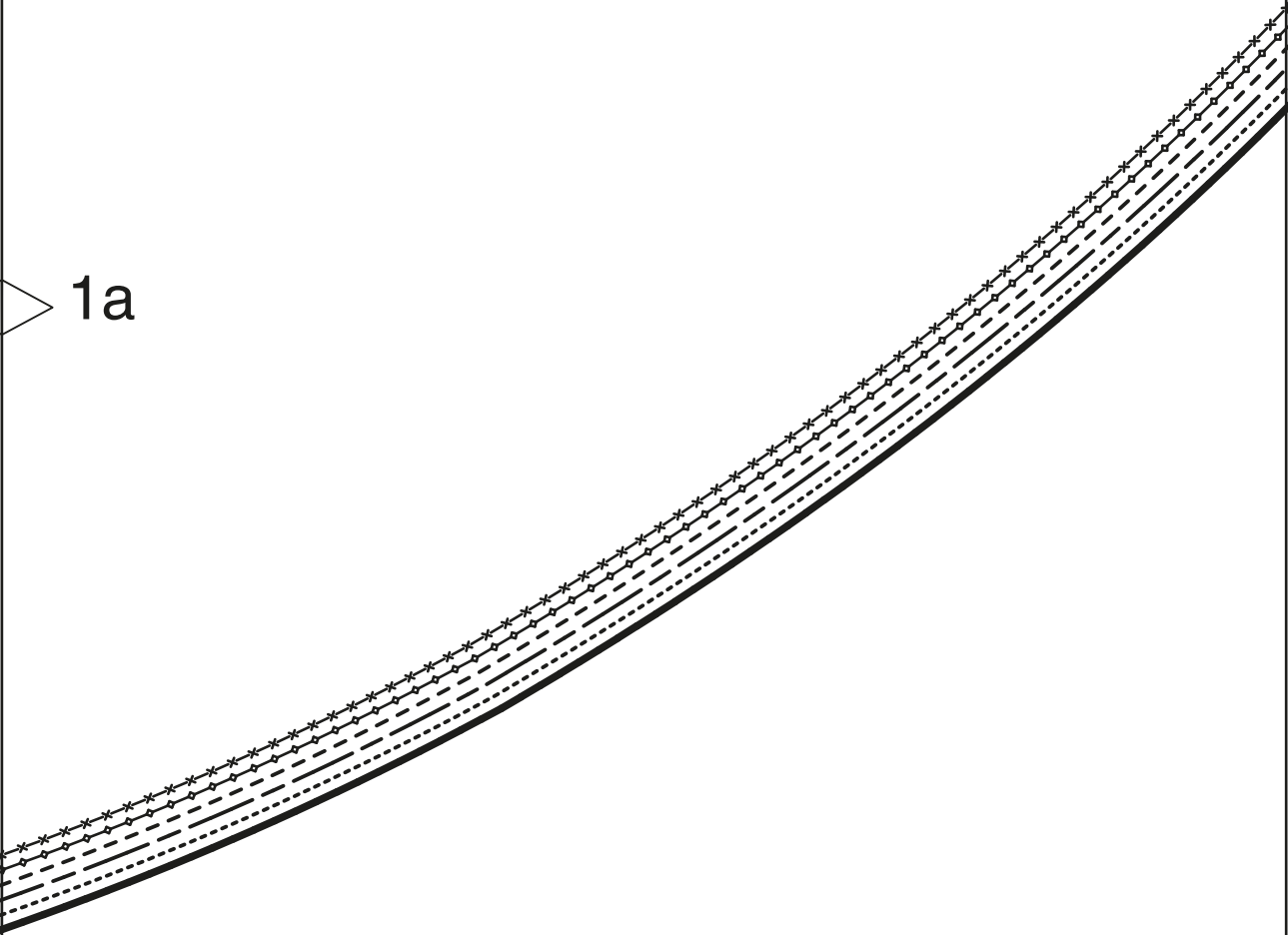
2a

1a

4

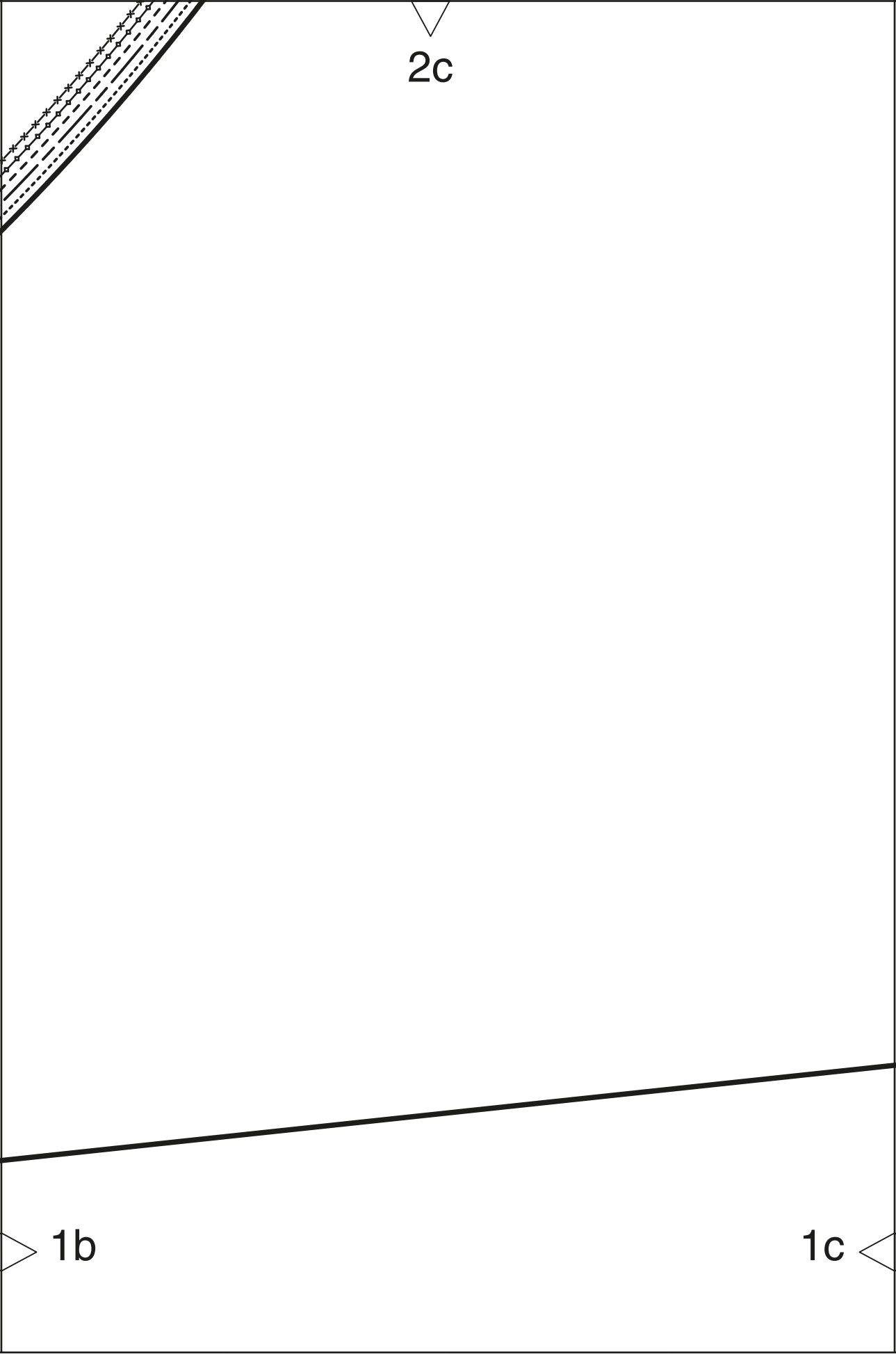
2b

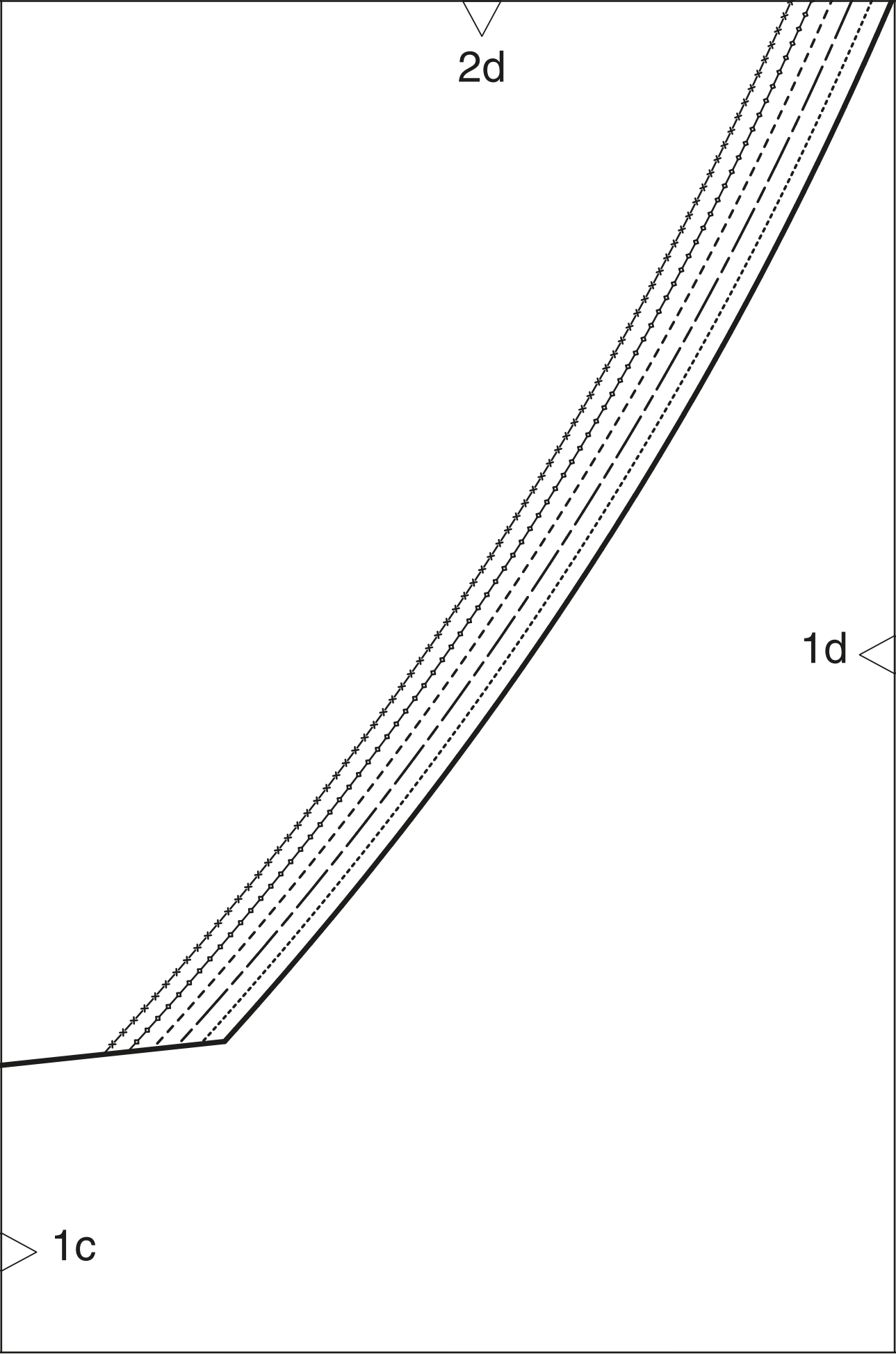
1a

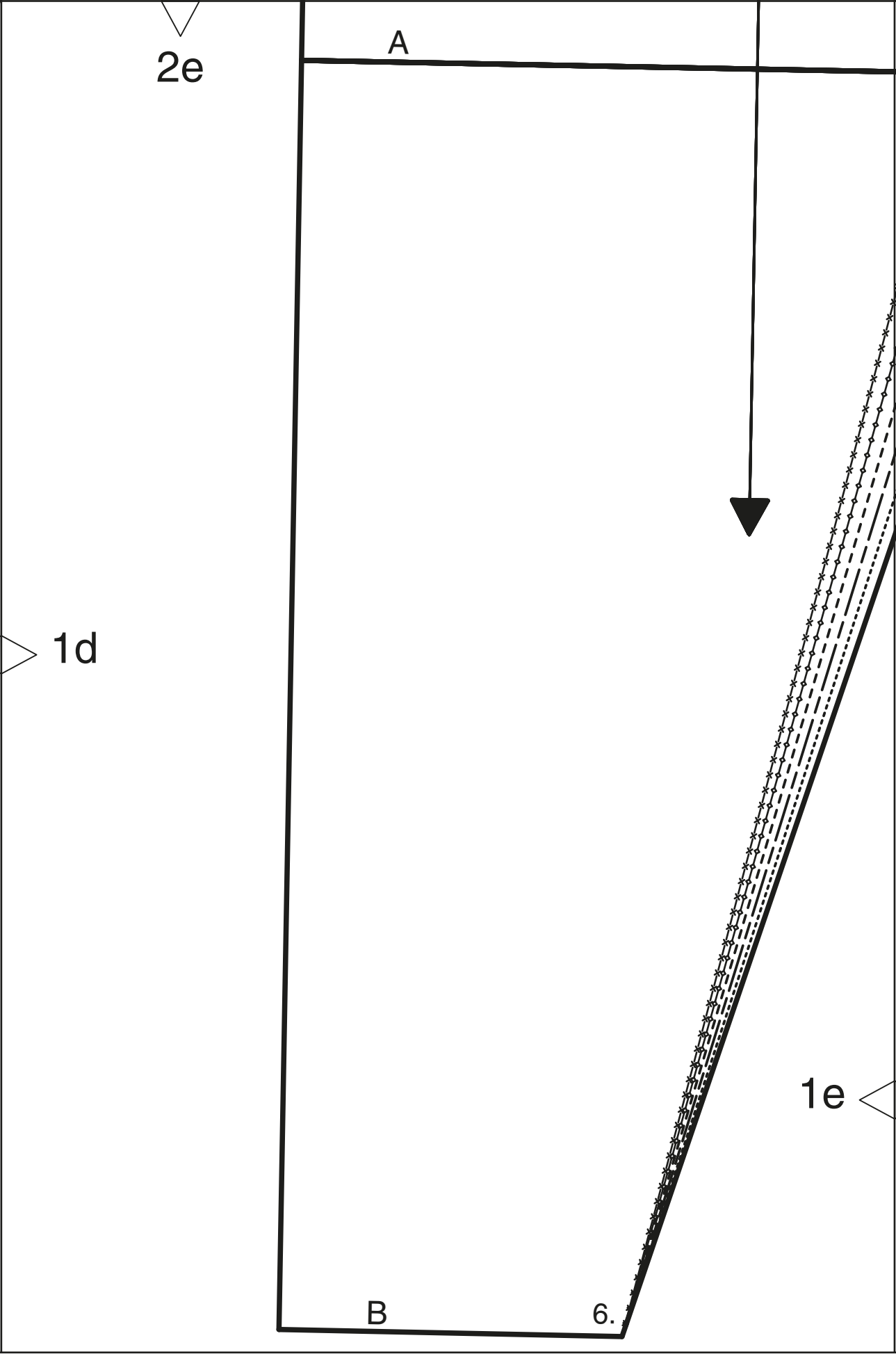


HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN
glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici / hier papieren patroondeel aanplakken
incollare la parte del cartamodello in questo punto / enganchar aqui / liimaa kaavanosa tähän
tejpa fast mønsterdelen här her påklæbes papirmønstret / приклеить здесь
DETALJ BYMAJHOJ BIKPOHOKI PPIKLEHTY 3JECB

1b







1f

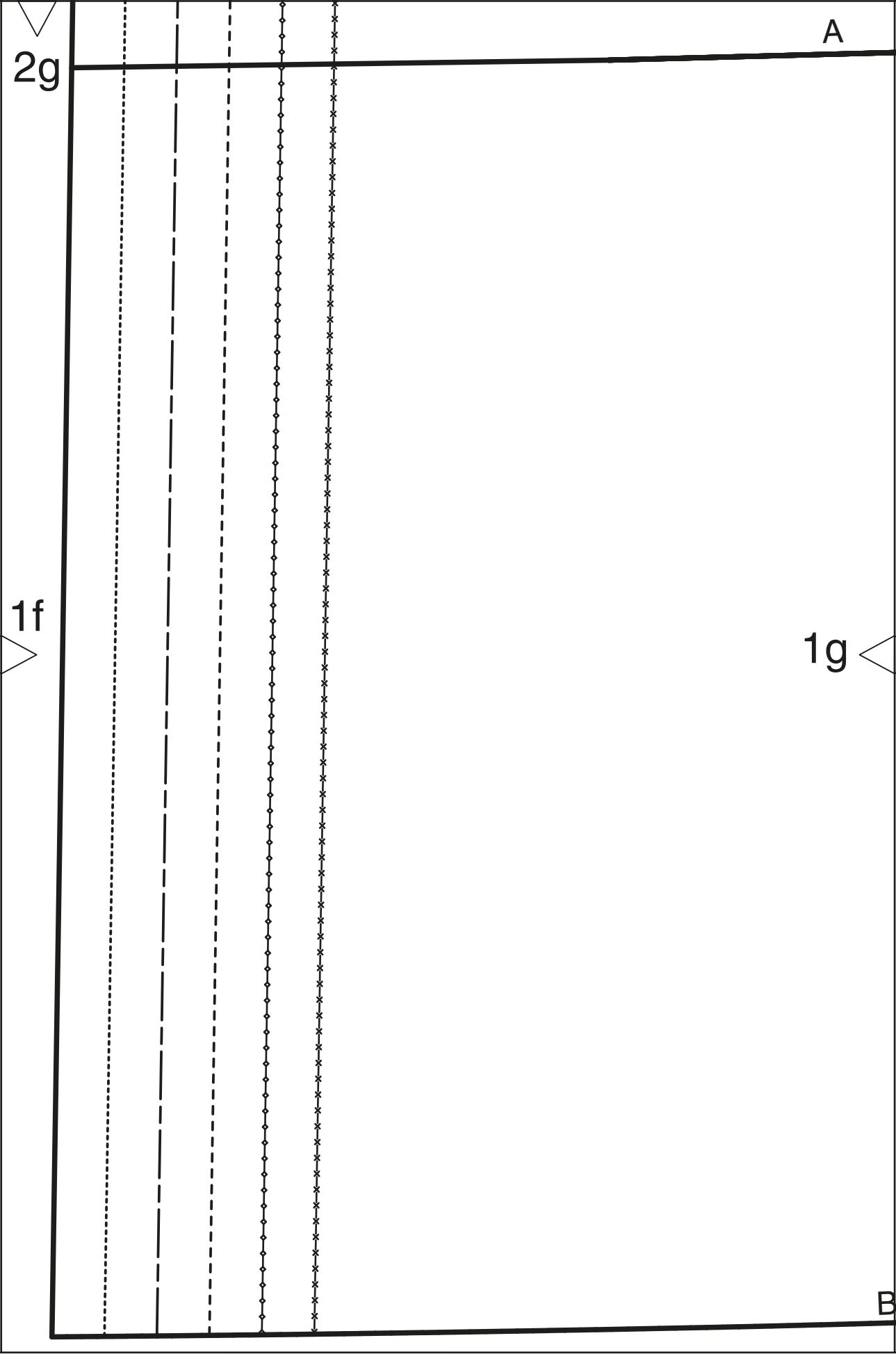
2f

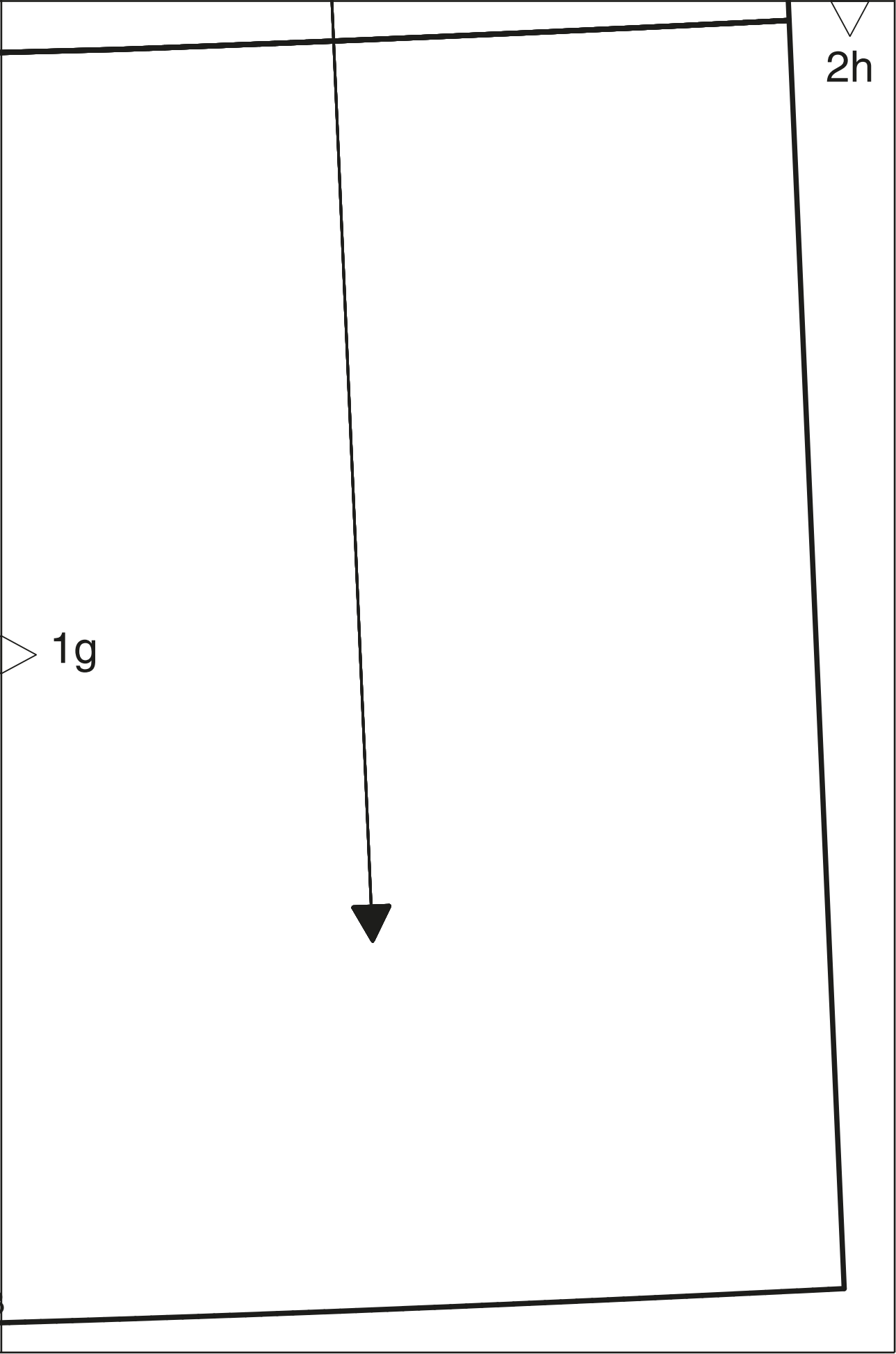
burda[®]
style

www.burdastyle.de

1e

4





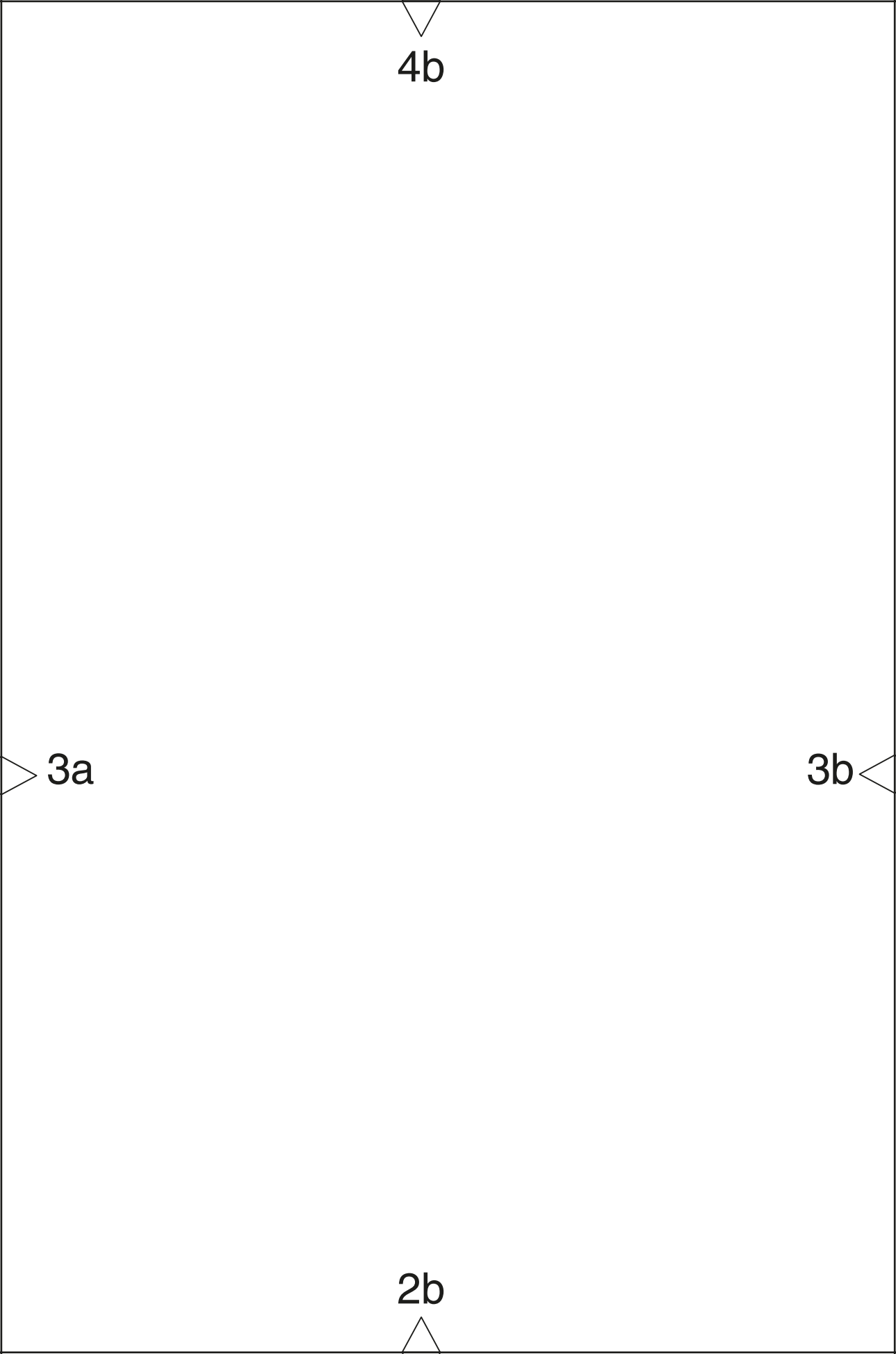
1g

2h

4a

3a

2a

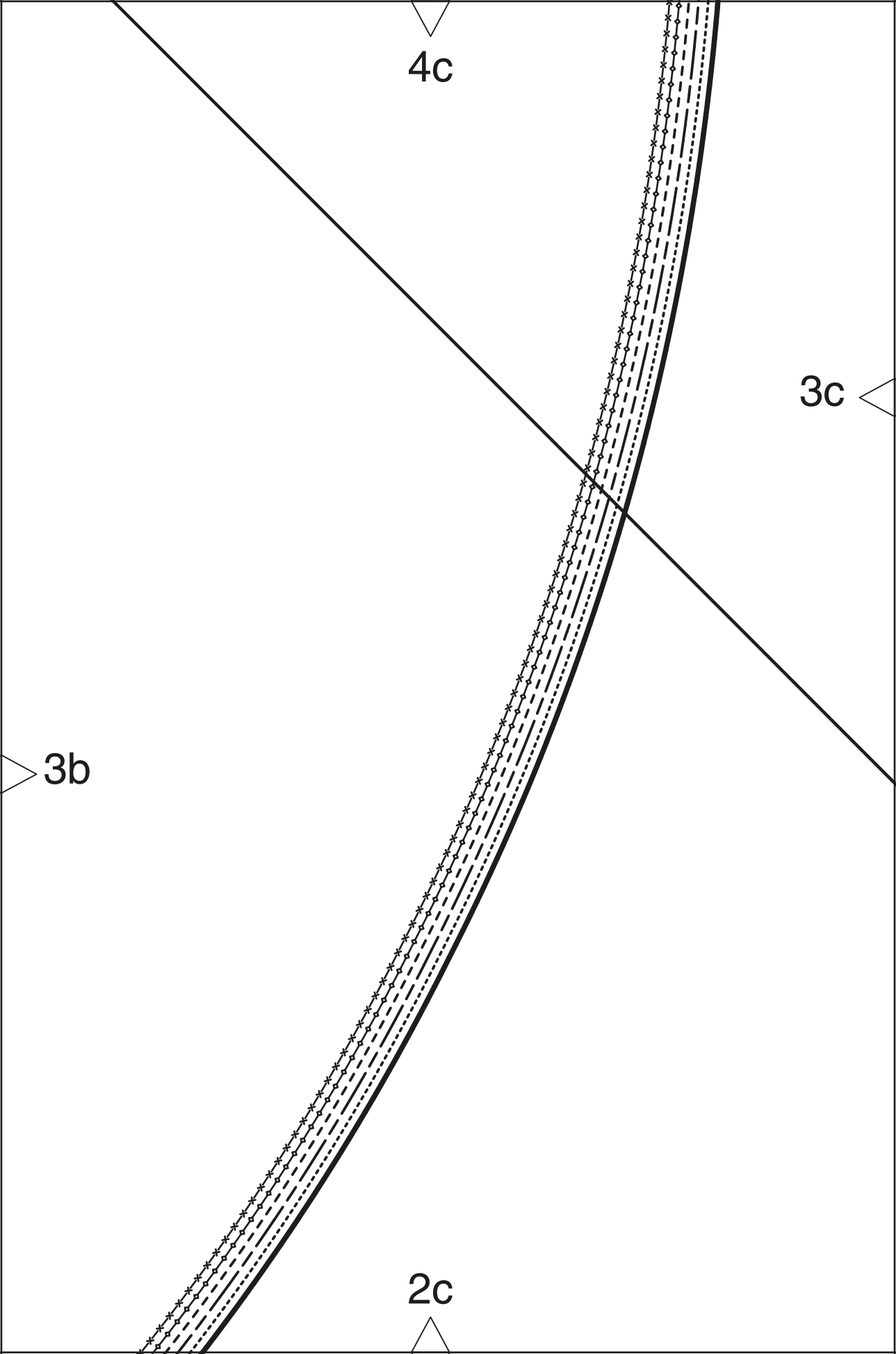


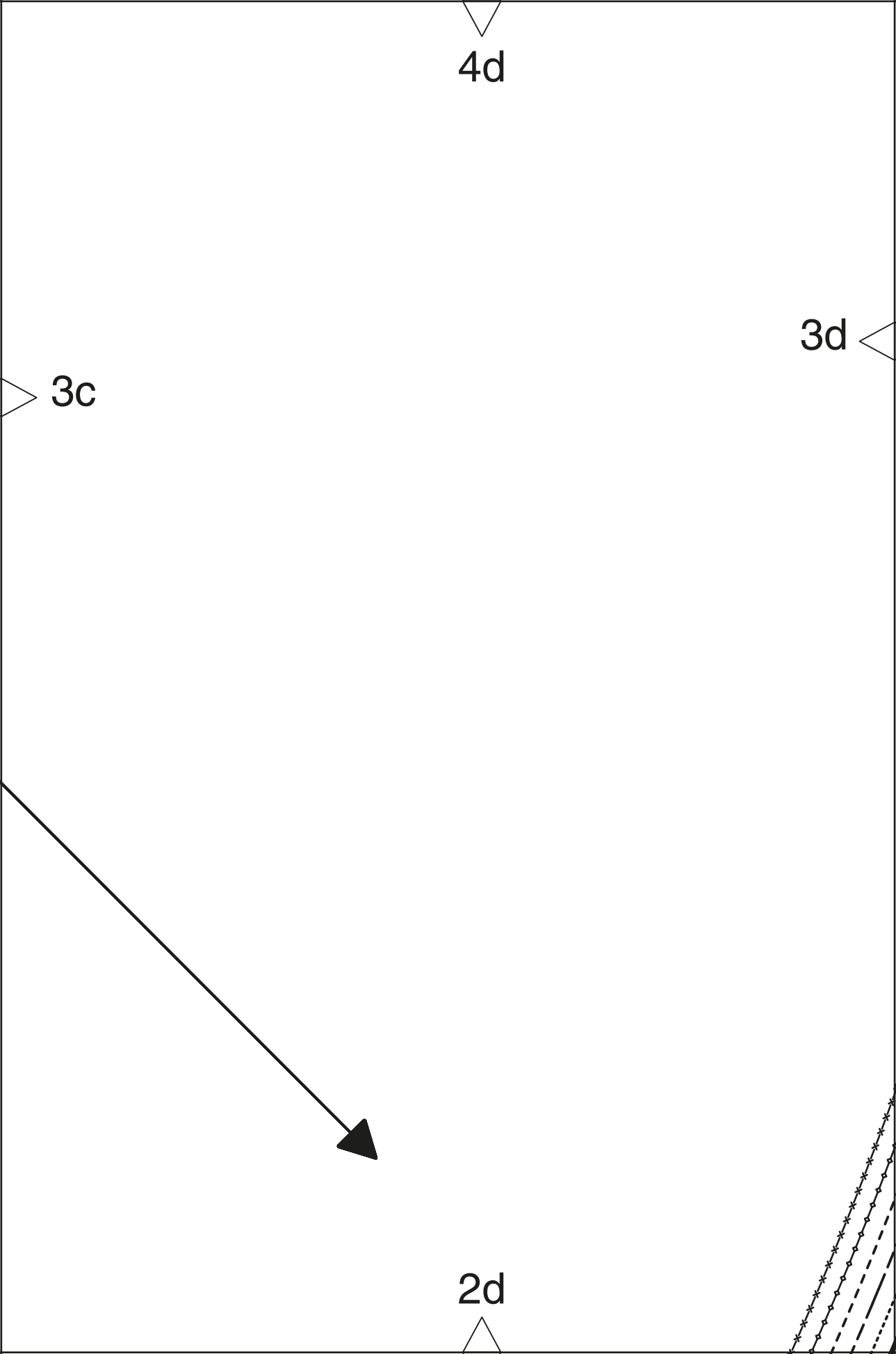
4b

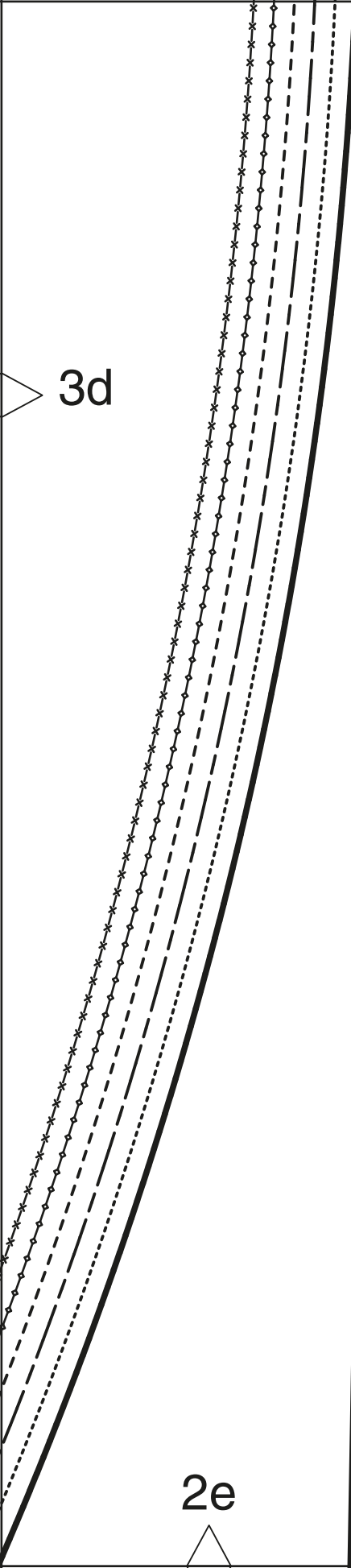
2b

3a

3b

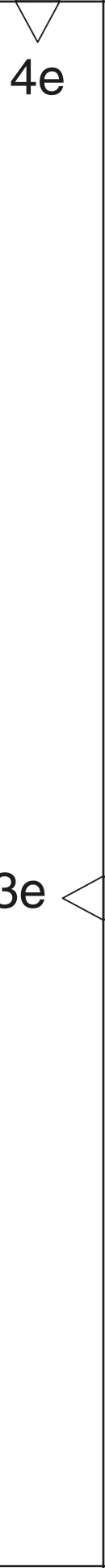


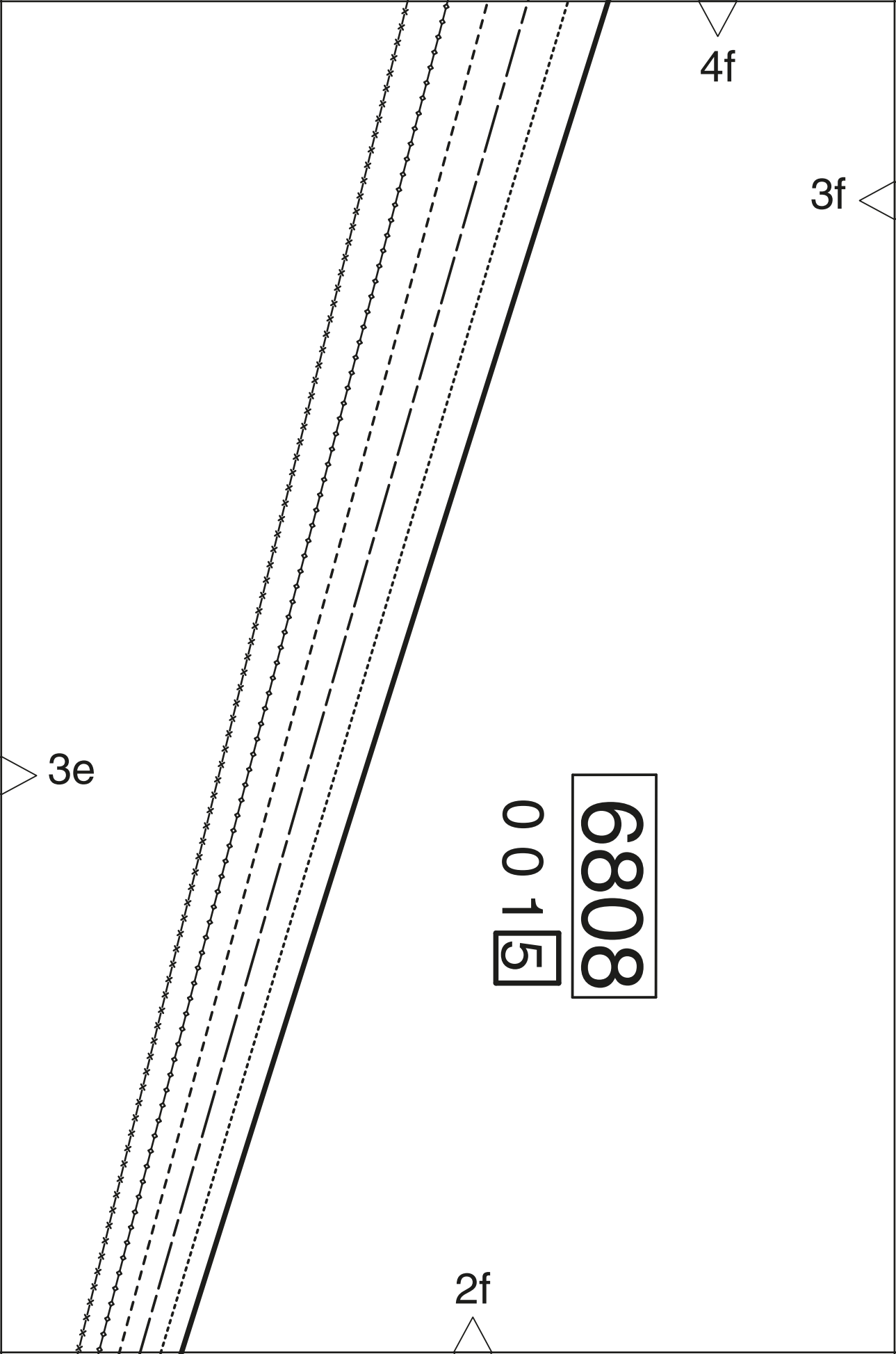


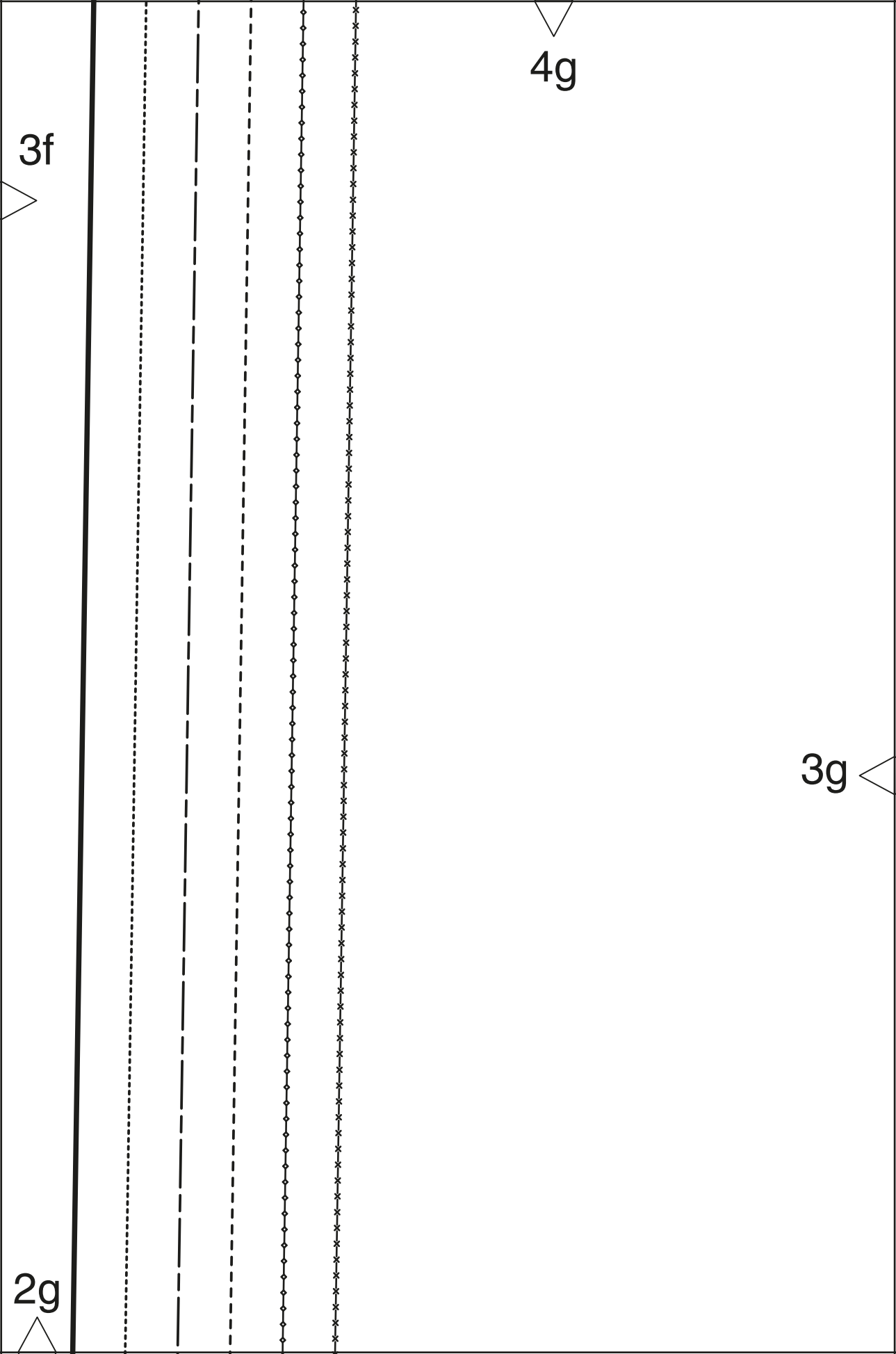


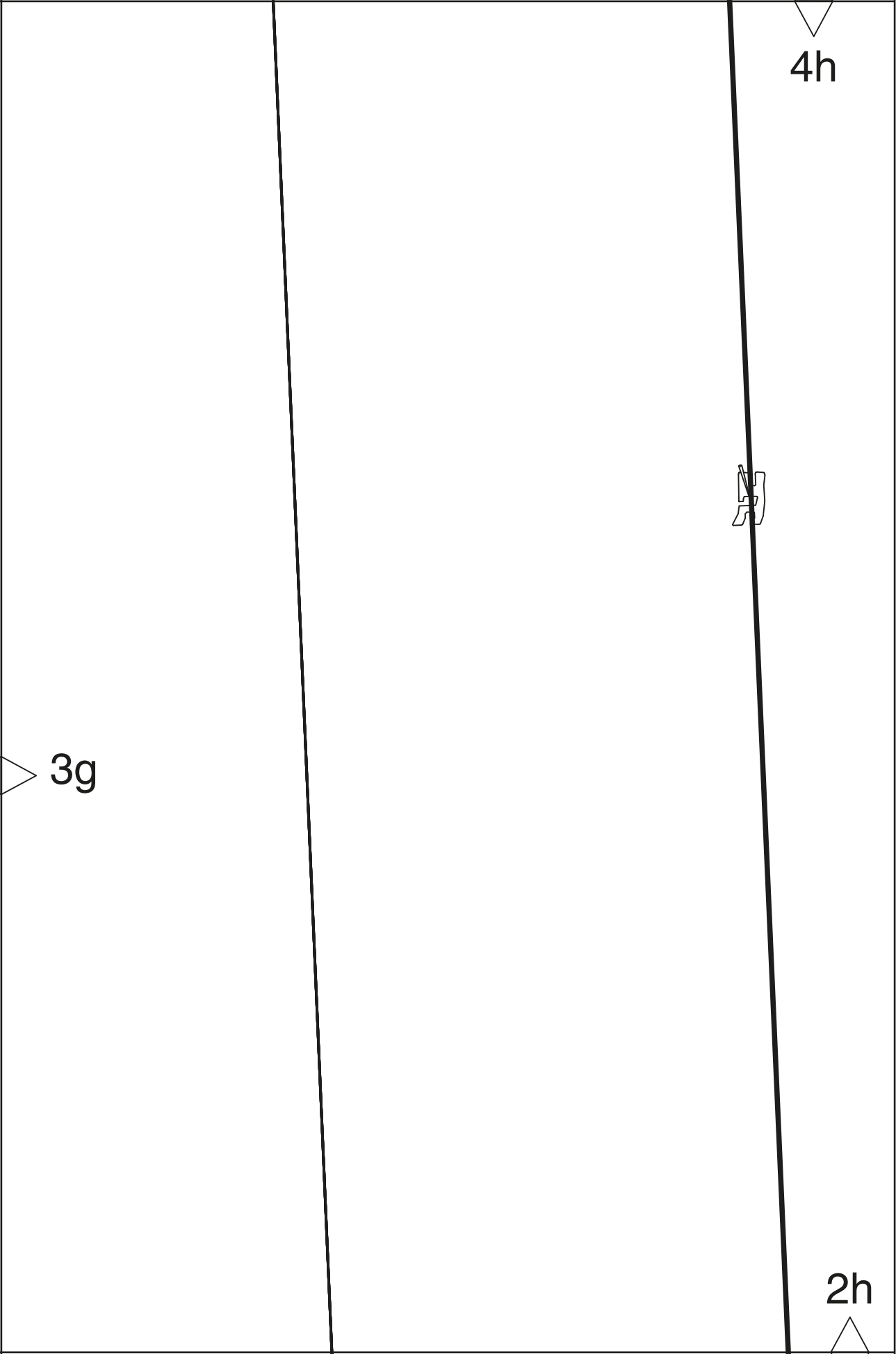
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ











A B

4a

4

GODET

godet / godet / inzetstuk / godet / godet
isättning / svinglæg / kellokappale / ГОДЕ

A,B



6808

5a

6a

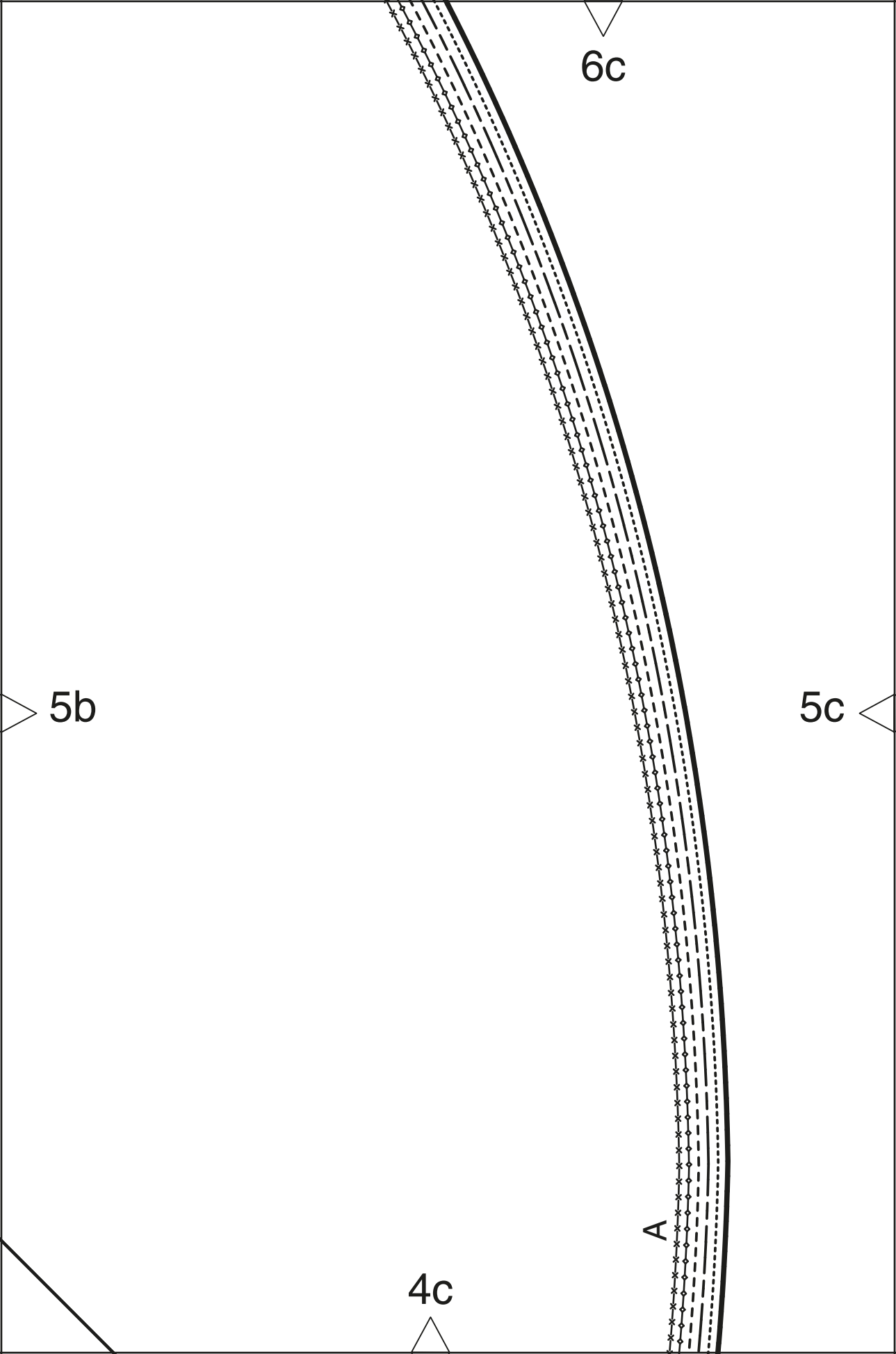
6b

4b

5a

5b

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofillo / sentido hilo
tradikthing / tradretning / langansuunta / DORTBA9 HINTB
FADENLAUF





6d

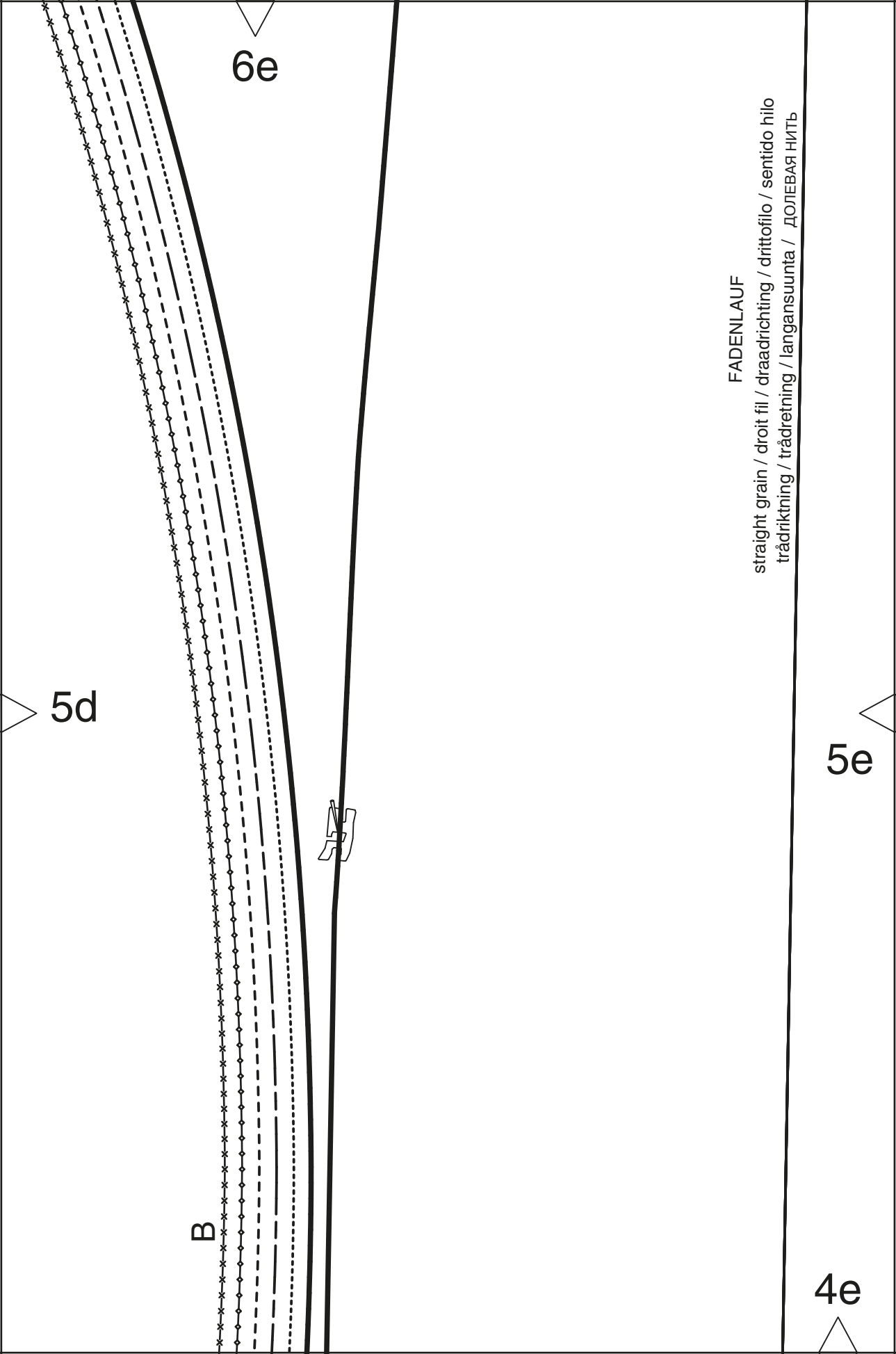
4d



5c

5d





6e

5d

B

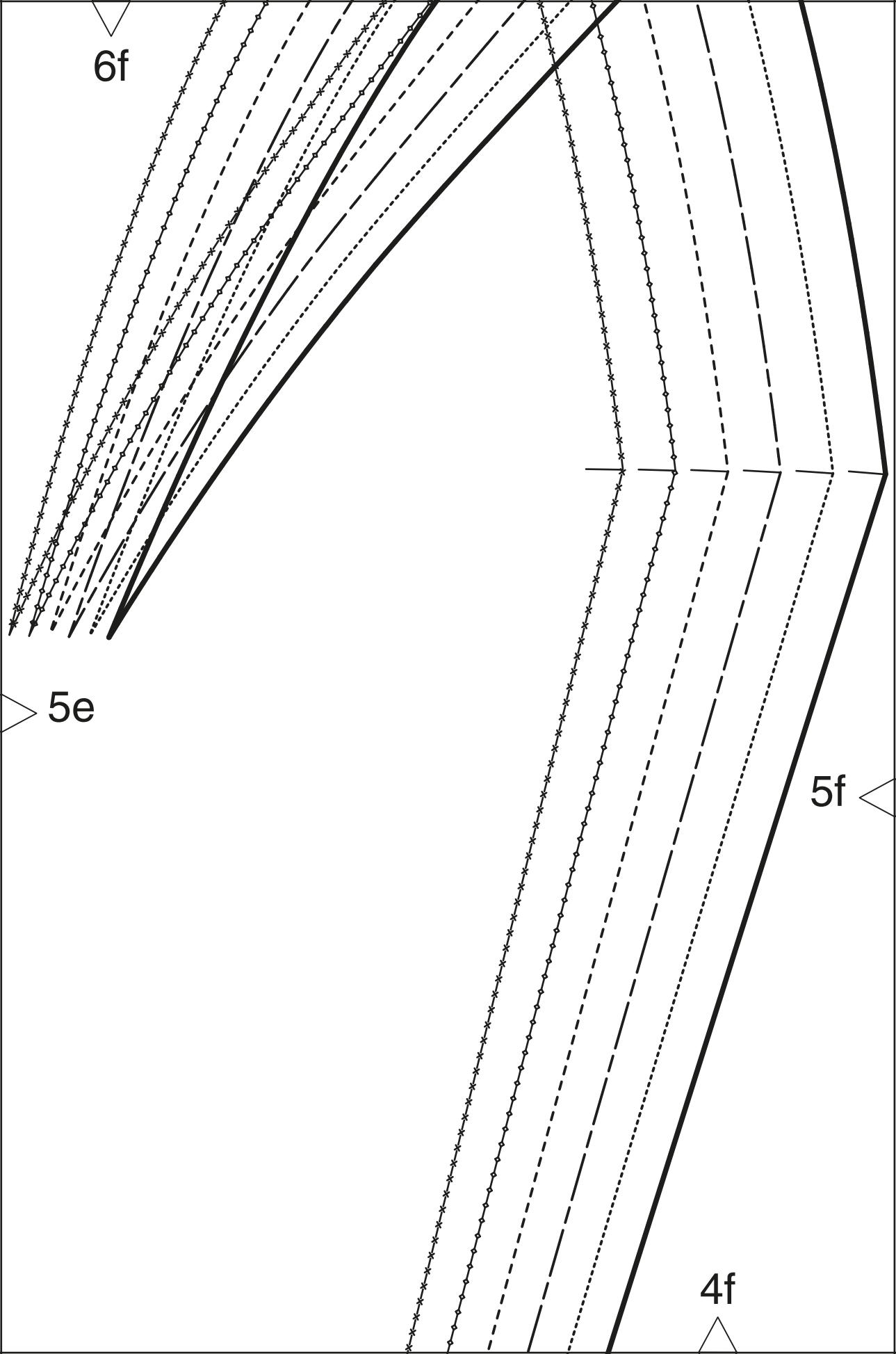


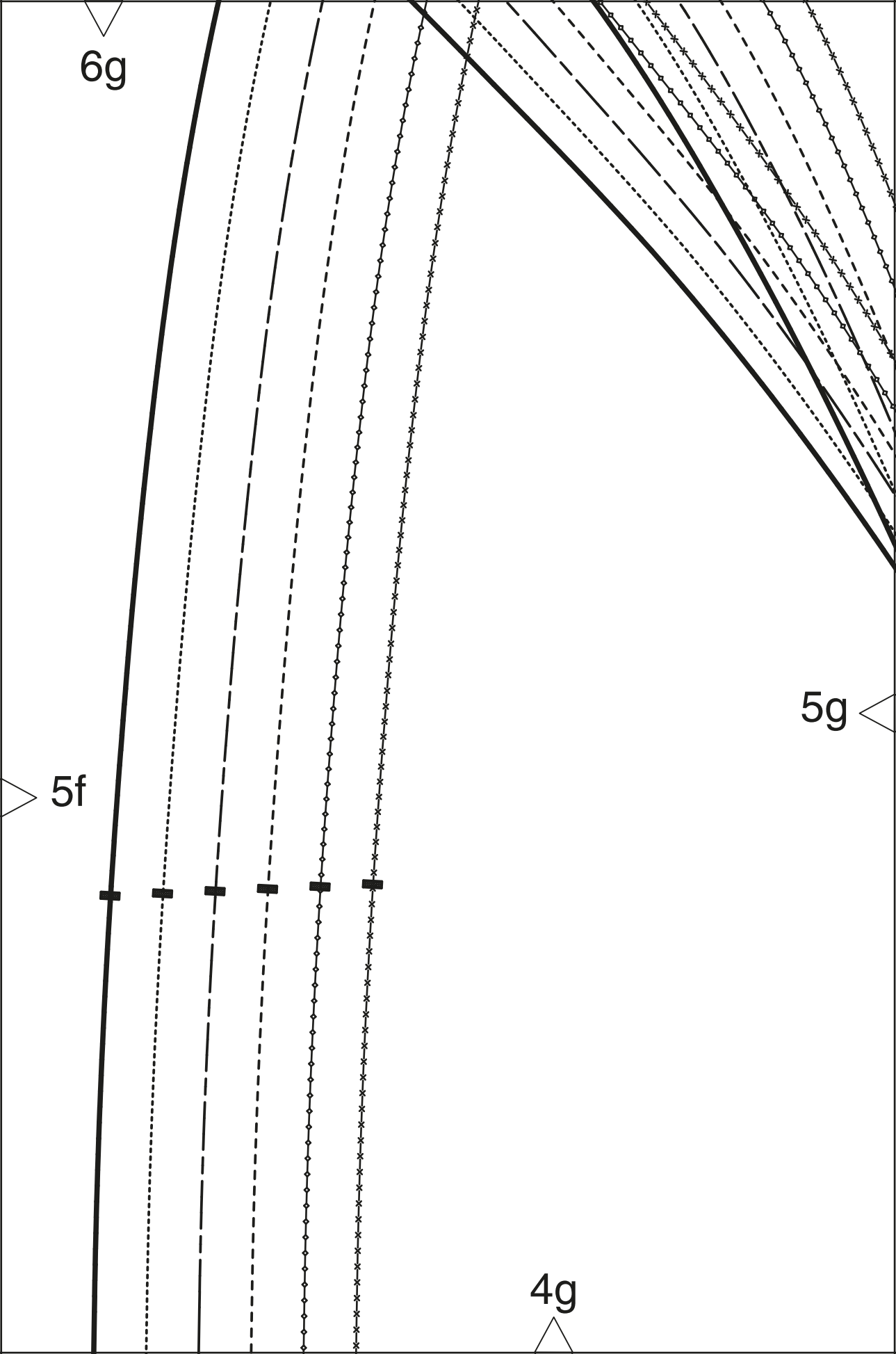
5e

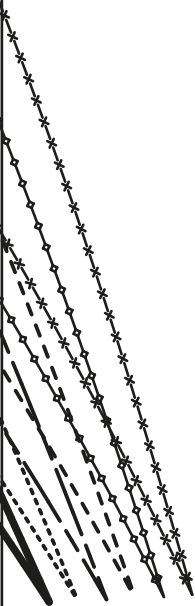
4e

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ







5g

FADENLAUF

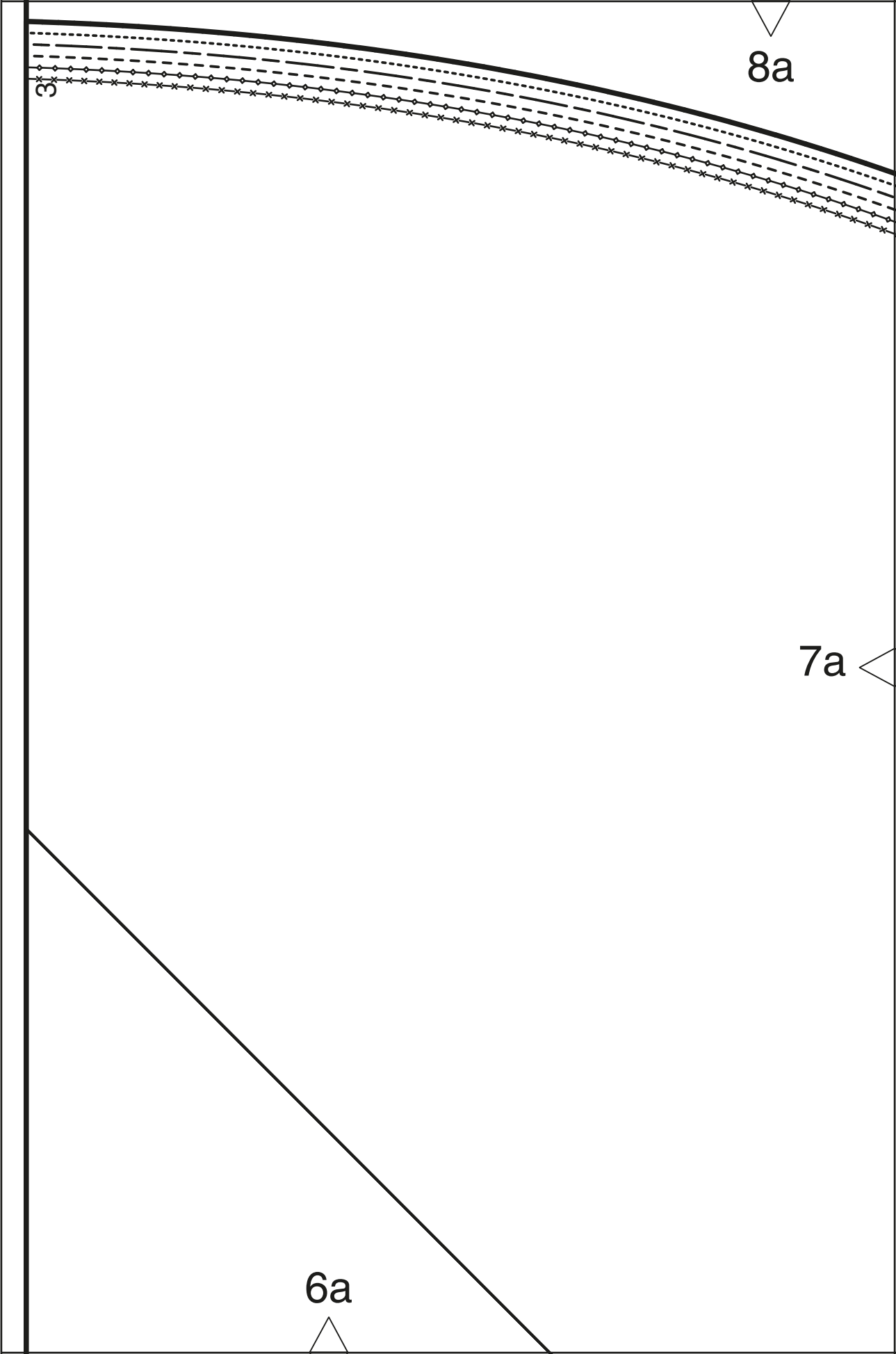
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

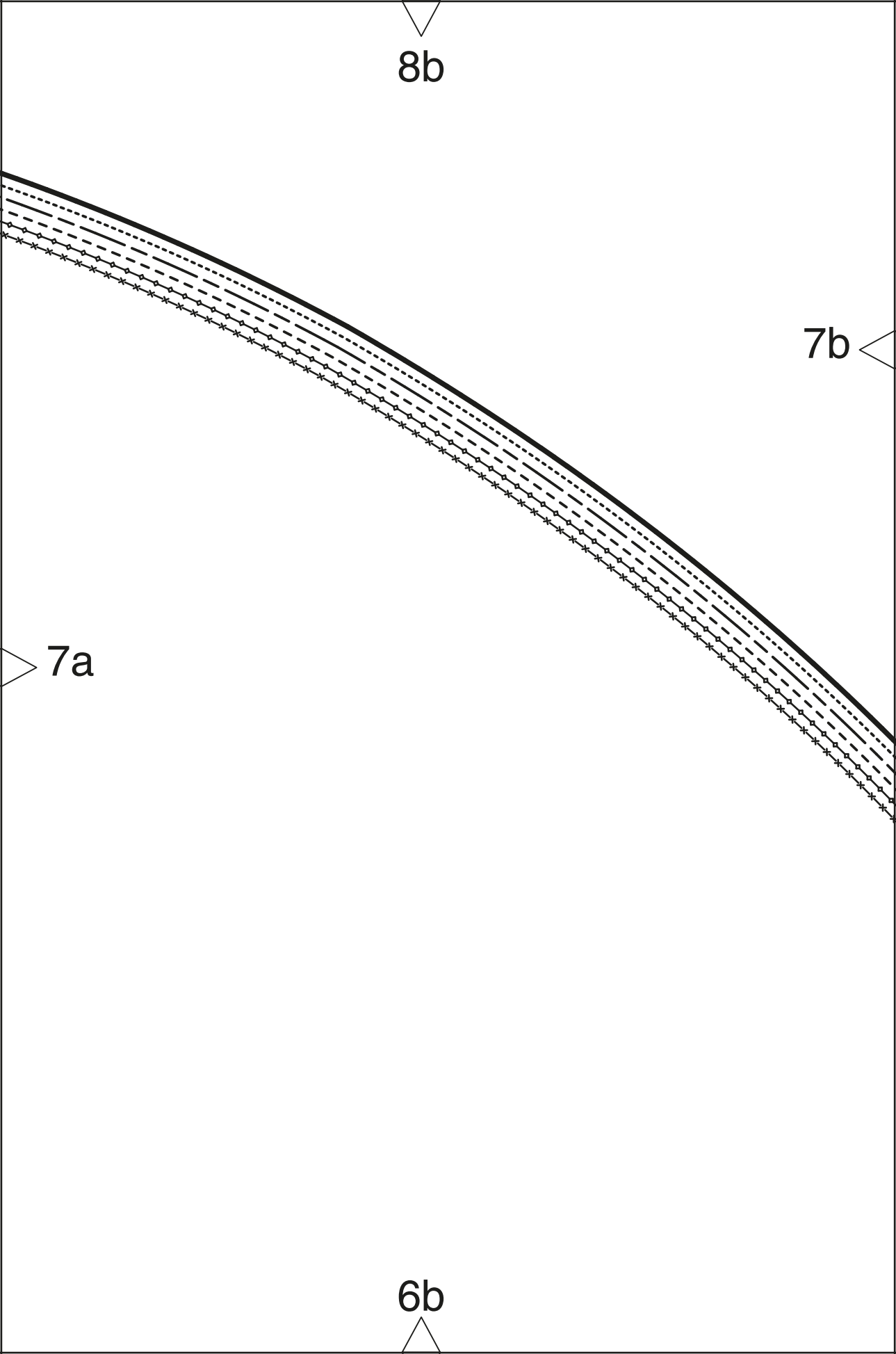
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakesikikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

6h

4h



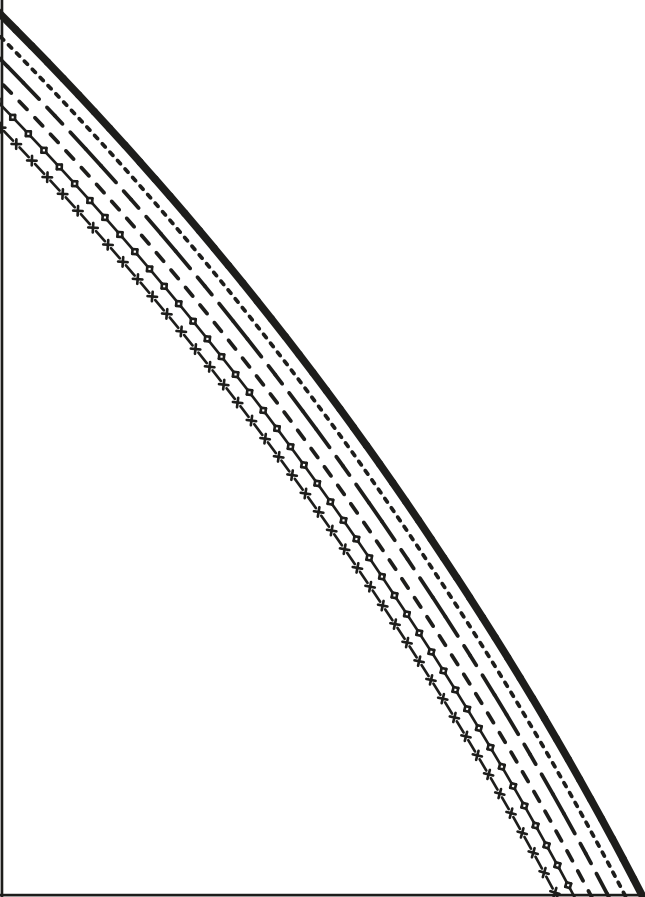


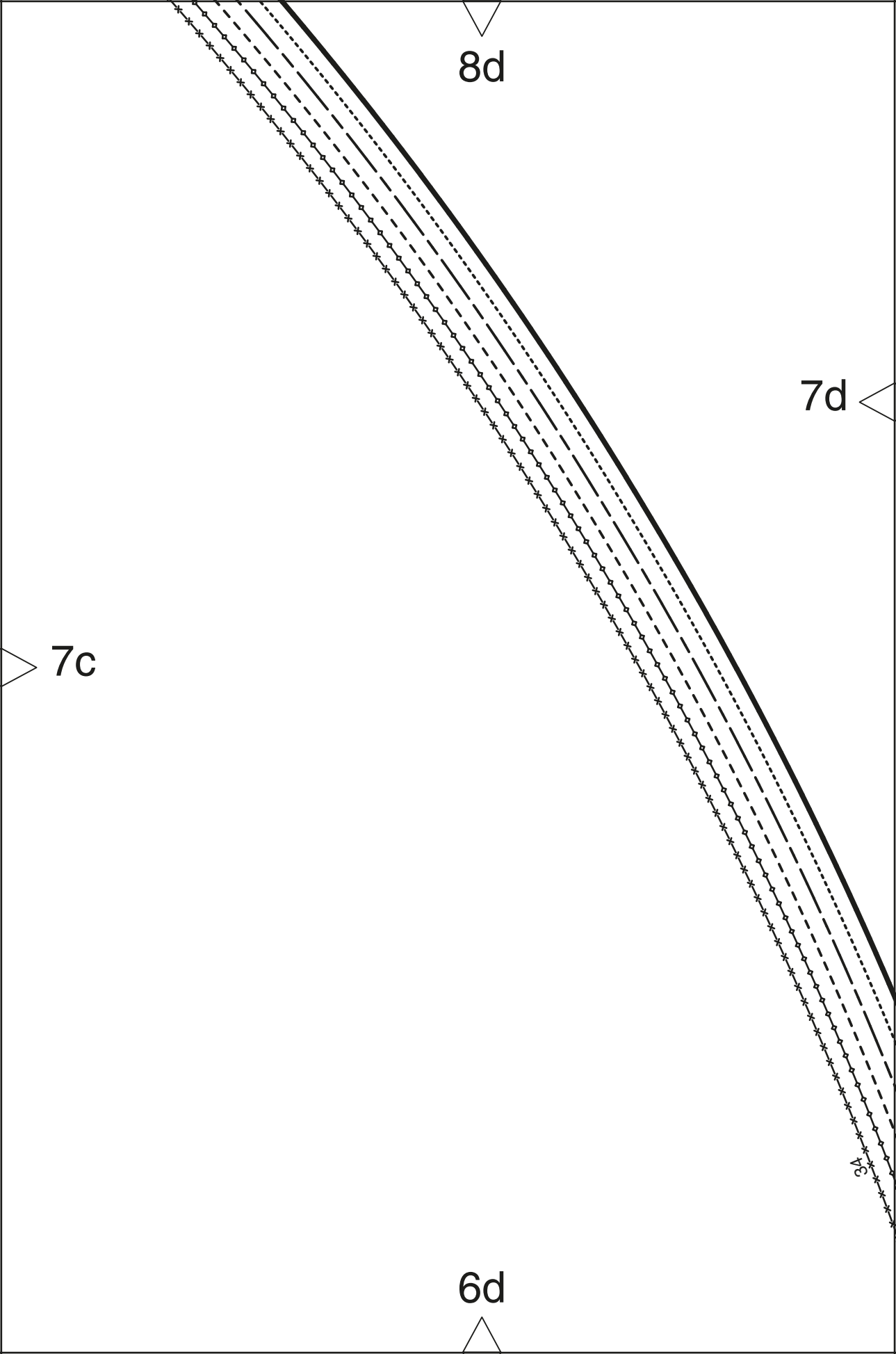
8c

7b

7c

6c





8e

2

RECHTES RÜCKENTEIL

right back / dos droit / rechterachterpand
dietro destro / espalda derecha / höger bakstycke
oikea takakpl / ПРАВАЯ ПОЛОВИНКА СПИНКИ

A,B

✂ 1x

6808

7d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

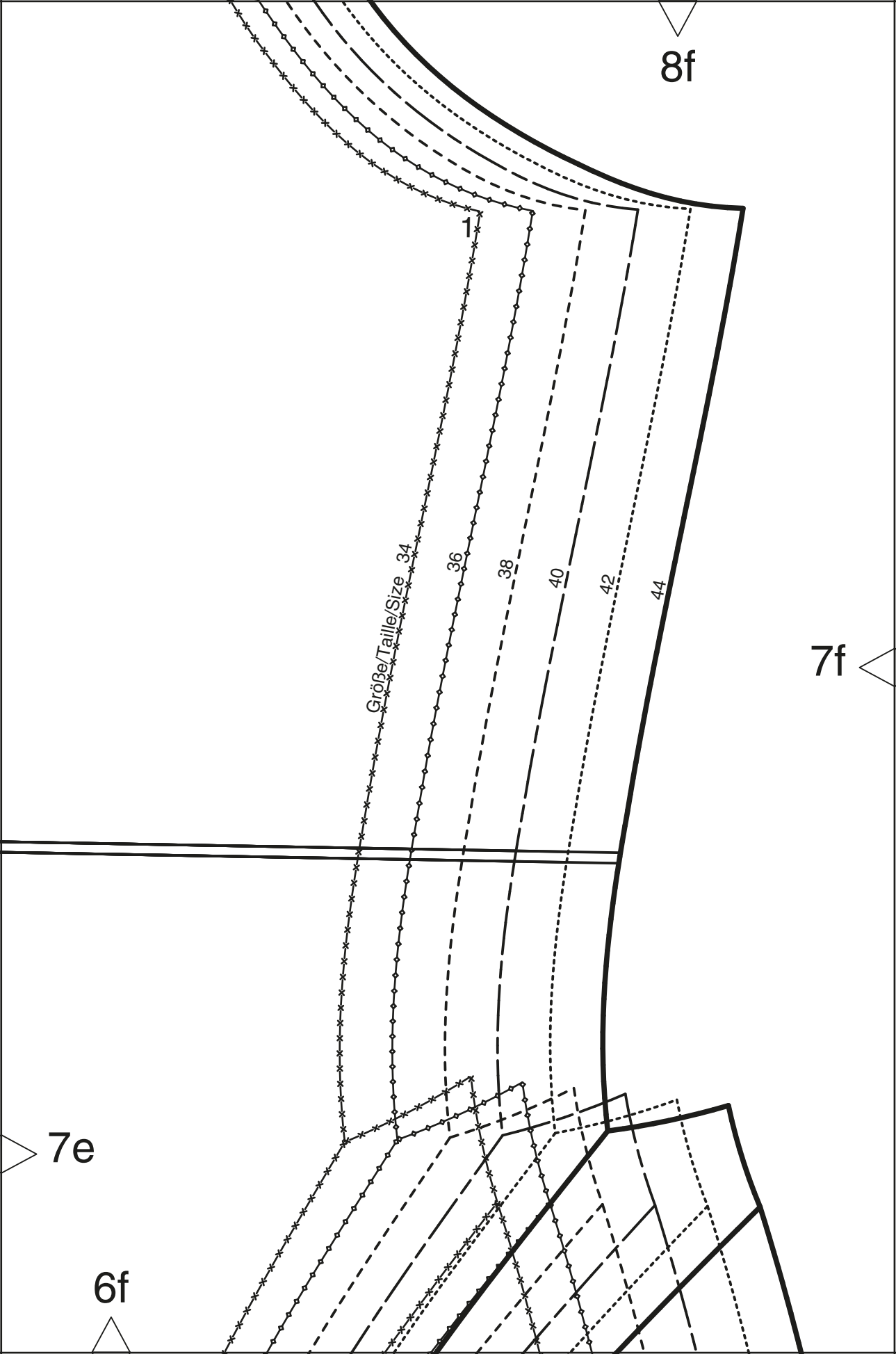
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

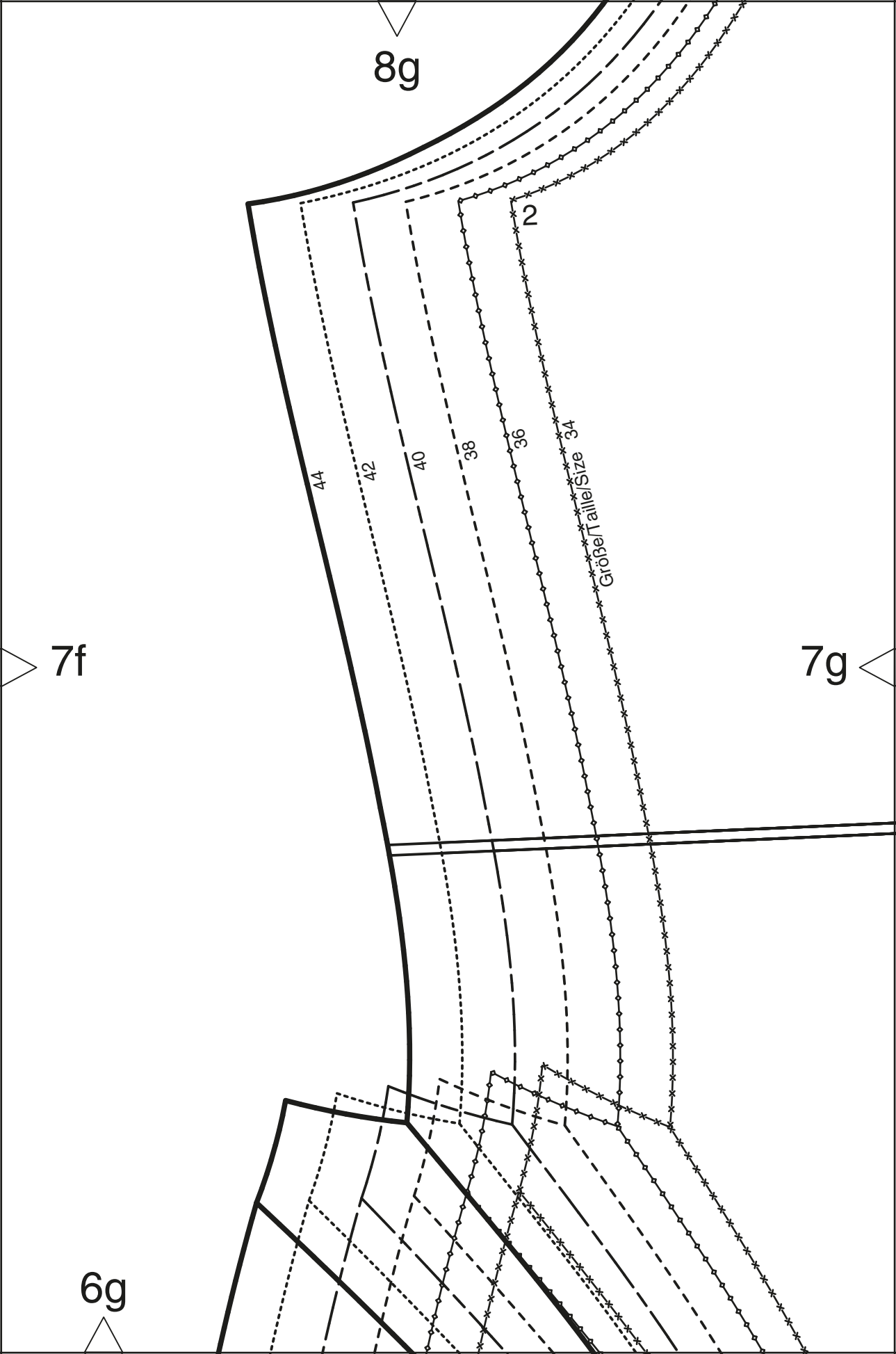
7e

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

6e





8h

3

LINKES RÜCKENTEIL

left back / dos gauche / linkerachterpand
dietro sinistro / espalda izquierda / vänster bakstycke
venstre rygdel / vasen takakpl / ЛЕВАЯ ПОЛОВИНКА СПИНКИ

A,B



1x

6808

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

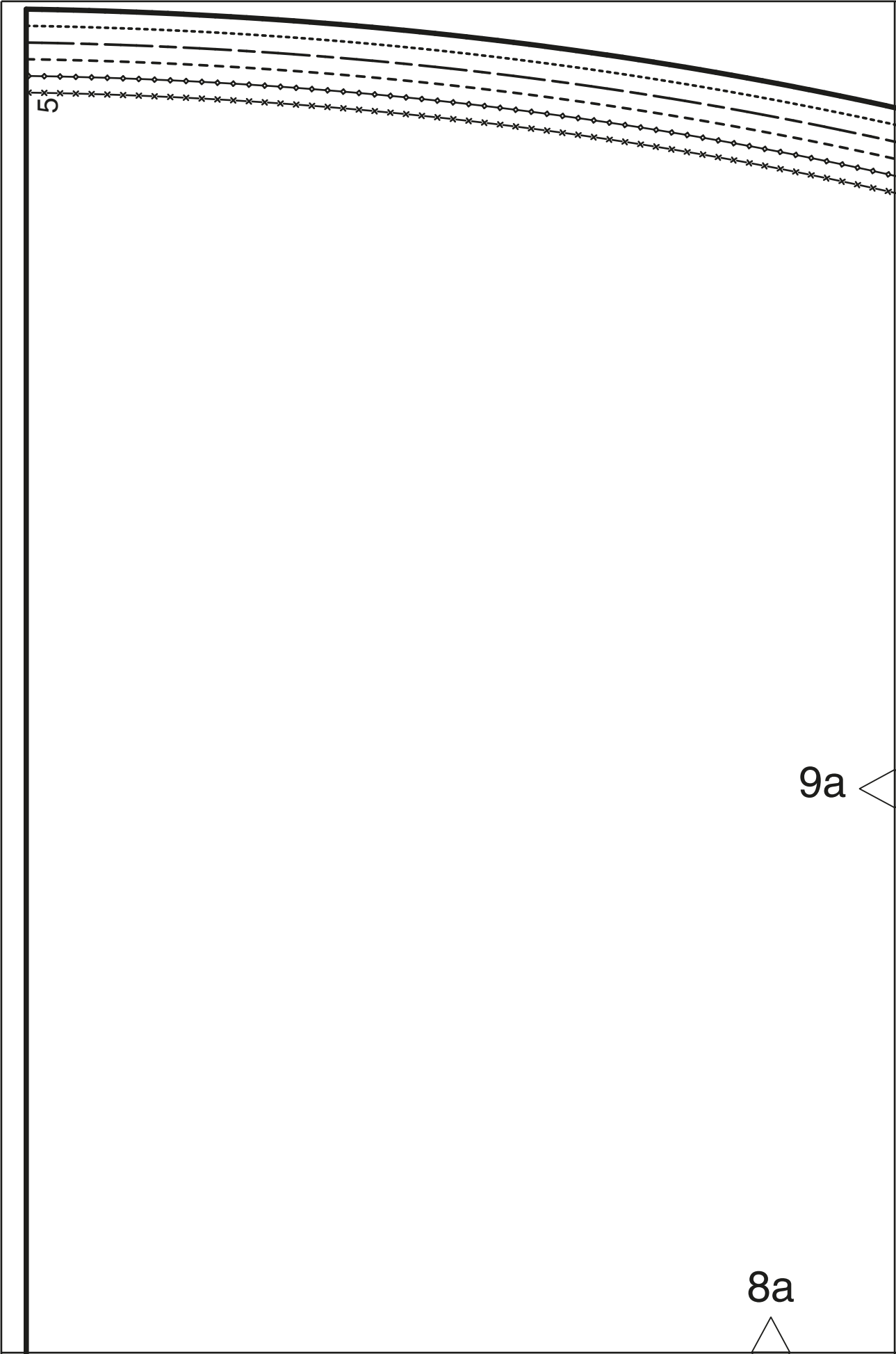
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

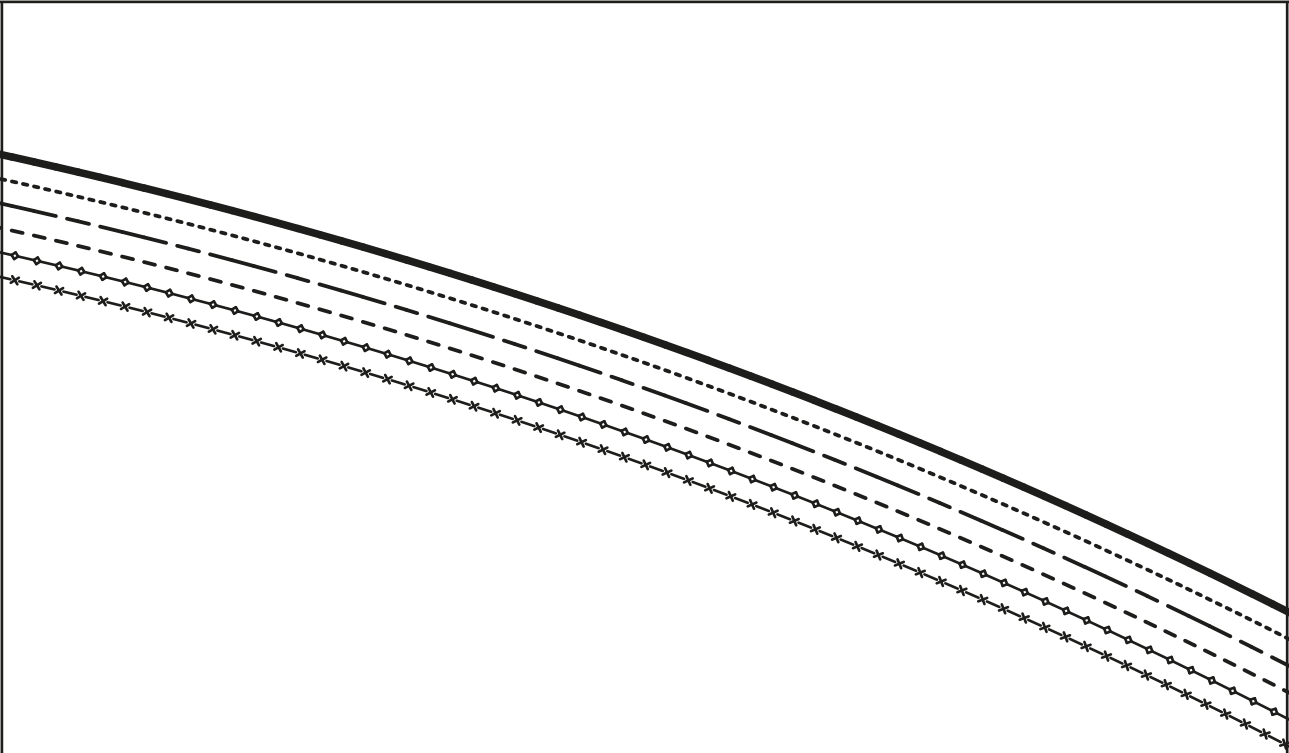
7g

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

6h





9a

9b

8b

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

9b

9c

8c

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drttofil / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



8

A.B TRÄGER
strap / bretelle / schouderbandjes / spallina / tirante
axelband (rängsle) / skulderstrop (sele) / olkain / БРЕТЕЛЬ

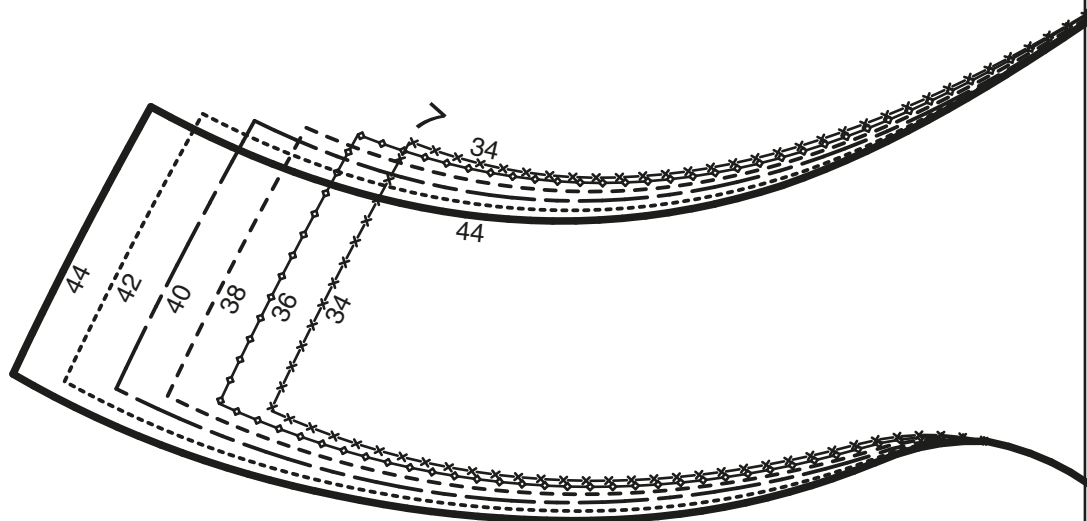
6808 2x

34	
36	
38	
40	
42	
44	

8d

9c

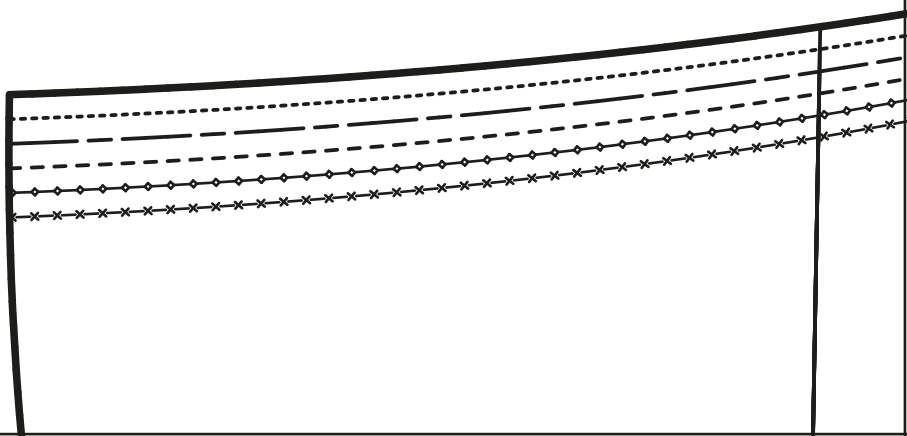
9d



9d

9e

8e



9f

7

A, B

RÜCKWÄRTIGER BESATZ

back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego dietro / vista post.
infodring bak / bag. belægning / takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stofffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6808

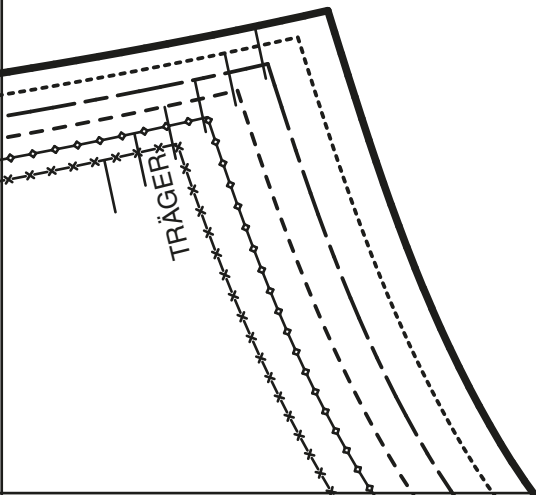


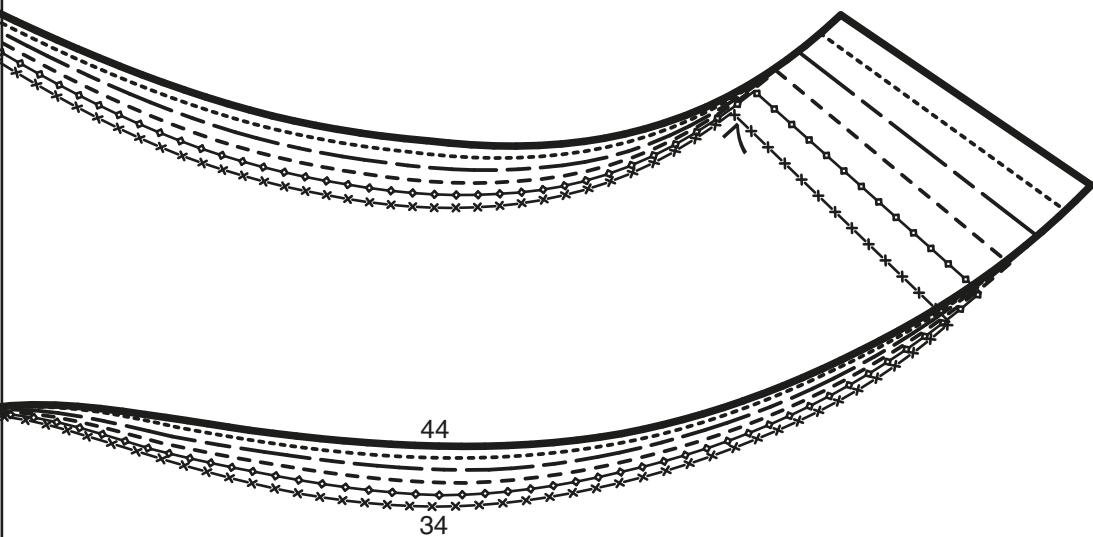
RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fil / middenachter stofvouw draadrichting
milieu dos droit fil / middenachter stoffvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stofffold trådretning / keskitaaka, kangastaite
langansuunta / задняя СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8f

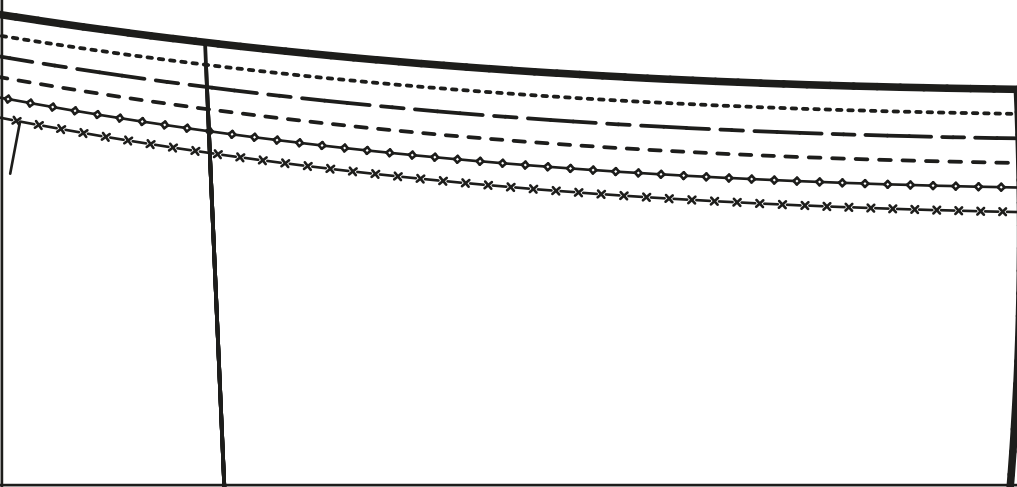
9e

TRÄGER





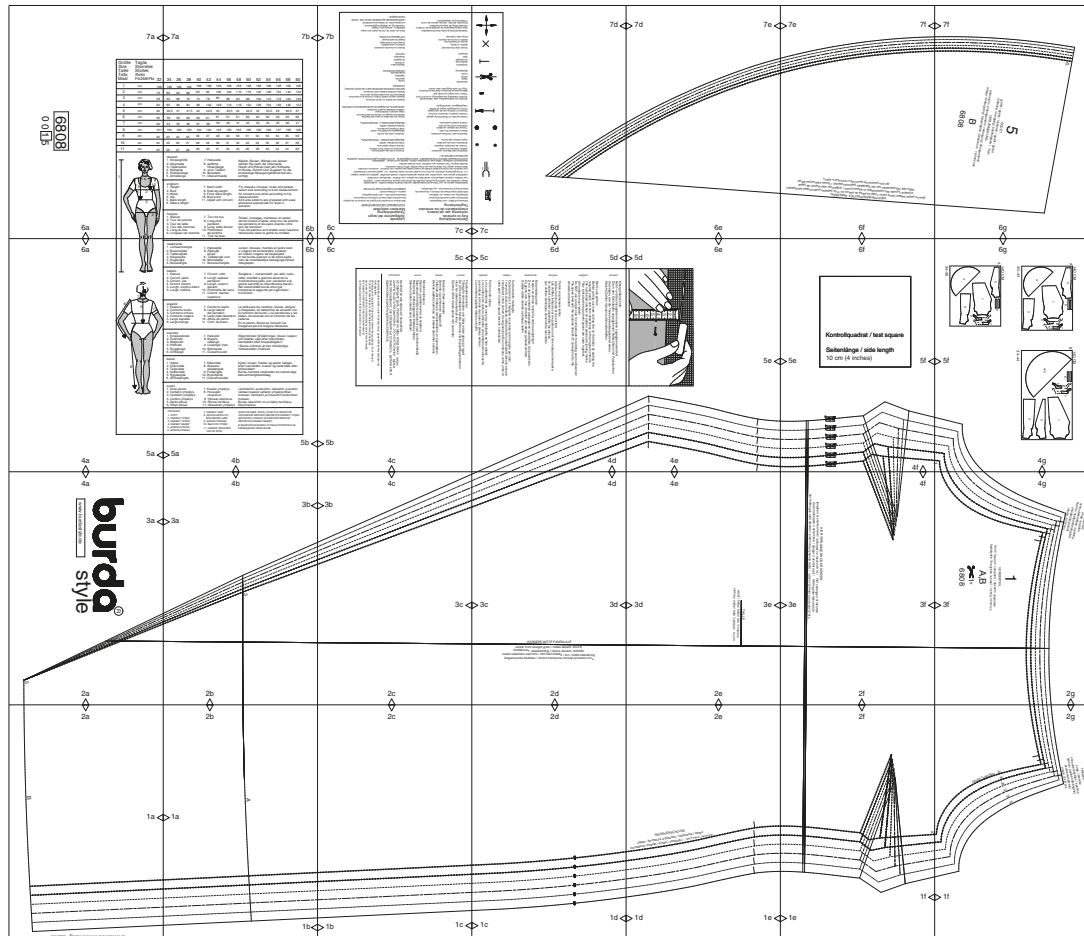
9g



8h

burda Download–Schnitt

Modell 6808 Bogen B



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

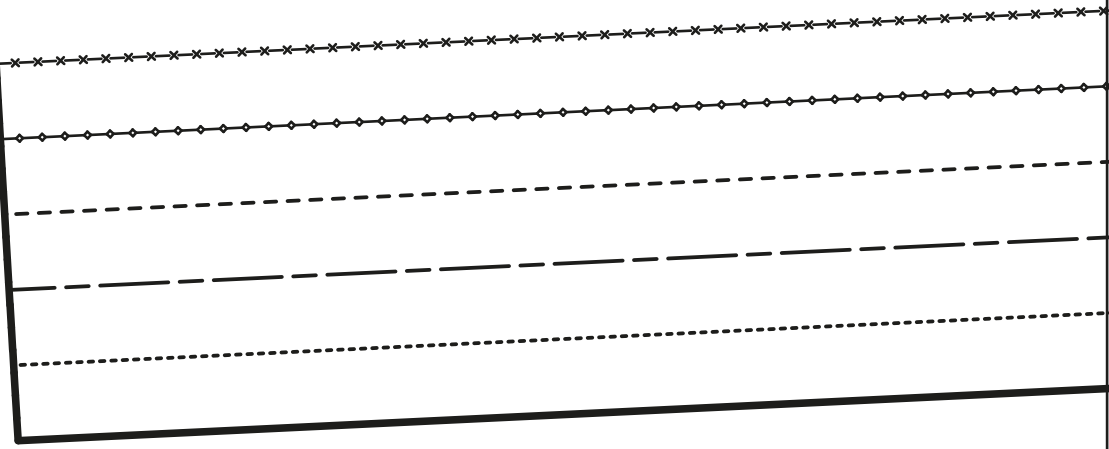
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

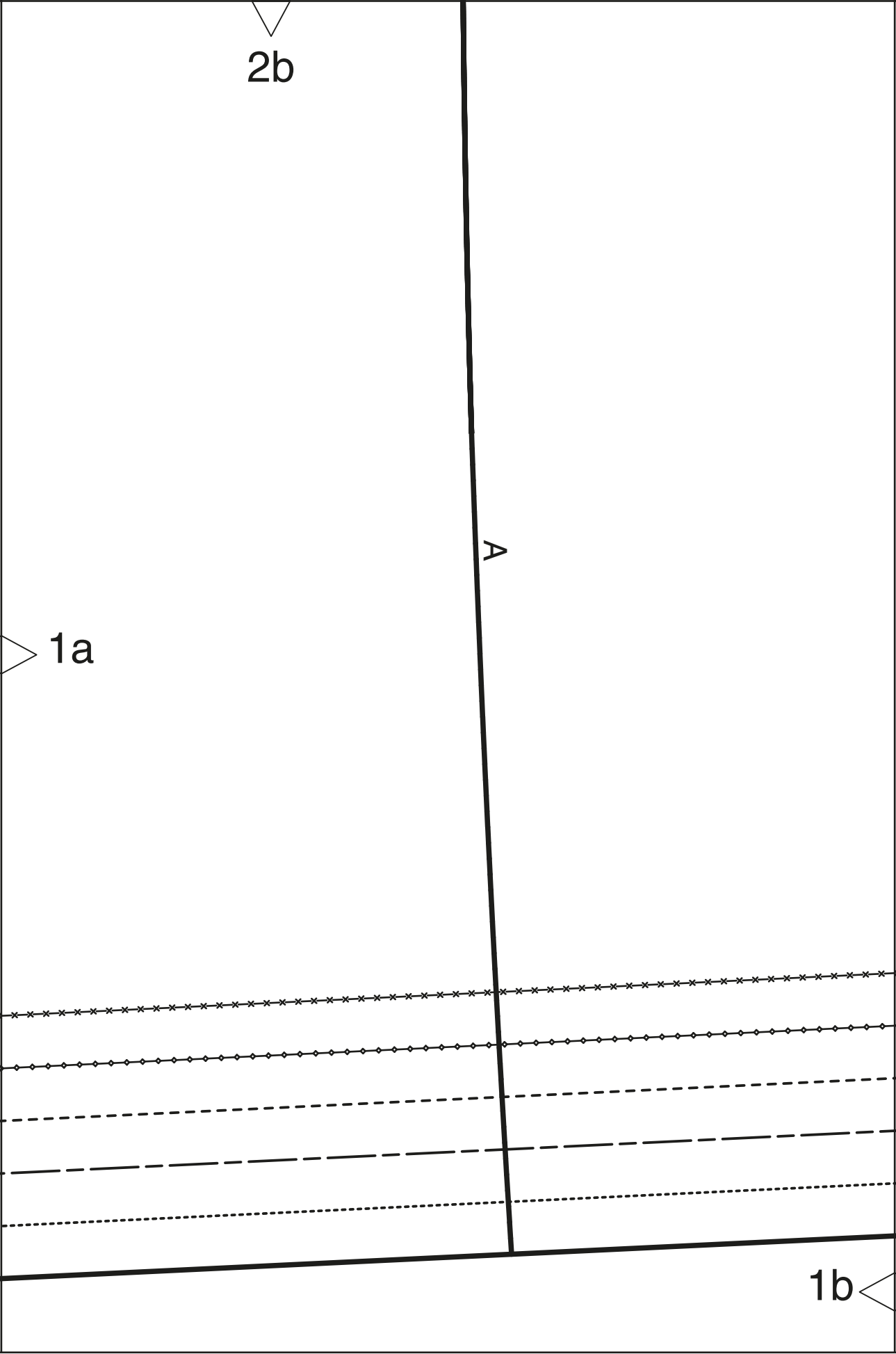
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

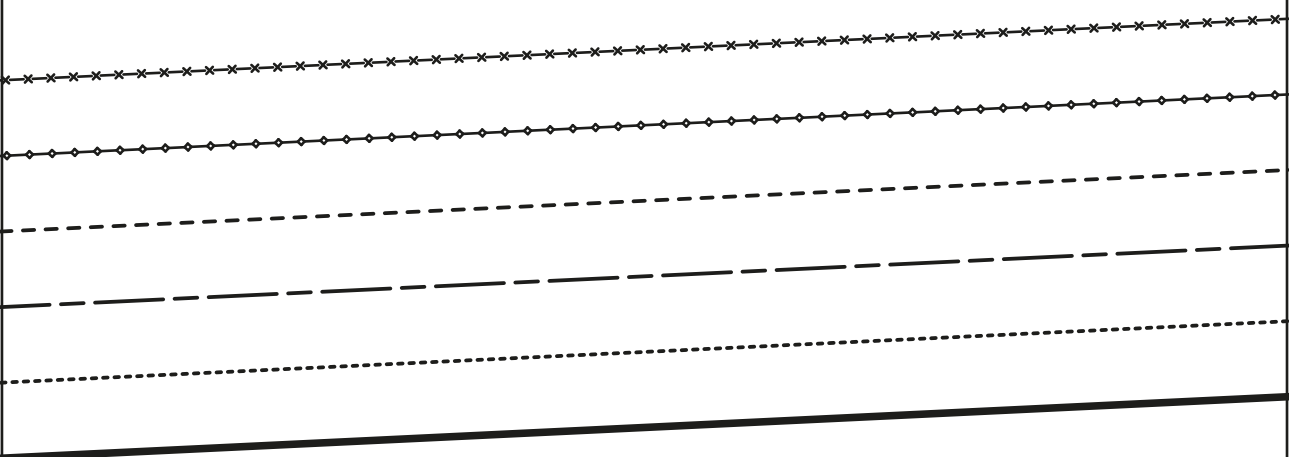
B

1a





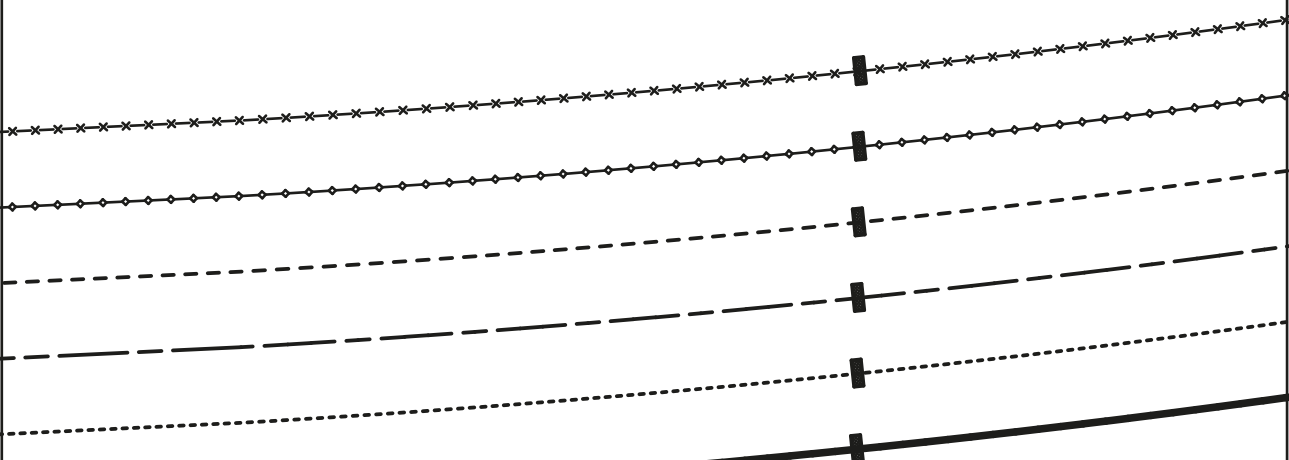
2c



1b

1c

2d



1c

1d

2e

REISSVERSCHLUSS

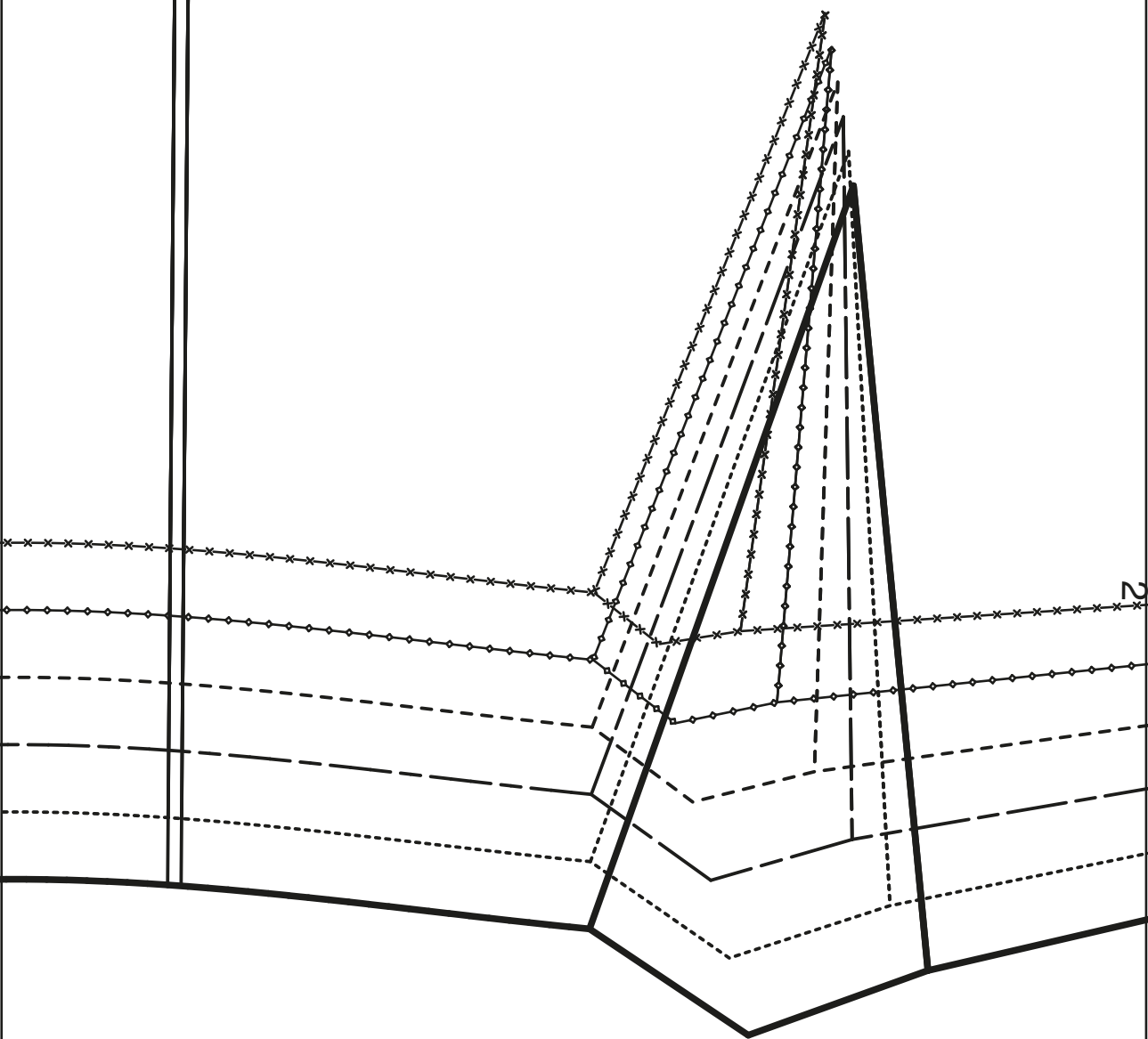
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo

cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ

1d

1e

2f



1f

1e

2g

TRÄGER
strap / bretelle
schouderbandjes / spallina
tirante / axelband(hängsle)
skulderstrop(sele)
olkain / SPETENb

Größe/Taille/Size

34

36

38

40

42

44

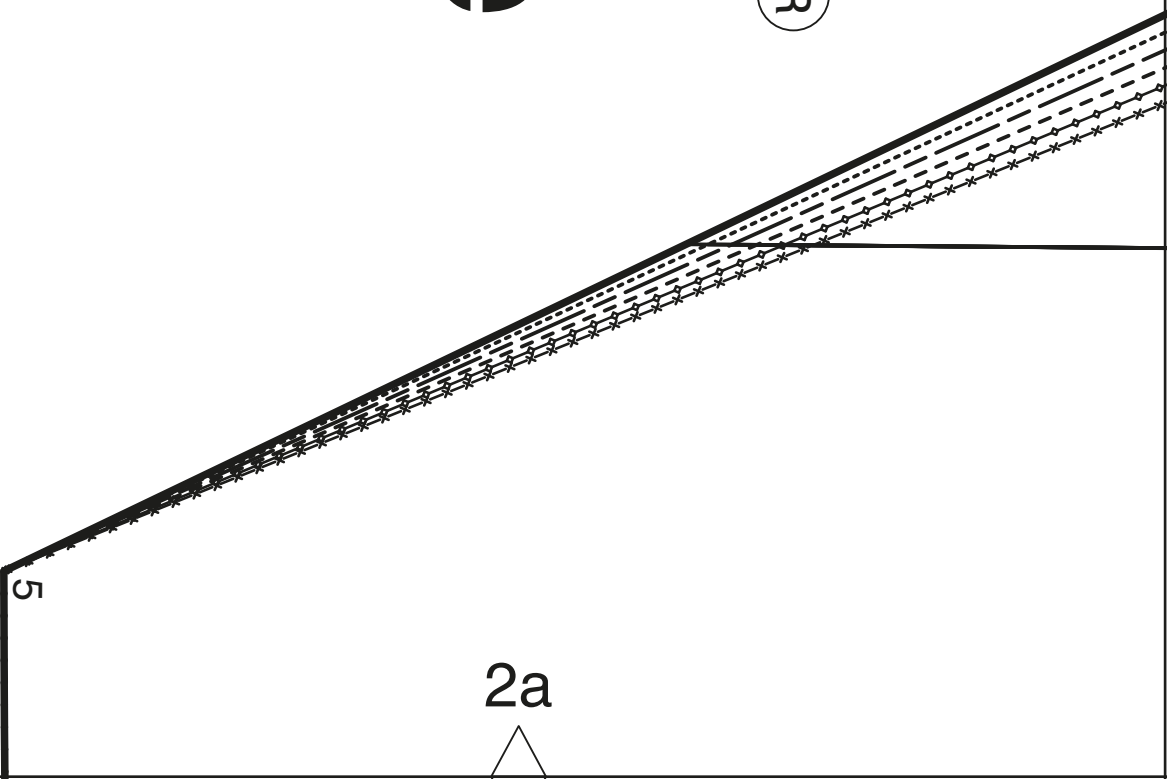
1f

4a

3a

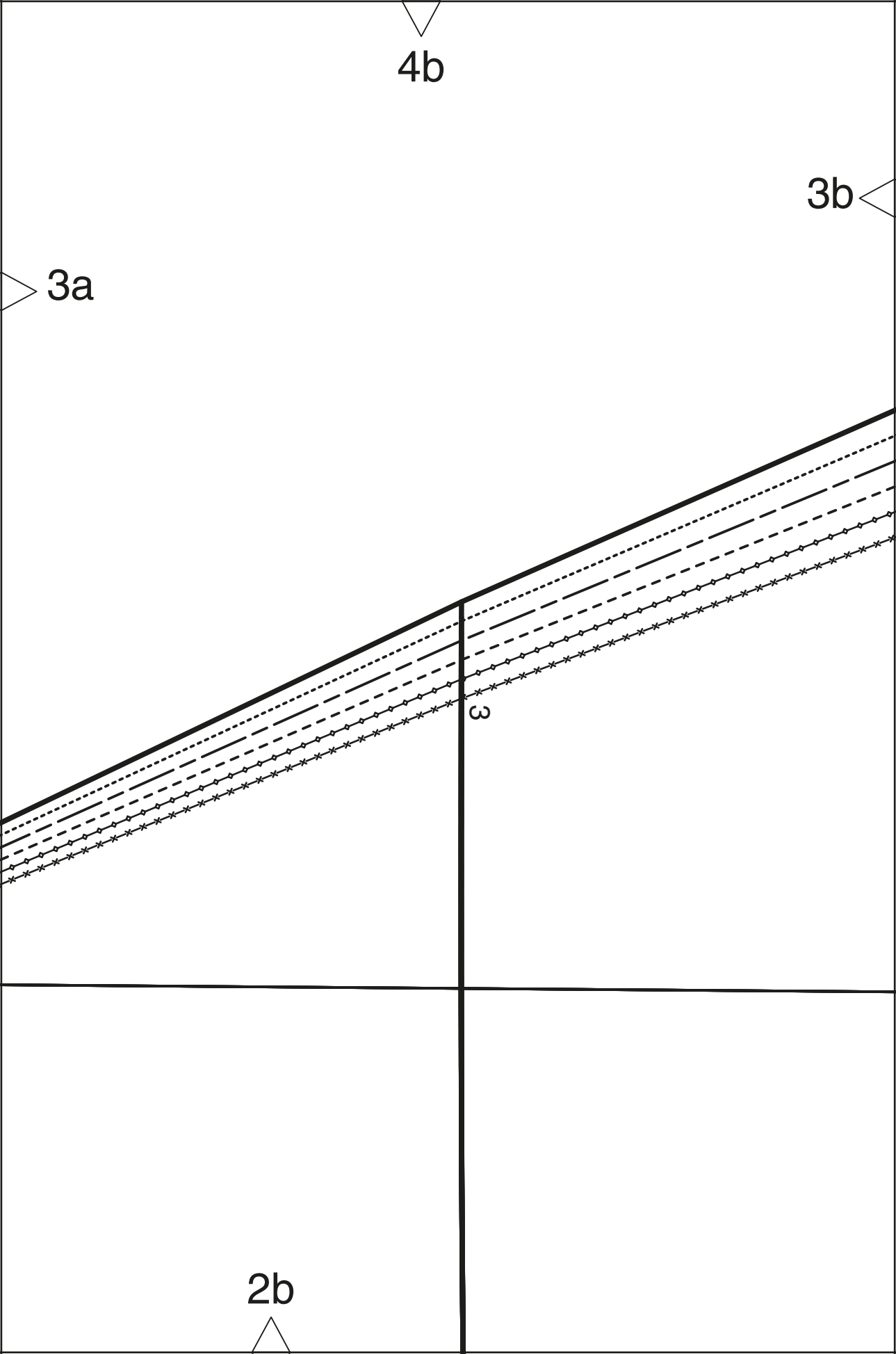
burda[®]
style

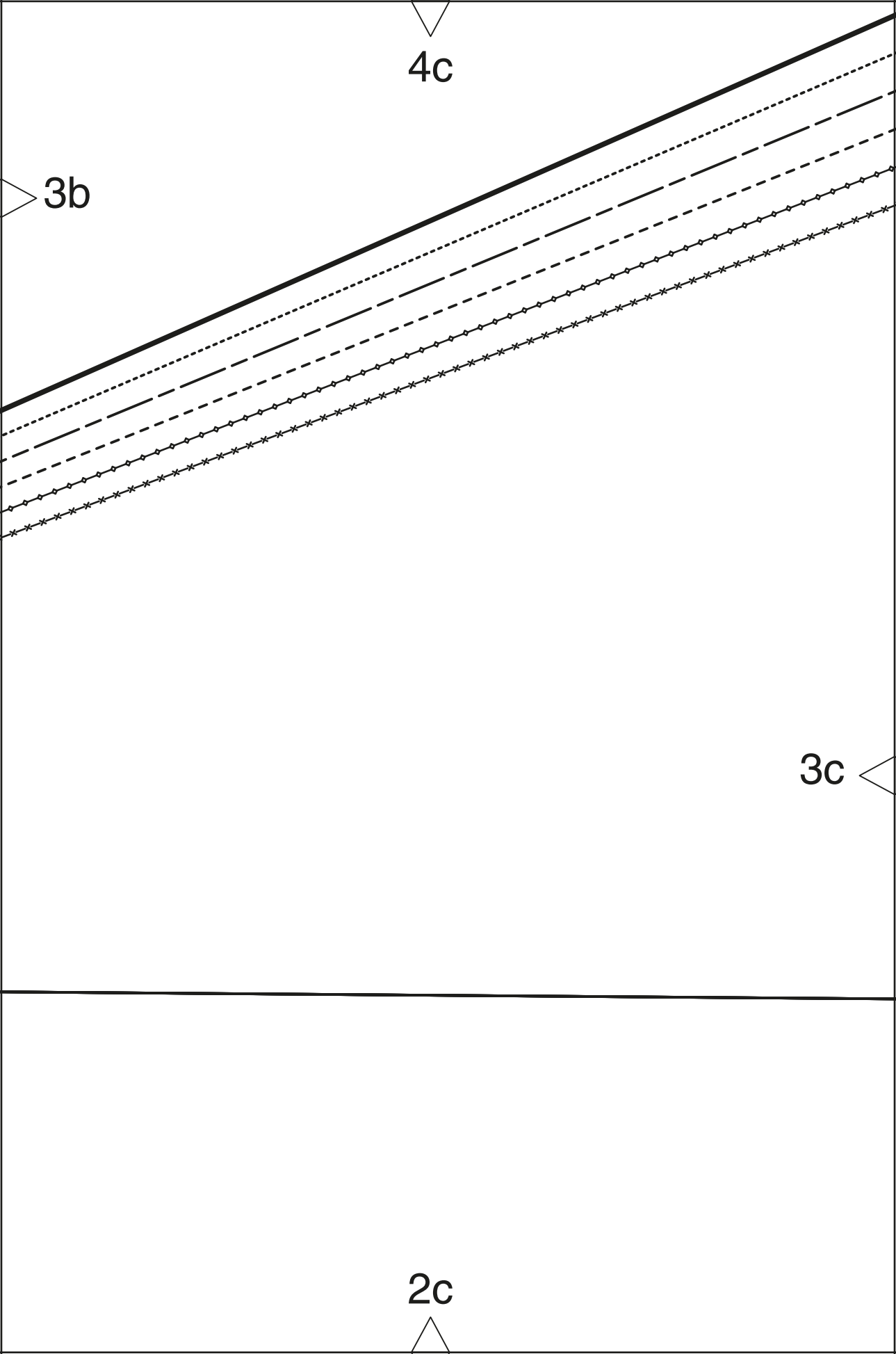
www.burdastyle.de

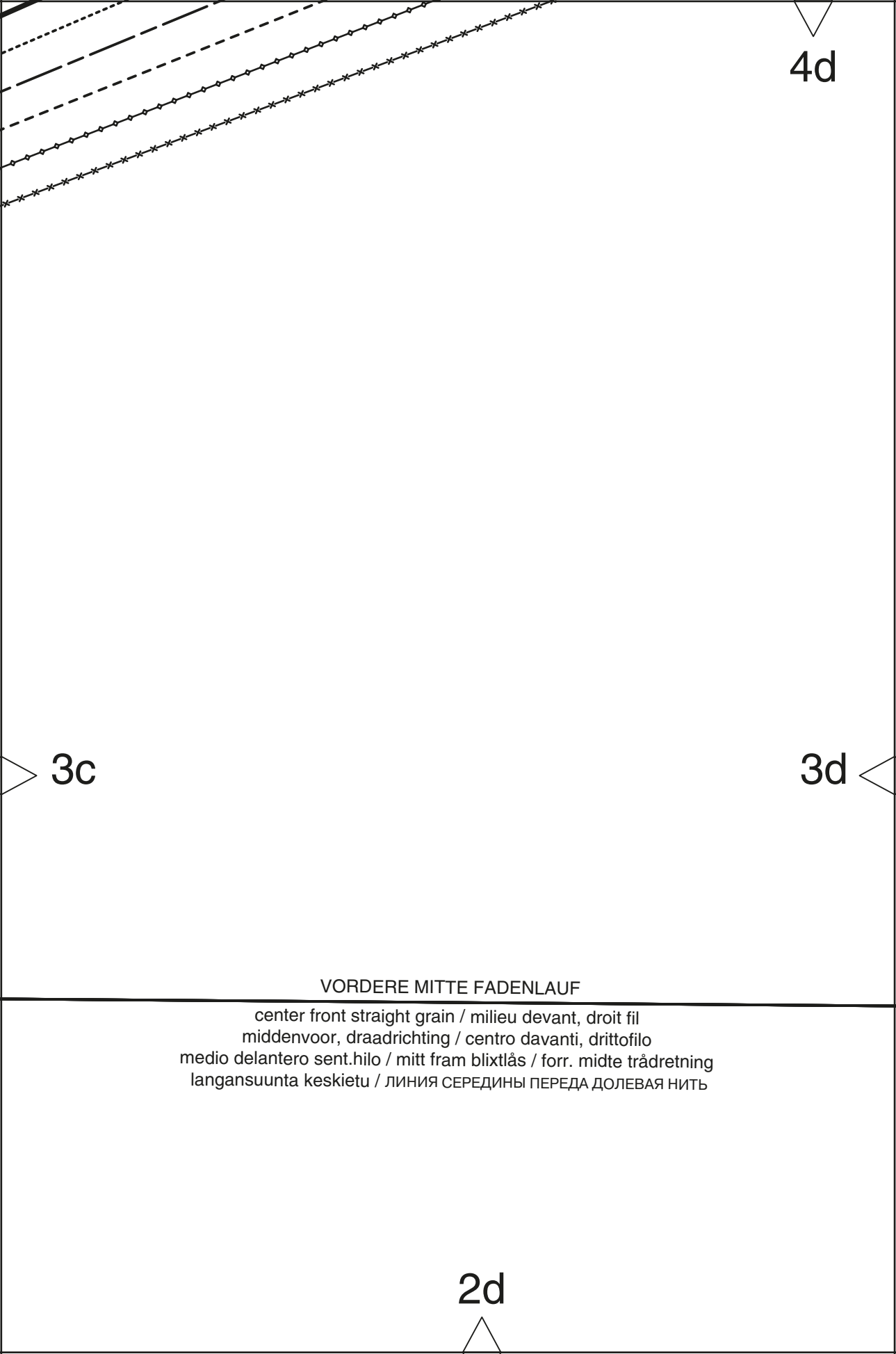


5

2a







4d

The diagram shows a rectangular fabric sample. At the top left, several parallel lines are drawn at an angle, representing different grain directions. These lines are marked with different symbols: a solid line, a dashed line, a line with open circles, and a line with 'x' marks. The label '4d' is positioned at the top right, with a small downward-pointing triangle above it. The label '3c' is on the left side, with a small rightward-pointing triangle to its left. The label '3d' is on the right side, with a small leftward-pointing triangle to its right. The label '2d' is at the bottom center, with a small upward-pointing triangle below it. A horizontal line divides the sample into two sections. The top section is labeled 'VORDERE MITTE FADENLAUF' and contains the four angled grain lines. The bottom section contains a list of translations for this term in various languages.

3c

3d

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant, droit fil
middenvoor, draadrichting / centro davanti, drittofilo
medio delantero sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning
langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2d

4e

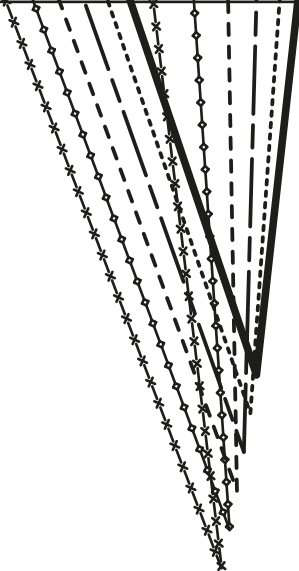
3d

3e

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

2e

4f



3f

2f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

3e

TRÄGER
strap / bretelle
schouderbandjes / spallina
tirante / axelband(hängsle)
olkain / БРЕТЕНЬ

4g

2g

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpi / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

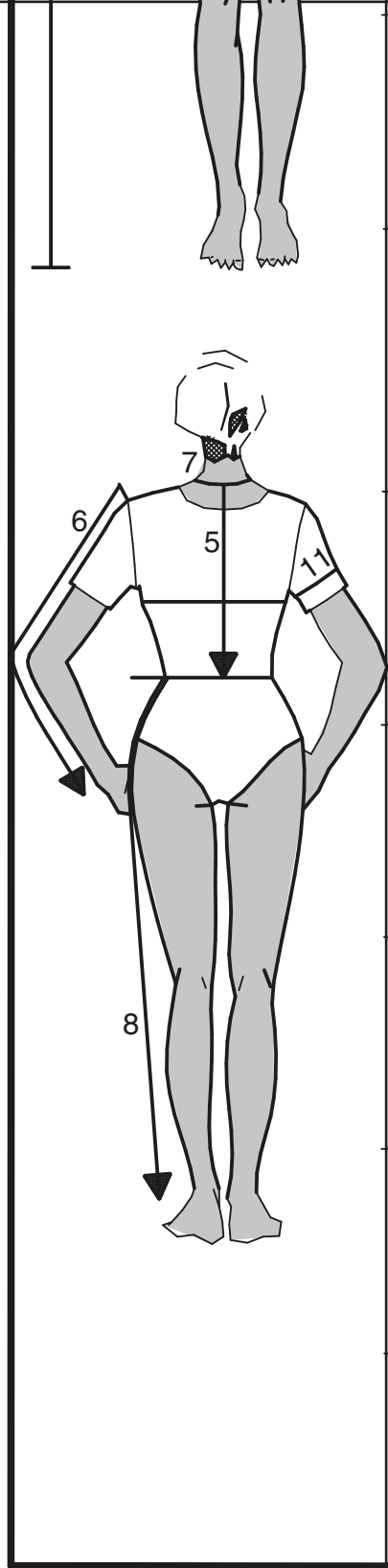
A,B



6808

3f

6a



5a

4a

nederlands 1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Taillenwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte	7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Taillelengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte	Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.
italiano 1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica	7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni 9. Lungh. corpino davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore	Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.
español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärm-längd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Brösts pets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИЙ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАННИЕ.

Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmänar och fallar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid inopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

svensk

Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!
Tællende, der findes på mønsterdelene, er påsmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

dansk

Monenkonkaava

Sauman – ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mikä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkaln.

suomi

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНИТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberrecht, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

5d

Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

4d

englisch

Multi-size pattern
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

5c

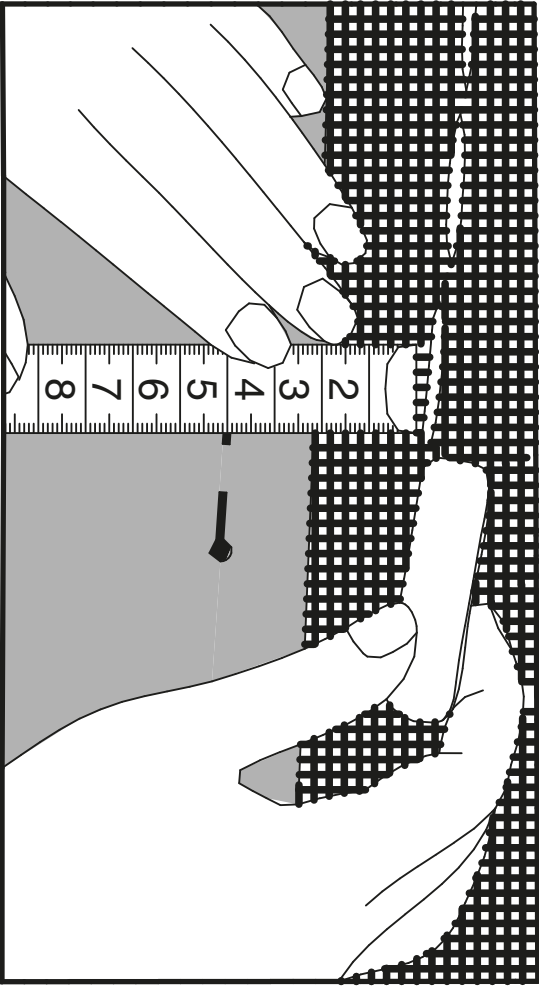
español

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser las piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

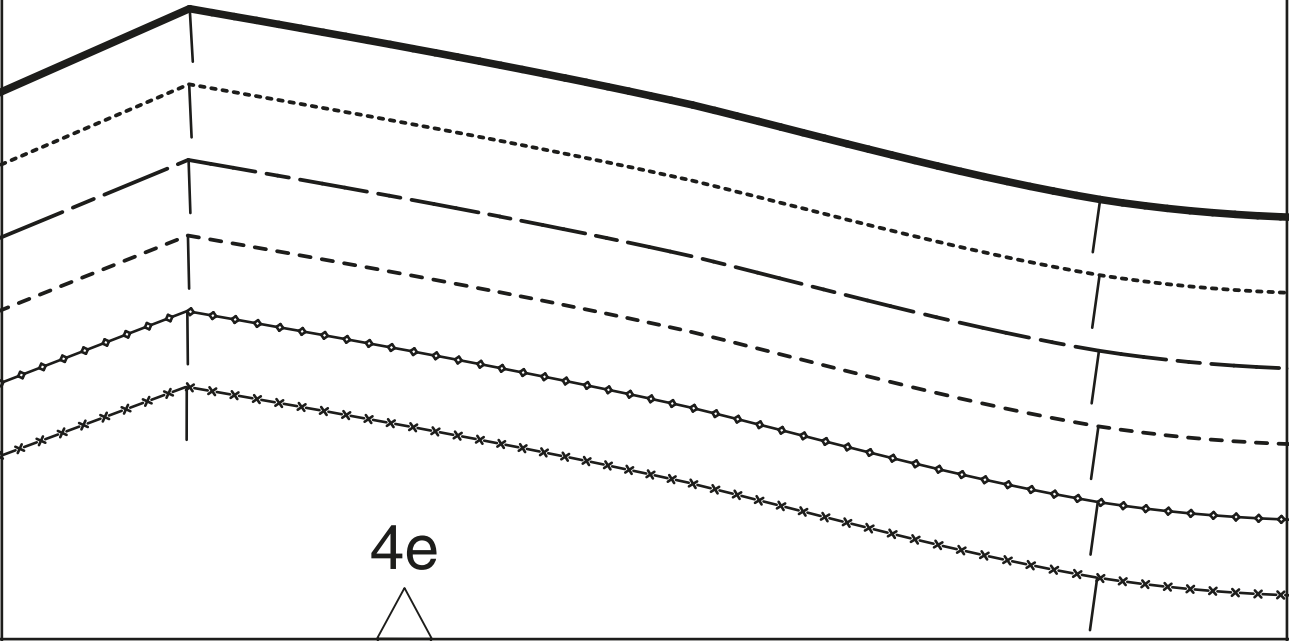
6d

6e

5d



5e



4e

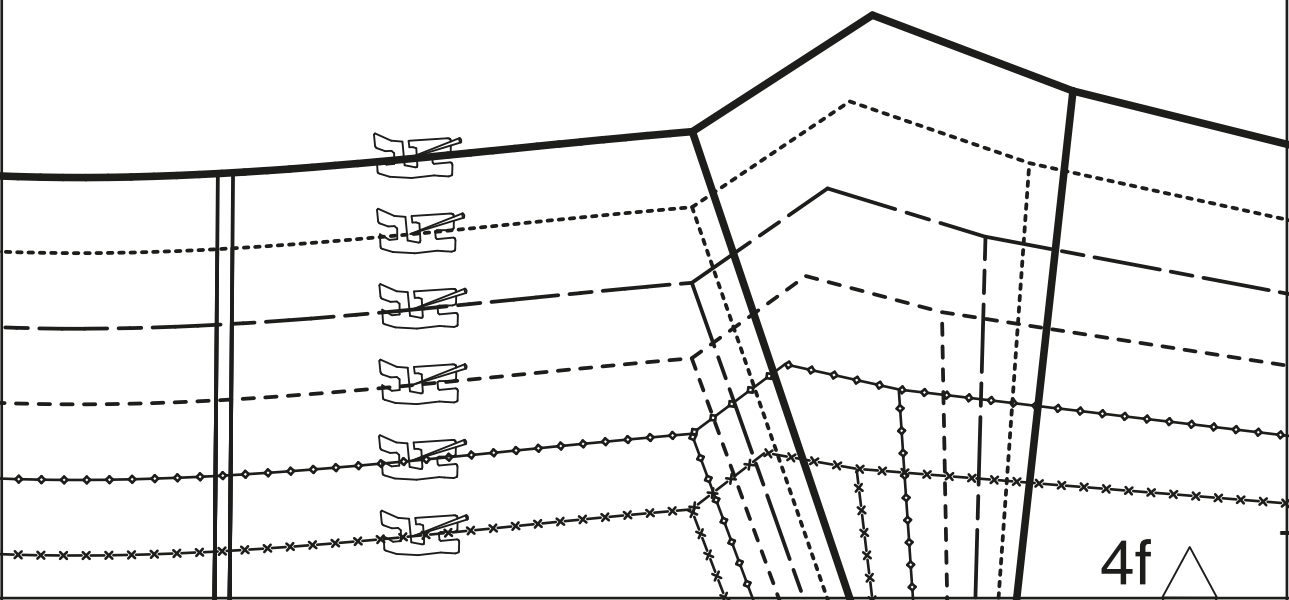
6f

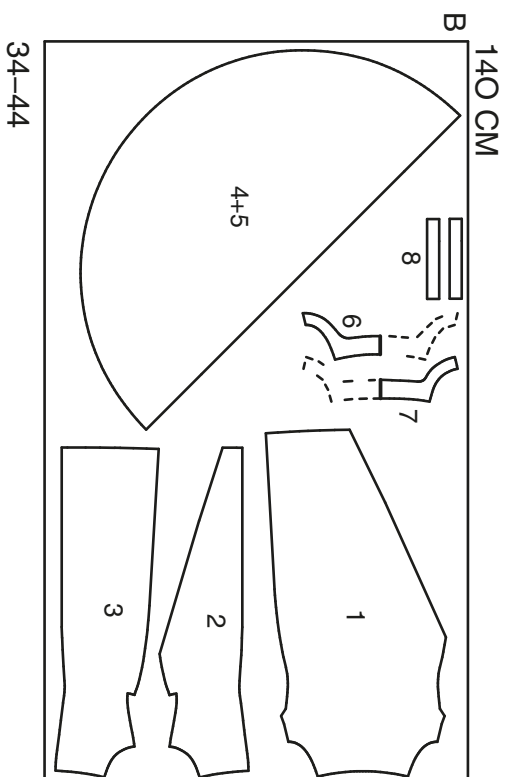
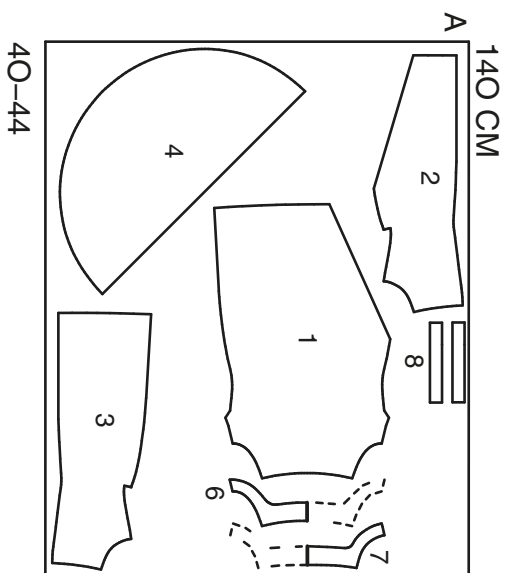
Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

5e

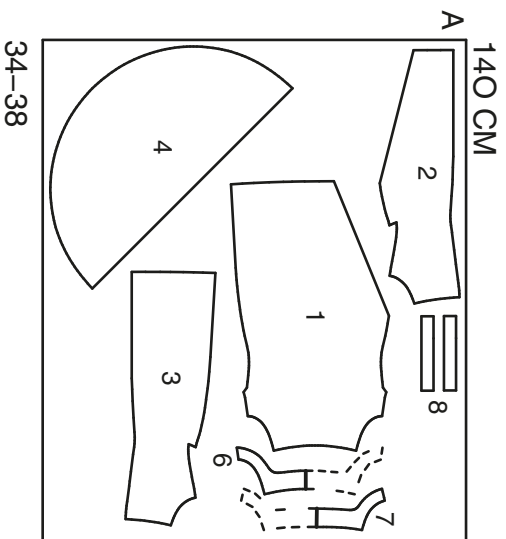
5f



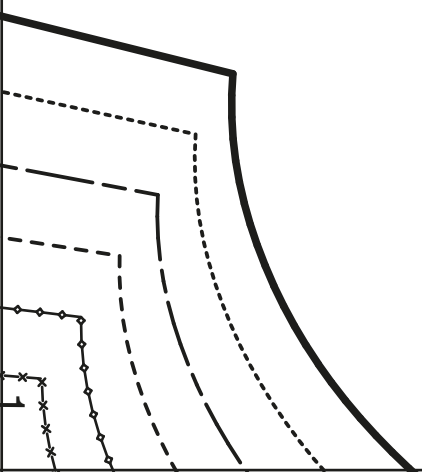


4g

6g



5f



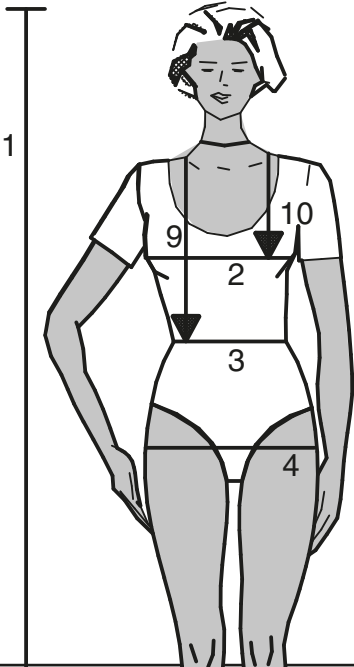
7a

0015

6808

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32
1	cm	168
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	40
6	cm	59
7	cm	33
8	cm	101
9	cm	42
10	cm	24
11	cm	25

6a



34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46
deutsch 1. Körpergröße 2. Oberweite 3. Taillenweite 4. Hüftweite 5. Rückenlänge 6. Ärmellänge 7. Halsweite 8. seitliche Hosenlänge 9. vord. Taillenl. 10. Brusttiefe 11. Oberarmweite Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.													
englisch 1. Height 2. Bust 3. Waist 4. Hip 5. Back length 6. Sleeve length 7. Neck width 8. Side leg length 9. Front waist length 10. Bust point 11. Upper arm circumf. For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.													
français 1. Stature 2. Tour de poitrine 3. Tour de taille 4. Tour des hanches 5. Long.du dos 6. Longueur de manche 7. Tour de cou 8. Long.côté pantalon 9. Long. taille devant 10. Profondeur de poitrine 11. Tour du bras Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.													

Zeichenerklärung
Key to symbols
Verklaring van de tekens
Interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de despunte
Henviisning til sømmerums- og stikkelejer

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenforklaring
Merkkien selitykset
ΥCΛOBHIE OBO3HAYEHHA

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛЮЩИХ СТОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres- repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömmnren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, miltä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНИТЬ И СТЫЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen.
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Ryñk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i piletrinitigen.

Zeichen für Schlitzanzfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spil.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
Knoppsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knop of drukknop
Botón o broche de presión
Knapp eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbereiden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippelplaner

Bouton ou bouton-pression
Botone o automatico
knapp eller trykknapp
Napptai painonappi
ПЫТОБИЦА/КНОПКА

Boutonnière
occhello
Knapphål
Napiniäpi
ПЕТЛЯ

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerki
ЛИННИЙ ПРОРЕЗА

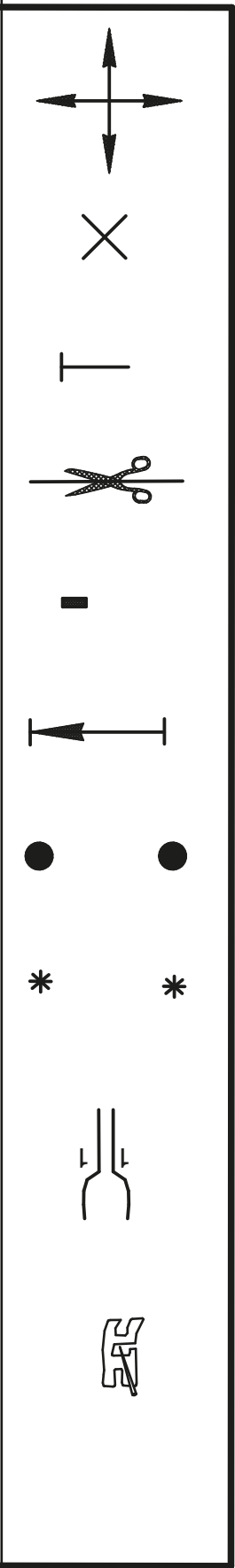
Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА ПРОРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pliktningen.
Lasgos täiteään nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКАЛДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

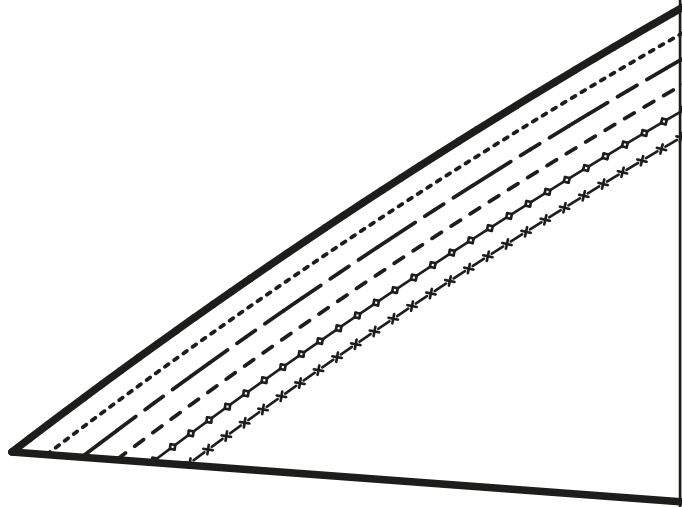
Soutenir entre les points.
Mollegiare la stoffa tra i punti.
Häll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ О ПРИСОБОПНТЬ

Froncer entre les astériskues.
Arricciare la stoffa tra le stelline.
Rynka mellan stjårnorna.
Pöimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСОБОПНТЬ

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilio, v. schemi per il taglio
Trädräkting se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДРОТОВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН
РАСКЛАДКИ.



7c

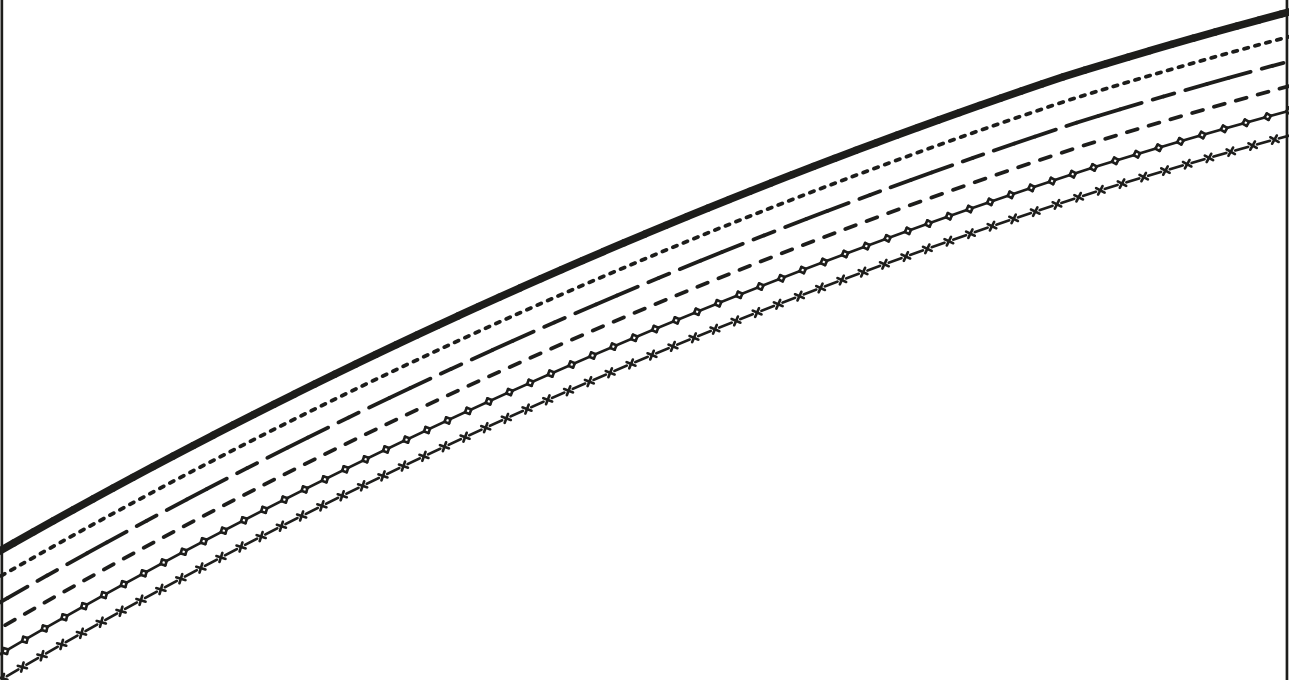


6d

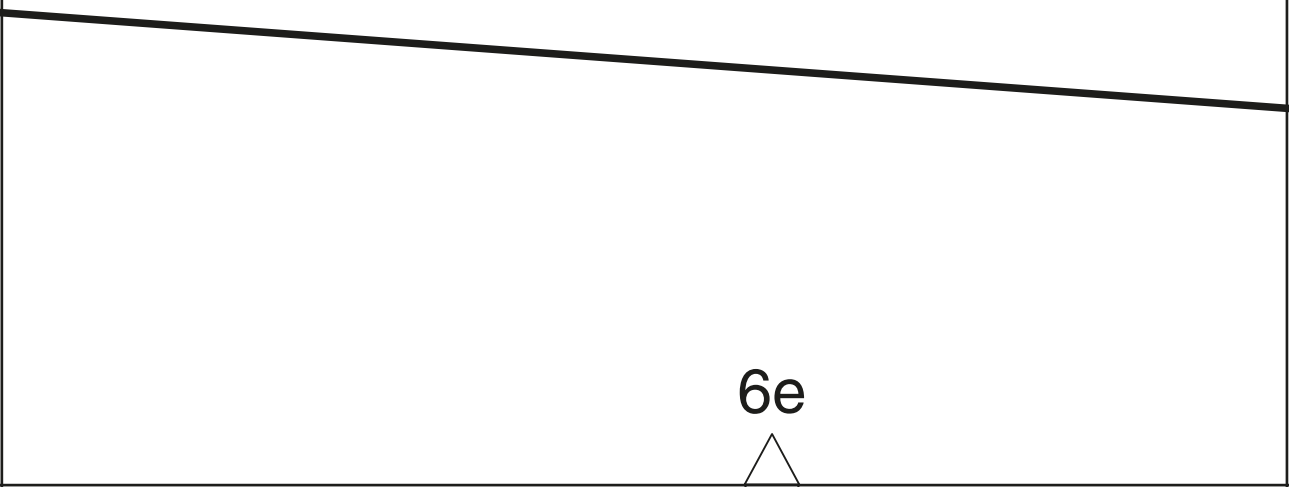
7d

7d

7e

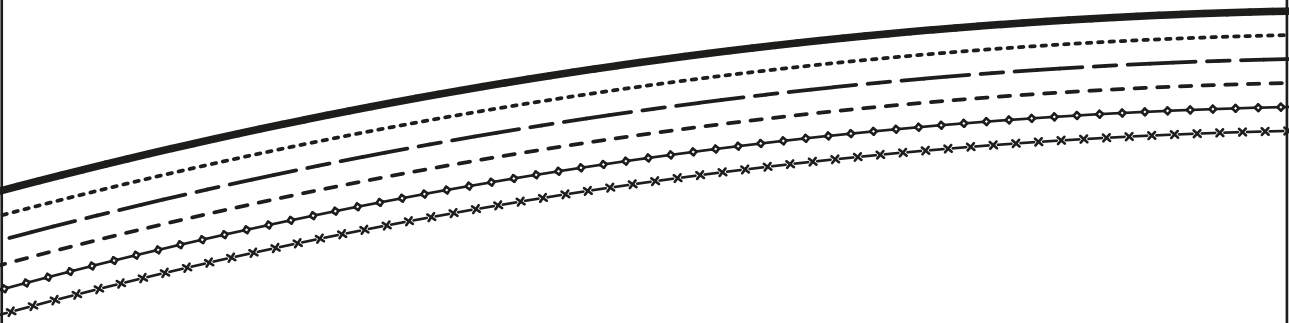


6e



7e

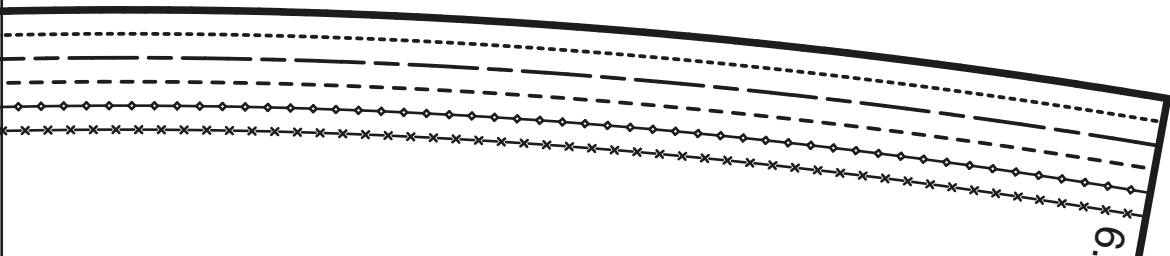
7f



glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici / hier papieren patroondeel aanplakken
incollare la parte del cartamodello in questo punto / enganchar aquí patrón de papel
tejpa fast mönsterdelen här her påklæbes papirmønstret / liimaa kaavanosa tähän
HIER PAPIERSCHNITTTEIL ANKLEBEN
ДЕТАЛЬ ВЫМАЗЖНОЇ ВІКПОЇКИ ПРИКЛЕЙТИ ЗДЕСЬ

6f

7f



5

GODET
godet / godet / inzetstuk / godet / godet
isättning / svinglæg / kellokappale / gode
VERLÄNGERUNG
extension / prolongement / verlenging / allungamento
alargo / förlängning / forlængelse / jatkososa / удлинение

B

6808

6g

